



РОСТОВСКИЙ ФИЛИАЛ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»

ЯЗЫК
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ:
ФУНКЦИИ, СРЕДЫ, ТЕХНОЛОГИИ

СБОРНИК
Международной
научно-практической конференции

Ростов-на-Дону, 2021г.

УДК 81'276.6(078)

ББК 81.2-67

Я431

Рецензенты:

кандидат педагогических наук, доцент *Рябова М.В.*
кандидат филологических наук, доцент *Дзюбенко А.И.*

Я431 Язык профессиональной коммуникации: функции, среды, технологии: сборник докладов Международной научно-практической конференции / под редакцией В.Р. Саркисянца. – Электр. текстовые данные (3,45 Мб) – Ростов н/Д: ИП Беспмятнов С.В., 2021. – С.156 – 1 опт. компакт-диск (CD-ROM).

ISBN 978-5-6046649-2-6

В сборнике представлены материалы Международной научно-практической конференции «Язык профессиональной коммуникации: функции, среды, технологии». В представленных публикациях отражены теоретические и прикладные вопросы, касающиеся структурных и функциональных вопросов профессиональной коммуникации и критерии ее успешной реализации в различных профессиональных сферах, в частности в юриспруденции.

Минимальные системные требования:

Процессор x86 с тактовой частотой 500 МГц и выше; ОЗУ 512 Мб;
5 Мб на жестком диске; видеокарта SVGA 1280x1024; привод CD-ROM
Операционная система: Windows XP/7/8/10
Программное обеспечение: Adobe Acrobat Reader версии 6 и старше.

ISBN 978-5-6046649-2-6



© Коллектив авторов, 2021

Уважаемые коллеги!

Проблеме языка как системы уделяется значительное внимание на протяжении длительного времени. Общеизвестно, что язык – это важнейший фактор существования современного информационного общества, так как именно язык призван называть все новое, происходящее в жизни социума, который выдвигает сегодня качественно новые требования к языковой системе. Особенное значение на современном этапе развития общества и, соответственно, языка приобретает профессиональный язык, или, иначе, язык профессиональной коммуникации.

Представляя разновидность национального языка, язык профессиональной коммуникации, охватывая широкий спектр различных социальных групп, организует коммуникацию в разных сферах деятельности человека, задействует новые технологии и, таким образом, обеспечивает выполнение важнейшей из языковых функций – коммуникации.

Настоящий сборник включает работы, освещающие вопросы, связанные с функциями и средовыми особенностями, которые образуют такую формацию как язык профессиональной коммуникации.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Лабашева Н.А., Трубчанинова И.И. СЛЕНГ В ЮРИСПРУДЕНЦИИ	7
Мокроусова О.Ю. К ВОПРОСУ О ПРАГМАТИЧЕСКОМ ПОДХОДЕ В ИЗУЧЕНИИ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ ЮРИСТА	14
Романенко О.Н. РИТОРИКА КАК УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА (ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ).....	21
Русакова Г.А. ВЛИЯНИЕ ЦИФРОВИЗАЦИИ НА МЕТОДИКУ ПРЕПОДАВАНИЯ РУКИ КАК ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ	26
Аветисян А.У. РОЛЬ ЦИФРОВИЗАЦИИ В РАБОТЕ ЮРИСТА И ФОРМИРОВАНИИ ЕГО ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ	30
Алецкий А.В., Загребельная Н.П. ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКОЙ РИТОРИКИ	34
Бегларян А.А. СИНОНИМЫ И АНТОНИМЫ В ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ ..	38
Бережная Е.О. ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮРИСТА	43
Бондаренко Г.А., Ермоленко Н.Н. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ЭВФЕМИЗМЫ КАК СРЕДСТВО МАНИПУЛИРОВАНИЯ СОЗНАНИЕМ ОБЩЕСТВА В СМИ	48
Гладченко В.А., Мелконов А.Э. СВЯЗЬ МЕЖДУ МЕДИЦИНСКИМ ПРАВОМ И COVID-19: ПРИЧИНЫ И ПОСЛЕДСТВИЯ	54
Гужина Д.А. ОБЪЕКТИВНОСТЬ КАК ХАРАКТЕРНАЯ СТИЛИЧЕСКАЯ ЧЕРТА ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	57
Ефимова А.Р. КАНЦЕЛЯРИЗМЫ, АРХАИЗМЫ И ИСТОРИЗМЫ КАК ЭЛЕМЕНТЫ ФОРМАЛЬНОГО СТИЛЯ	61
Коскина Е.Э. ПРИОРИТЕТНОЕ ЗНАЧЕНИЕ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮРИСТА	65

Леонтьева В.С. ОРАТОРСКОЕ МАСТЕРСТВО ЮРИСТА КАК СРЕДСТВО МАНИПУЛЯЦИИ И ВОЗДЕЙСТВИЯ.....	69
Лионичева В.И., Миколаенко А.А. ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮРИСТОВ НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	75
Мамедова Г.Н., Исмаилова Э.Н. кызы ВЗАИМОСВЯЗЬ КОММУНИКАЦИИ И КУЛЬТУРЫ В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	83
Милакова А.Д. ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	87
Новоселова Л.Д., Шаповалова Д.Ю. ПРОБЛЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОММУНИКАЦИЙ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОЙ РАБОТЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ.....	91
Плужникова Д.А. ВИДЫ ВОЗДЕЙСТВИЙ В ПРОЦЕССЕ КОММУНИКАЦИИ.....	96
Просветова А.С. ТОЧНОСТЬ КАК ХАРАКТЕРНАЯ СТИЛИЧЕСКАЯ ЧЕРТА ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	102
Романов Д.М. РЕЧЕВАЯ КУЛЬТУРА В СОВРЕМЕННОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	107
Смирнова М.А. ЯЗЫКОВЫЕ АСПЕКТЫ ПРАВА В СОВРЕМЕННОМ ИНФОРМАЦИОННОМ ОБЩЕСТВЕ.....	115
Соболева М.А. СООТНОШЕНИЕ ЯЗЫКА И ПРАВА В ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ.....	120
Сорокина М.Д., Штанденко А.П. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ: АНАЛИЗ И ПУТИ РЕШЕНИЯ.....	124
Стоякина М.В. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ ТЕКСТОВ СУДЕБНЫХ АКТОВ КАК СПОСОБ ТОЛКОВАНИЯ ПРАВА.....	128
Сухарникова Л.Б. РЕЧЕВАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК ВАЖНЫЙ АСПЕКТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮРИСТА.....	133

Тепехина Д.С. КУЛЬТУРА РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ПРОФЕССИИ ПЕДАГОГА.....	137
Тихомиров Д.С. КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ СОВРЕМЕННОГО РАБОТНИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СФЕРЫ	142
Тумасьян Р.Е. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	146
Шилова П.Н. ПРОГРЕССИВНОЕ ЗНАЧЕНИЕ НОТАРИАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА И ПРОЦЕССА ЛЕГАЛИЗАЦИИ В ЮРИСПРУДЕНЦИИ.....	149

СЛЕНГ В ЮРИСПРУДЕНЦИИ

Лабашева Наталья Александровна

кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков №1
Кубанский государственный технологический университет

Трубчанинова Ирина Ивановна

кандидат педагогических наук,
доцент кафедры языкознания и иностранных языков
Северо-Кавказский филиал ФГБОУ ВО
«Российский государственный университет правосудия»

Аннотация: Сленг достаточно новая система, быстро поддающаяся изменениям. Точность изложения в юриспруденции является неотъемлемым условием. Статья посвящена актуальной теме современности, которая обусловлена особым интересом к использованию юридического сленга русского и английского языков в процессе обучения студентов переводу юридических текстов. Авторами выявлены и описаны формальные и содержательные стороны языковых средств юридического сленга. Исследован теоретический материал по проблематике, дана общая характеристика сленга, установлены разновидности, выявлены свойства сленга, установлена смысловая структура, языковые признаки. Даны рекомендации для правильного применения и понимания, приведены примеры. Перспектива изучения данной темы заключается в систематизации переводческой практики юридического сленга английского и русского языков, исследовании новых методов и способов обучения студентов переводу сленга. Существующая система сленга является актуальной для исследования. Задачи статьи определить понятие юридического сленга и изучить его как явление в современной лингвистике, выявить характерные черты сленга и проанализировать особенности его употребления. Тема является предметом научных исследований и рекомендуется аспирантам, соискателям, преподавателям.

Ключевые слова: юридический; государственный; профессиональный; правоприменительный; стиль;

системность; лексический; морфологический; эмоциональность; номинальность; абстрактность; логичность; общение; информация; содержание; рефлексия.

PROBLEMS OF USING LEGAL SLANG

Labasheva Natalya Aleksandrovna

*Candidate of Pedagogical Sciences,
Associate Professor of Foreign Languages Department No. 1
Kuban State Technological University*

Trubchaninova Irina Ivanovna

*Candidate of Pedagogical Sciences,
Associate Professor of Linguistics and Foreign Languages
Department
North Caucasian branch of the Russian State University of
Justice*

Annotation: *Slang is a fairly new system that can be changed quickly. The accuracy of the presentation in jurisprudence is an indispensable condition. The article is devoted to the current theme of modernity, which is due to a special interest in the use of legal slang of Russian and English languages in the process of teaching students to translate legal texts. The authors identified and described the formal and substantive aspects of the language means of legal slang. Theoretical material on the problems was studied, the general characteristic of slang was given, varieties were established, the properties of slang were revealed, the semantic structure and linguistic features were established. Recommendations are given for correct application and understanding, examples are given. The perspective of studying this topic is the systematization of the translation practice of legal slang of English and Russian, the study of new methods and methods for teaching students to translate slang. The existing slang system is relevant for research. The tasks of the article define the concept of legal slang and study it as a phenomenon in modern linguistics, identify the characteristic features of slang and analyze the features of its use. The topic is the subject of scientific research and is recommended to graduate students, applicants, teachers.*

Key words: *legal; state; professional; law enforcement; style; systemic; lexical; morphological; emotionality; rating; abstraction; logical; communication; information; content; reflexion.*

Изучение такого понятия, как сленг, никогда не утратит свою актуальность, так как оно является достаточно динамичным языковым явлением и на данном этапе все еще недостаточно исследовано. Понятие «сленг» все больше завоевывает внимание современных лингвистов. Многие ученые посвятили свои работы изучению данного явления, как в русском, так и в английском языке. На сегодняшний день сленгизмы образуют немаловажную часть лексикона современного человека. Нельзя не отметить тот факт, что сленг – это наиболее подвижный и быстроизменяющийся пласт лексики, отражающий тенденции развития языковой картины мира. При переводе юридических сленговых единиц необходимо учитывать временной фактор, поскольку сленг подвержен изменениям, являясь языковым явлением поколений. Вместе с этим роль переводчика растет, и, он выступает посредником в межкультурной коммуникации, в связи с этим возникает необходимость постоянно развивать и улучшать навыки перевода.

Целью работы является определение юридического сленга как понятия и изучение способов эквивалентной передачи сленговых единиц в переводе с английского языка на русский. В работе применялись следующие методы: описательный (такие приёмы, как наблюдение, сравнение, классификация анализируемого материала), словообразовательный анализ, а также приёмы наблюдения и систематизации.

Э.Партридж, Дж.Гринок, К.И.Киттридж, А. Липатов, А. Хомяков, И. Гальперин, А.Швейцер, Р.Будагов, Л.Бархударов, М.Маковский и многие другие занимались изучение феномена сленга. Их научные труды послужили основой данной работы.

На основе уже имеющихся исследований можно выделить следующие функции юридического сленга: коммуникативную, когнитивную, номинативную, экспрессивную, мировоззренческую, идентификационную (сигнальную), функцию экономии времени (языковой экономии) [1]. В связи с этим, можно сделать вывод, что сленг способен выполнять самые разнообразные функции, тесно

связанные между собой. Основной функцией юридического сленга является, безусловно, экспрессивная.

«Большой Оксфордский словарь английского языка» определяет сленг как «чисто разговорный язык, который считается ниже стандарта речи образованных людей и состоит либо из новых слов, либо из общераспространенных, употребляемых в специальных значениях» и как "совокупность особых лексем, используемых группой лиц, принадлежащих к низшим слоям общества и пользующихся дурной репутацией»[2].

Некоторые исследователи и вовсе отрицают существование юридического сленга. Они относят существующие сленгизмы к различным лексическим и стилистическим категориям.

Таким образом, можно констатировать, что, при всей своей популярности «юридический сленг» терминологической точностью не обладает. Среди российских и зарубежных ученых в настоящее время не имеется единого мнения в отношении самого термина «сленг». Его границы достаточно размыты. Сленг как средство обособления социальной группы, безусловно, следует отнести к социальным явлениям в языке [3].

Это условный язык, понятный только в определенной среде. Искусственные или условные слова и выражения применяются не только в речи, но также в правоприменительной практике: сокращения аббревиатуры (УК, МВД, УПК, ГК РФ, УК РФ, НК РФ, НДС, VAT, ООН, НАТО, UN, CNN, IT, MTV, PR, SMS, etc.), профессионализмы (зеркальные условия договора, агентская комиссия, инстанция, упрощенное судопроизводство встречное заявление, уставный капитал, упрощенное судопроизводство, обеспечительные меры, исполнительный лист, Верховный суд РФ, письменные доказательства апелляция жалоба/суд дополнительное соглашение, физическое лицо, представитель в арбитражном суде, аффилированное лицо; судья в составе из трех судей, который сидит сбоку от председательствующего, бухгалтер, Верховный суд РФ, вещественное доказательство, внеочередное/годовое общее собрание, акционеров, генеральный директор, девятый арбитражный апелляционный суд, задержать на двое суток или применить меру пресечения в виде заключения под стражу, запросить ценовое предложение, обвиняемый или подсудимый и т.д.) и просторечия (уставняк, упрощенка, встреча, обеспечилровка, вышка, исполняшка, первичка, апеляшка, допик,

физик, арбитражник, аффилл, боковик/боковой, бух, верховник, вещдок, воса/госа, гена, девятка/девяточка, закрыть, запросить квоту, злодей и т.д.).

В русском языке существуют слова кальки реституция – restitution, легальный – legal, апелляция – appellation, демонстрация – demonstration, вердикт – verdict, клиент – client, и т.д.

Использование юридического сленга в общении с клиентами вызывает недопонимание и порой тупик. Без сленга нельзя, но какой допустим объём. Следующий пример наглядно это демонстрирует: «Вчера закинул летучку. После получения решения подадим полную, – говорит юрист своему клиенту. – Если вынесут отказняк по апелляшке, будем готовить кассачку». Что фактически может означать: «Судья еще не написал решение. Мы не знаем, почему нам отказали в иске. Я подал жалобу, в которой прошу отменить решение, но не объясняю почему. Как только судья изготавит решение, и мы с ним ознакомимся, напишу жалобу с указанием причин, по которым мы его оспариваем. Если же вторая инстанция нас не поддержит, пойдем в третью».

Выбор стратегии перевода сленга и сленговых выражениях зависит от многих факторов. Важно учитывать возрастные, социальные и индивидуальные особенности говорящего. Задача переводчика усложняется тем, что ему требуется найти такие эквиваленты, которые были бы приемлемыми и знакомыми основной массе людей, на которых рассчитан перевод. Эта проблема требует адекватного решения, большой концентрации внимания переводчика и отличное владение исходного и переводящего языка [4].

Для того чтобы показать свой профессионализм в речи обращенной к коллегам юрист должен грамотно использовать язык терминов. Демонстрация клиенту знаний профессионального юридического сленга не решает проблемы. Юридический сленг в сочетании с юридическим жаргоном – безотказный инструмент в общении юриста с клиентом: например, подать апелляционную жалобу. Слово «жалоба», значит, будем жаловаться. «Апелляционная» отходит на второй план, просто иностранное слово, разновидность жалобы.

Еще один пример: – Если апелляция отменит решение, сделку признают недействительной и суд применит

двухстороннюю реституцию. Почему бы не сказать: – Если вышестоящий суд не согласится с судьей Ивановым, его решение отменят. Тогда сделку аннулируют, как будто ее не было. Продавец вернет покупателю деньги, а покупатель продавцу – квартиру.

Юрист нивелирует проигранное дело, надевая маску профессионала, использует сленг – непонятный клиенту язык общения. Доминируют нетипичная лексика, искусственные слова и выражения (юридический сленг), которые зачастую не отражают содержания обозначаемых понятий или искажают их смысл[5].

В тексте распоряжения Федеральной таможенной службы РФ от 28 июля 2006 года № 257-р «Об утверждении регламента действий должностных лиц таможенных органов при обнаружении фактов незаконного перемещения автотранспортных средств через таможенную границу Российской Федерации» используется термин «признательные показания». Литературное значение слова *признательный*: испытывающий признательность к кому-, чему-либо, благодарный; выражающий признательность, в корне меняет свое значение и несет другую смысловую нагрузку, таким образом, выступает в роле жаргонизма.

Как любая искусственно созданная система слов и выражений, юридический сленг, выполняет функцию замещения литературного языка, сферой применения которого является юридический разговорный язык. Причем содержание некоторых из них входит в очевидное противоречие с формой, что может стать темой дальнейшего исследования. Перевод с русского на английский и наоборот носит затруднительный характер и требует дополнительного разъяснения в процессе обучения студентов.

Список литературы:

1. Липатов, А. Т. Сленг в аспекте его диахронии // Социальные варианты языка–II : материалы междунар. науч. конф., 24–25 апр. 2003 г. Н. Новгород, 2003. 396 с
2. *The Oxford dictionary of modern slang*. - New York; Oxford:Oxford university press, 1992.- 299 с.
3. Купавская А.А., Соболева Е.И. Особенности самостоятельной работы студентов при очно-заочном обучении иностранному языку//Филологические и социокультурные вопросы науки и образования: Сборник

материалов IV Международной научно-практической очно-заочной конференции. - 2019 г. – С. 120 – 127.

4. Купавская А.А., Соболева Е.И., Шаршак А.А. Использование классических и нестандартных методик в процессе изучения английского языка студентами технических специальностей. //Филологические и социокультурные вопросы науки и образования: Сборник материалов IV Международной научно-практической очно-заочной конференции - 2019 г. – С. 141-145.

5. Лабашева Н.А., Пешкин М.В. Сленг в романе Д.Д. Селинджера «The Catcher In The Rye» //Электронный сетевой политематический журнал "Научные труды КубГТУ". - 2017. - № 9. С. 204-215.

6. Лабашева Н.А. Проектирование профессионально ориентированного обучения иноязычному речевому общению студентов высших учебных заведений. Краснодар, 2020. с172

7. Лабашева Н.А., Тимофеева Е.А. Особая роль перевода как вида языковой деятельности в литературе// Филологические и социокультурные вопросы науки и образования Сборник материалов II Международной научно-практической конференции. - 2017. - С. 99-108.

8. Лабашева Н.А., Гарибян А.Н.Актуальные вопросы терминологии нефтегазовой промышленности в английском и русском языках. // Актуальные вопросы филологических исследований материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 90-летию со дня рождения В. Шукшина. ФГБОУ ВО «Кубанский государственный технологический университет». - 2019. - С. 65-69.

УДК 81.2

К ВОПРОСУ О ПРАГМАТИЧЕСКОМ ПОДХОДЕ В ИЗУЧЕНИИ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ ЮРИСТА

Мокроусова Оксана Юрьевна
кандидат филологических наук, доцент
Ростовский институт (филиал) ФГБОУВО
«Всероссийский государственный университет юстиции»
(РПА Минюста России)

Аннотация: В статье описывается речевое поведение как объект прагмалингвистики и приводятся особенности речевого поведения юриста. Большое внимание уделяется понятию «речевая ситуация» и языковой портрет личности. Вывод, к которому приходит автор, заключается в том, что речевая коммуникация юриста возникает в процессе речевой практики, функционирующей согласно языку закона и нормативно-уставным документам.

Ключевые слова: язык; речевое поведение; речевая коммуникация; дискурс; юриспруденция; право.

TO THE QUESTION ABOUT THE PRAGMATIC APPROACH IN STUDYING THE SPEECH BEHAVIOR OF A LAWYER

Mokrousova Oksana Urievna
Phd in Philology, Associate Professor
Rostov branch of
All-Russian State University of Justice

Abstract: The article describes speech behavior as an object of pragmalinguistics and presents the features of the speech behavior of a lawyer. Much attention is paid to the concept of "speech situation" and the linguistic portrait of a person. The conclusion to which the author comes is that the speech communication of a lawyer arises in the process of speech practice, functioning in accordance with the language of the law and normative and statutory documents.

Key words: language; speech behavior; speech communication; discourse; jurisprudence; law.

Проблема речевого поведения разнообразных типов личности в последние годы становится одной из перспективных в отечественной лингвистике. Язык уже давно является постоянной характеристикой человека, рассматривая его личность с точки зрения рационально-психологической и социально направленной. Прагмалингвистика выявляет языковую картину мира человека, показывая его поведенческие стереотипы и отражая их внутреннее состояние. Многочисленные обмолвки, недосказанные фразы, произвольные слова лишь усиливают степень влияния психологической составляющей речевого поведения на личность индивида.

Само понятие речевого поведения стало объектом прагмалингвистики и трактуется исследователями по-разному. С одной стороны, можно говорить о стереотипном поведении, поступках, действиях и их связи с речевой деятельностью человека. Однако более глубокий подход предполагает взаимосвязь речевой ситуации и обстоятельств, приведших к ней (прагмалингвистические факторы, вербальное и невербальное общение, а также место, время, условия, в которых протекает общение, и др.). Т.А. Чеботникова в речевой ситуации видит поступки индивидуумов в типовых ситуациях, отражающих специфику языкового сознания данного социума [1].

Все это определяет образ человека и его речь не только как поведение вообще, а как возможность использования языка применительно к определенным обстоятельствам, диктуемым его деятельностью. По словам Е.Ю. Прохорова, «каждое использование языка – это своего рода поведение, которое имеет место в определенном социальном контексте и требует подчинения другим, а не только правилам, относящимся к компетенции языка» [2].

С позиции прагмалингвистики речевое поведение человека актуализирует языковые формы, находящиеся в сознании их носителя и через результат многократного повторения и использования определяет привычный поведенческий стереотип и особенности его речевого поведения. Такие особенности помогают создать типичный портрет языковой личности, находящейся в определённом социальном статусе и выполняющей возложенную на нее профессиональную роль, и говорят об индивидуальных особенностях человека, его

морально-психологических нормах, уровне образования, возрасте, национальности и т.д. В данной статье предпринимается попытка выявить языковые стереотипы поведения и личностные качества юриста как адресанта текста в его взаимосвязи с другими индивидами.

Анализ взаимосвязи знаковых единиц текста, образующих единое смысловое ядро с общим высказыванием, во многом опирается на выявление функциональной нагрузки его компонентов [3]. В связи с этим речевое поведение нельзя рассматривать, не опираясь на общую функциональную направленность высказывания и предварительную обусловленность тех или иных средств выражения авторской мысли, которые во многом помогают вычленивать из высказывания ситуативную прагматику, базирующуюся на отношениях между текстом и субъектом, адресатом высказывания.

Показательными элементами коммуникативного поведения юриста можно назвать, с одной стороны, тематическую обусловленность речи, наличие коммуникативных групп и саму по себе ситуацию общения, с другой стороны, нельзя забывать о соблюдении временных рамок и продолжительности общения, а также внелингвистических факторах, в числе которых невербальные формы общения и язык телодвижений.

Одним из существенных характеристик речевого поведения юриста являются речевые этикетные формулы и ситуации их употребления. Рассмотрим пример: **«Уважаемый суд, представитель государственного обвинения, присутствующие!** Закончено рассмотрение апелляционной жалобы на решение суда 1-й инстанции в отношении Ф. в совершении преступления, предусмотренного ч. 2 ст. 139 УК РФ» (Речь защиты по делу Ст. 139 УК РФ) [4]. Пример наглядно демонстрирует соблюдение языковых формул приветствия и обращения как типичных в речи защитника. Однако это не единственный случай употребления этикетных формулировок. В аналогичных работах мы встречаем употребление готовых речевых оборотов «Уважаемый суд!», «Уважаемые присяжные заседатели!», так и этикетные формы доброжелательности, обращения по имени отчеству и уважительное обращение к стороне обвинения и судьям. Подобные речевые формулировки присутствуют во всех текстах этого плана.

Юридическая практика предполагает совместную деятельность коммуниканта и адресата речи. Юрист должен взаимодействовать с другими людьми, что определяется особенностями его профессии. В речевой коммуникации юриста существуют как общие, так и частные особенности речи, связанные с общением, проходящим в разнообразных условиях, и касающиеся людей различного уровня образования, профессии, культуры. При этом в силу особенностей делопроизводства юрист не может выходить за рамки конфиденциальности, будь то семейное или уголовное право, споры и др., что также находит выражение в разнообразных формах речевой деятельности. «В каждом конкретном случае необходимо находить нужный тон, слова, аргументирующие и грамотно выражающие мысли, для того чтобы речь юриста была правильно понята» [5].

В своей повседневной деятельности юристу недостаточно владеть типичными языковыми формулами и придерживаться языка науки. Опытный специалист, четко следуя своим профессиональным навыкам, применяет разнообразные формы общения: беседа, переговоры, обсуждение, совет и др. Одной из стратегических умений юриста является умение задавать разнообразные по форме и функциям вопросы и не менее важное умение отвечать на них. От того, насколько юрист умеет применять разнообразные формы речевого общения, зависит его профессиональная деятельность и карьера. Обратимся к примеру: **«Почему же сложилась настолько противоречивая картина происшедшего?»** Именно для понимания этого важен мотив, в силу которого мой подзащитный вообще направился к дому В. В ходе судебного следствия пристально изучались обстоятельства, события, непосредственно предшествующие так называемому незаконному проникновению в жилище, якобы совершенному моим подзащитным, несмотря на протесты некоторых участников процесса и то, что он, казалось бы, они не имеют отношения к предъявленному обвинению» [4]. Данный пример наглядно показывает, что в процессе речевой коммуникации в юридической практике часто прослеживается осмысленное желание адресанта воздействовать путем слова на других участников общения с целью побудить к совместному действию, изменить ситуацию, направить в нужное русло или установить новые взаимоотношения между участниками общения.

Однако речевой акт в юридической практике не может сводиться лишь к сообщению или передаче информации, обусловленной взаимоотношением между лицом и делом. «Речевая юридическая коммуникация – это особый комплекс и процедура передачи информационных конструкций и норм регламентации внешней деятельности активности индивидов. При этом общий характер такой информации и нормирования на практике оказывается максимально «освобожденным» от субъективного восприятия того или иного проявления внешней психологической реальности» [6]. Речевая деятельность юриста возникает в процессе речевой практики, функционирующей согласно языку закона и нормативно-уставным документам. Именно поэтому юридический дискурс называют институциональным, ориентированным на тексты юридического характера и ими определяющийся. Возьмем, к примеру, текст стороны защиты, в котором увидим отсылки к нормативно-правовым актам и кодексам: «Принципы всесторонности, полноты и объективности предварительного расследования находим в содержании таких норм уголовно-процессуального закона, как ч. 4 ст. 152 УПК РФ – об обеспечении полноты и объективности предварительного следствия, в ч. 2 ст. 154 УПК РФ – о всесторонности и объективности предварительного расследования и разрешения уголовного дела, а в ч. 6 ст. 340 УПК РФ – о нарушении принципа объективности и беспристрастности, что позволяет судить о том, что требованиями этих норм является достижение истины по делу. Тем самым УПК РФ обязывает лиц, осуществляющих предварительное расследование, обеспечить всесторонность, полноту и объективность его производства» [4].

Главенствующая роль речевой коммуникации в юридической практике, ее огромные возможности для осуществления воздействия и структурирования социальной действительности в качестве первоочередной задачи позволяют выявить определенные законы речевой деятельности:

1. Речевая коммуникация юриста невозможна без знания специального языка и специальных формул, значения которых известны участникам коммуникации или требуют специального уточнения.

2. Речевая коммуникация в юриспруденции опирается на живое непосредственное общение и связана с речевыми

ситуациями, основанными на доверии, сотрудничестве и понимании.

3. Первые два закона диктуют третье неизбежное правило соблюдения речевого такта и этикета, которые не идут в противовес со свободой выражения мысли и опираются на обоюдное сотрудничество и конформизм.

4. Глубокое знание языковых моделей и формул, также как и знание языка в целом, помогает юристу выражать свою мысль разнообразными способами, обеспечивая объективность, доступность, четкость и ясность изложения мысли.

Речевое поведение юриста является одним из видов профессиональной коммуникации, представляется в виде профессиональной подготовки специалиста, владеющего в совершенстве не только различными видами речевой деятельности, но и понимающего психологические закономерности общения. Психолингвистика как область прагматического содержания речи позволяет юристу сосредоточиться на умении решать дела, при этом получать представление об общих психологических закономерностях общения. Юристу необходимо уметь быть отзывчивым и внимательным к своим слушателям, распознавать в коммуникации личностные особенности оппонента, выбирая соответствующий коммуникативной ситуации «язык» общения и создавая благоприятный коммуникативный климат.

Список литературы

1. Чеботникова Т.А. Речевое поведение как один из способов актуализации личности // Вестник Челябинского государственного университета. – 2011. – № 28 (243). Филология. Искусствоведение. Вып. 59. – С. 138-143.

2. Прохоров Ю.Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю.Е. Прохоров, И.А. Стернин. М.: Флинта: Наука, 2006. – С. 42.

3. Мокроусова О.Ю. Коммуникативно-прагматический аспект номинативных предложений в свете теории текста // Проблемы теоретической и прикладной подготовки студентов к преподаванию русского языка в условиях модернизации педагогического образования: сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции. – Саранск, 2018. – 154 с.

4. Речь защитника об оправдании подсудимого по ст. 139 УК РФ [Электронный ресурс] – URL.: <https://pravo163.ru/rech-zashhitnika-ob-opravdanii-podsudimogo-post-139-uk-rf/> (дата обращения: 18.03.2021)

5. Антоненко Т.А. Словесность в юриспруденции. – Ростов н/Д., 1999. – С.13

6. Усманова Е.Ф. Речевая коммуникация в профессиональной деятельности юриста. // Юрислингвистика, 2007. – С 131.

УДК 81.1

РИТОРИКА КАК УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА (ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ)

Романенко Ольга Николаевна

кандидат филологических наук,

доцент кафедры языкознания и иностранных языков,

доцент

КФ ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Аннотация: в статье анализируется опыт проведения семинарских занятий по дисциплине Риторика, в частности опыт лингвориторического анализа, самостоятельно выполненного студентами по тексту речи А.Ф. Кони «По делу об утоплении крестьянки Емельяновой её мужем», и даются рекомендации по организации подобных занятий.

Ключевые слова: судебная речь; лингвориторический анализ речи.

RHETORIC AS AN ACADEMIC DISCIPLINE (from teaching experience)

Romanenko Olga Nikolaevna

Phd in Philology, Associate Professor

Kazan branch of

Russian State University of Justice

Abstract: the article analyzes the experience of conducting seminars on the discipline of Rhetoric, in particular, the experience of linguistic analysis, independently performed by students on the text of the speech of A. F. Koni "On the case of the drowning of the peasant Emelyanova by her husband", and gives recommendations for the organization of such classes.

Key words: judicial speech; linguistic and rhetorical analysis of speech.

Мало найдется таких наук, которые представляли бы собой не только систему четких и строгих положений, но и являлись бы одновременно искусством. Такова риторика, в истории которой

были яркие взлеты и падения, она владела умами и была предана забвению. В наше время риторика вновь оказалась на коне, она стала главным профессиональным инструментом в различных областях человеческой коммуникации.

Владение искусством красноречия имеет особое значение для будущих юристов. В условиях высокой конкуренции преимуществом будет пользоваться тот специалист, который не только хорошо знает законы, но и тот, кто владеет искусством убеждать, доказывать, воздействует. Этому и учит риторика.

Риторика как учебная дисциплина появляется в расписании студентов на 1 и 3 курсах. Объем учебных часов невелик, он лишь дает возможность познакомить студентов с начальными основы искусства речи. В связи с этим особое внимание, на наш взгляд, следует уделять знакомству будущих юристов с лучшими образцами судебного красноречия, каковыми являются А.Ф.Кони, Ф.Н. Плевако, С.А. Андреевский, П.С. Пороховщиков и другие.

О вкладе этих выдающихся судебных ораторов позапрошлого века в развитие отечественной юриспруденции написано много. Для нас же их творчество представляет интерес прежде всего как великолепный образец риторического искусства. Речи каждого из этих ораторов отличаются самобытностью, стилистическим своеобразием, виртуозным владением всеми средствами языка. Неслучайно один из исследователей речей А.Ф. Кони пишет: «На примере текстов его выступлений можно изучать все богатство русского языка» [3]. А мы бы добавили, что эти речи – лучший учебник по риторике, лучшее руководство к действию. Именно поэтому, на наш взгляд, основное время семинарских занятий следует отводить на знакомство с текстами речей, на их лингвориторический анализ.

Задавшись вопросом – смогут ли студенты самостоятельно проанализировать текст речи, мы решили провести небольшой эксперимент. В качестве самостоятельной работы студентам первого курса было предложено сделать лингвориторический анализ судебной речи А.Ф.Кони «По делу об утоплении крестьянки Емельяновой её мужем».

Результаты были весьма печальными. Главный вывод, который пришлось сделать, – отсутствие умения читать и понимать сложные тексты, а кроме того, отсутствие желания

читать такие тексты, тем более когда выполнение задания, данного преподавателем, можно поручить сети Интернет.

Да, речи А.Ф.Кони действительно сложны. Они отличаются лексическим богатством и логичностью, разнообразием средств выразительности, использованием приемов драматизации, глубоким психологизмом. Именно благодаря этому оратор всегда был очень эмоционален и убедителен [1]. Кроме того, это язык XIX века, язык человека, обладавшего незаурядным филологическим даром, «элитарной речевой культурой» [2]. Эта классическая красота слога делает речь непонятной, сложной для современных студентов.

Итак, каковы были наши наблюдения? Небольшая часть студентов смогла вычленить в тексте некоторые метатекстовые конструкции, на которых базируется логичность рассуждения, а именно: вопросительные предложения и периоды. Но никто не заметил авторских ремарок, направляющих внимание читателя в нужную оратору сторону. Многие отметили наличие в речи большого количества метафор, сравнений, эпитетов, способствующих поддержанию внимания, отражающих ценностную картину мира автора, индивидуализирующих стиль оратора. Многие обратили внимание на психологические характеристики участников судебного дела, определяя их как особо привлекающие внимание слушателей.

Однако был один студент с «особым» мнением (смеем предположить, что он смело выразил мнение подавляющего большинства студентов): «Кони «льёт много воды» и хотя он рассуждает по делу, но неоднократно удаляется от него, совершая психоанализ подсудимого, потерпевшей, лжесвидетелей, призывая свидетелей к правильному вынесению приговора, оправдывая поведение и многое другое».¹ В то же время этот же студент сравнивает Кони с Л.Н. Толстым, называя оратора «демагогом»: «Кони - демагог и постоянно топчется на месте, что с одной стороны оправдано, тем что он ищет все больше фактов способствующих следствию, но они настолько незначительны, что делает его "топтание на месте" – с моей точки зрения - неоправданными».² В заключении своего анализа студент

¹ текст взят из работы студента, сохранена авторская орфография и пунктуация.

² там же

утверждает, что для слушателей речь Кони оказалась «скучным времяпрепровождением».³

На наш взгляд, это показательное свидетельство того, как меняются представления о хорошей судебной речи, меняются в сторону безэмоциональности, отказа от экспрессивности, воспринимаемый как недостаток речи.

Кроме того, обнаружилось, что некоторые слова студентам и вовсе не известны. Преимущественно это слова, принадлежащие высокому стилю речи, или устаревшие. Например, изобличать, зиждиться, бремя, чуждающийся, целомудрие, околоток, наносной, кацавейка.

Что, на наш взгляд, предстоит сделать, чтобы занятия по дисциплине Риторика действительно способствовали развитию грамотной, выразительной профессиональной речи будущих юристов. Во-первых, необходимо вести работу с речами выдающихся ораторов на каждом семинаре, прививая и развивая вкус к классическому, элитарному слогу. Во-вторых, следует систематизировать знания, полученные на курсах по Русскому языку и культуре речи и по Стилистике, обращая особое внимание на тропы и фигуры речи. В-третьих, необходимо практиковать совместное чтение речей на занятиях, чтение с комментариями, с привлечением словарей и справочников. В-четвертых, от совместной работы переходить к самостоятельной работе студента следует постепенно, планомерно развивая навык чтения и понимания сложных с точки зрения языка текстов.

Список литературы

1. Баишева З.В. *Языковая личность судебного оратора А.Ф. Кони. Автореф. дис. д-ра филол. наук.* – Уфа, 2007 - 47 с.

URL: <https://www.dissercat.com/content/yazykovaya-lichnost-sudebnogo-oratora-anatoliya-fedorovicha-koni/read> (дата обращения: 07.03.2021).

2. Волкова Т.Ф. *Речевая деятельность современного судебного оратора (на материале выступлений в прениях).*

URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevaya-deyatelnost-sovremennogo-sudebnogo-oratora-na-materiale-vystupleniy-v-preniyah/viewer> (дата обращения: 27.02.2021).

³ там же

3. Тимофеева Л.И. Судебные речи А.Ф. Кони:
лингвостилистический аспект.

URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sudebnye-rechi-a-f-koni-lingvostilisticheskiy-aspekt/viewer> (дата обращения: 09.03.2021).

ВЛИЯНИЕ ЦИФРОВИЗАЦИИ НА МЕТОДИКУ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ КАК ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Русакова Галина Александровна

*кандидат педагогических наук,
старший преподаватель кафедры языков
Образовательного комплекса полиции РА, полковник
полиции,
Республика Армения, г.Ереван*

Аннотация: Автор анализирует влияние цифровизации на методику преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: цифровизация; образовательные платформы; цифровые технологии; голосовые помощники; информационные ресурсы.

THE INFLUENCE OF DIGITALIZATION ON THE METHODOLOGY OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE FOR PROFESSIONAL PURPOSES

Rusakova Galina Alexandrovna

*PhD in Pedagogy, Senior Lecturer at the Chair of Languages,
Educational Complex of Police of RA,
Police Lieutenant Colonel
Yerevan, Republic of Armenia*

Abstract: In this article the influence of digitalization on the methodology of teaching Russian as a foreign language for professional purposes is examined by the author.

Key words: digitalization; educational platforms; digital technologies; audio gadgets; informational resources.

Владение иностранным языком будущими специалистами является важным критерием их успешной профессиональной деятельности, а их языковая профессиональная подготовка в эпоху цифровизации высшего образования требует внесения изменений и корректив в методику преподавания. К выпускникам предъявляются новые требования, в частности, к наличию у них

умения анализировать, систематизировать и применять информацию различного характера, владению ими иноязычными коммуникативными технологиями в ситуациях социально-бытового и профессионального общения.

Для интенсификации процесса обучения иностранным языкам используются цифровые образовательные технологии, повышающие интерактивность и эффективность обучения.

Проблема цифровизации особенно остро обозначилась в 2020 году. Она широко обсуждалась на научных конференциях по вопросам методики преподавания РКИ. С 90-х годов в методике преподавания РКИ компьютер постепенно становился инструментом профессиональной деятельности, изучался лингводидактический потенциал информационно-технических технологий, психолого-педагогические проблемы их применения в процессе обучения русскому языку, разрабатывалась стратегия электронного учебника, изучалась практика смешанного и дистанционного обучения.

Основой компьютерного обучения РКИ по мнению большинства исследований является электронный ресурс. Такой подход позволяет разработать учебный цифровой контент для разных групп пользователей, для разного уровня владения РКИ. Кроме электронных пособий в ресурс входят различные образовательные, справочные, информационные ресурсы на русском языке, аутентичные ресурсы русскоязычной зоны Интернета, соцсети. Методические интернет-ресурсы предоставляют преподавателям возможность повышать квалификацию без отрыва от работы, создавать персональные сайты, используемые ими для обучения или обмена опытом.

В этом плане большой интерес представляют разработки Института русского языка и культуры МГУ им. Ломоносова по созданию единого банка цифровых ресурсов, обеспеченного системой разветвленного поиска по лексико-грамматическим темам, видам речевой деятельности, по уровням владения языком и т.д.

Цифровизация в иноязычном образовании – это не только электронные учебники, компьютерное тестирование, онлайн-курсы, но и широкие возможности использования информационного пространства, доступность смешанного, дистанционного и онлайн-обучения, в том числе и в мобильном

формате, цифровые библиотеки и т.д. На современном этапе компьютер предоставляет преподавателю и учащимся как возможности использования традиционных методов (книги, фотографии, видео и т.д.), так и возможности применения компьютерной графики, обучающих компьютерных игр, искусственного интеллекта с голосовым интерфейсом, компьютерного программирования и др.

Возможно, традиционный подход еще не скоро позволил бы перейти на что-то новое в преподавании, но пандемия сделала дистанционное обучение безвыходной реальностью. И если раньше изучение иностранного языка без личного контакта педагога и учащегося считалось невозможным, то в условиях пандемии образовательные платформы Zoom, Microsoft Teams, Google Meet, Skype были достаточно быстро освоены и стали прекрасной возможностью для освоения, разработки и применения в процессе обучения языку цифровых технологий. Конечно, со стороны преподавателей и студентов пока высказывается достаточно много претензий к качеству образовательного процесса, осуществляемого в подобном формате, но это лишний повод для более глубокого изучения данного вопроса.

Среди интерактивных ресурсов обучения иностранным языкам особого внимания заслуживает LearningApps.org, который предусматривает применение обучающих интерактивных модулей. Преподавателям предлагаются специальные шаблоны для создания упражнений со своим языковым контентом (включая аудио- и видеофайлы) и их интеграции в обучение (языковых (Choose the right item, Match the pictures with the words, Fill in the gaps, etc.); условно-речевых и речевых (Make up a dialogue (or Put the lines in the right order), Describe the picture / Compare two pictures, etc.)). Данное интерактивное приложение содержит задания различной степени сложности для любого уровня владения иностранным языком. Вкладка My classes позволяет организовать самостоятельную работу обучающихся в отдельных группах.

Можно выделить следующие направления, связанные с влиянием цифровизации на образовательный процесс:

- расширение интерактивности;
- расширение дистанционности;

- расширение мобильности;
- расширение персонализации;
- расширение индивидуализации;
- расширение развлекательности;
- расширение геймификации;
- технология смешанного обучения;
- технология «перевернутого класса»;
- использование смарт-устройств;
- использование голосовых помощников.

Кроме того, нельзя забывать особенности поколения Z, очень важно учитывать особенности их восприятия, запросы, визуальные, поведенческие, когнитивные, слуховые особенности, принимаемые ими форматы и, в зависимости от этого, выбор наиболее эффективных методов и форм преподавания.

Безусловно, наличие языковой среды очень важно при обучении иностранному языку. Онлайн-обучение не может решить эту проблему. Можно снимать обучающие видеоролики на изучаемые темы или найти их в интернете, но все же это не заменит «живого» общения с носителем языка. На сегодняшний день, создание реальной языковой среды в виртуальном пространстве является наиболее актуальной проблемой.

Список литературы

1. Дерябина С.А., Дьякова Т.А. Профессиограмма преподавателя иностранного языка в условиях цифровизации образовательного пространства // *Высшее образование в России*. - 2019. Т.28. N4. - С.142-149.

2. Серостанова Н.Н., Чопорова Е.И. Современные технологии преподавания иностранных языков в эпоху цифровизации образования // *Современные проблемы науки и образования*. – 2020. – № 6. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=30254> (дата обращения: 17.03.2021).

РОЛЬ ЦИФРОВИЗАЦИИ В РАБОТЕ ЮРИСТА И ФОРМИРОВАНИИ ЕГО ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Аветисян Ангела Унановна

*Студент 4 курса очной формы обучения факультета
таможенного дела*

*ГКОУ ВО «Российская таможенная академия», Ростовский
филиал*

Научный руководитель: Дышекова Оксана Викторовна

*кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков, доцент*

Аннотация: *Статья посвящается цифровизации как фактору формирования языковой компетенции юристов и глобальных изменений в работе специалистов области права. Был представлен функционал современных цифровых технологий как зарубежных, так и отечественных. Работа содержит сведения о Федеральном законе от 18.03.2019 № 34-ФЗ «О внесении изменений в части первую, вторую и статью 1124 части третьей Гражданского кодекса Российской Федерации» и основных понятиях, которые в нем представлены вдобавок к иным важным терминам повседневной жизни юристов. Особое внимание уделяется важности владения профессиональной речевой культурой и перечисляются профессиональные качества юриста, в том числе «речетворческий» навык. Были сделаны соответствующие выводы.*

Ключевые слова: *цифровизация; юрист; речевая культура; технологии; термины.*

THE ROLE OF DIGITALIZATION IN THE WORK OF A LAWYER AND THE FORMATION OF HIS LANGUAGE COMPETENCE

Avetisyan Angela Unanovna

4th year full-time student

Russian Customs Academy, Rostov branch

Abstract: *The article is devoted to digitalization as a factor in the formation of the language competence of lawyers and global changes in the work of specialists in the field of law. The functionality of modern*

digital technologies, both foreign and domestic, was presented. The work contains information about Federal Law No. 34-FZ of 18.03.2019 "On Amendments to Parts One, Two and Article 1124 of Part Three of the Civil Code of the Russian Federation" and the basic concepts that are presented in it in addition to other important terms of the daily life of lawyers. Special attention is paid to the importance of proficiency in professional speech culture and the professional qualities of a lawyer, including the "speech-making" skill, are listed. The relevant conclusions were made.

Key words: *digitalization; lawyer; speech culture; technologies; terms.*

В настоящее время в работу современного юриста внедряются современные цифровые технологии. Юристам необходимо начинать разбираться в технологиях, а именно в нейронных сетях, поскольку современным компаниям не нужны юристы без знаний в области искусственного интеллекта, о чем говорил уже в 2017 году Герман Греф, президент Сбербанка. Им было также отмечено, что нейронные сети уже способны справляться с некоторыми задачами юриста лучше их самих [1].

За рубежом были разработаны разные софты, программы (например, «Leverton», «Watson»), способные не только читать правовые тексты, а также верно их трактовать. В функционал современных цифровых технологий входят распознавание почти двух десятков языков, создание алгоритмов для анализа каждого нормативного документа, решение непростых юридических вопросов в форме заключений, что можно отнести к способности самообучения, что в свою очередь говорит о том, что программа уже обладает главным признаком искусственного интеллекта.

В России начал свою работу робот-юрист, который специализируется на защите прав потребителей. Робот-юрист имеет в своем функционале не только понимание устной речи и распознавание сокращенного устного текста, но и способность отвечать и предоставлять компетентную консультацию в сфере права.

В настоящее время в России есть два направления развития юридических технологий: абсолютная замена специалистов в области права, то есть юристов, и автоматизация их рабочего процесса [2].

Из вышесказанного можно заключить, что, для того чтобы не менять свою профессиональную деятельность, но в то же время ощущать актуальность и нужду в рамках своей специализации, необходимо адаптироваться к новым условиям работы. В современные обязанности юристов входят не только владение навыками работы с софтами и программными средствами, но и изучение соответствующего языка работы с ними, в том числе языка программирования.

Однако владение профессиональной речевой культурой продолжает являться одним из умений первостепенной важности. Юристу в рамках частичного или полного перехода к работе с компьютером все еще необходимо грамотно владеть устным и письменным словом. В профессиональные качества юриста входит применение языка в разнообразных условиях и ситуациях общения и представляет собой комплексный «речетворческий» навык, который способствует достижению результативности в общении, правильному построению и пониманию разных по типу текстов, компетентному применению речевых и языковых средств сообразно с определенными задачами общения. Из чего можно заключить, что правоведческая деятельность во многом зависит от умения пользоваться языком, поскольку язык является одним из основных орудий юридической деятельности. В работе юриста также важно следить за терминологическими нововведениями в нормативных документах.

Рационально в такой связи упомянуть Федеральный закон от 18.03.2019 № 34-ФЗ «О внесении изменений в части первую, вторую и статью 1124 части третьей Гражданского кодекса Российской Федерации» (далее – ГК РФ), которым и были введены цифровые права (далее – Закон о цифровых правах). Появилось новое понятие - «цифровые права», что в соответствии со статьей 141.1 ГК РФ подразумевает под собой «названные в таком качестве в законе обязательственные и иные права, содержание и условия осуществления которых определяются в соответствии с правилами информационной системы, отвечающей установленным законом признакам» [3]. В повседневную речь юристов также входят такие термины, как «платежные токены», «токены», «потребительские токены», «криптовалюта», «смарт-контракты», «big data», «электронное голосование». Важными понятиями являются также: «решения

посредством очного голосования», «электронный товарный чек», «в том числе голосования с помощью электронных или иных технических средств» и многие другие которые указаны, скорректированы в тексте Закона о цифровых правах [4].

Труд адвокатов, нотариусов, юрисконсультантов иногда воспринимается как специфический вид творческой деятельности, тем не менее, в скором времени деятельность такого рода прекратит быть таковой для некоторых специалистов области права (например, нотариусов), для остальных –откроются новые возможности развития своих компетенций и приобретения знаний в области информационных систем и технологий, которые с нынешнего времени будут тесно взаимосвязаны с юриспруденцией.

Таким образом, цифровая грамотность является неотъемлемым компонентом деятельности современного юриста, хотя и несет в себе угрозу для специалистов в области юриспруденции, поскольку могут занять их рабочие места. Однако, несмотря на это, цифровизация открывает целый ряд возможностей расширения знаний и навыков в данной сфере и, вдобавок, развития в области информационных систем и технологий.

Список литературы

1. Герман Греф посоветовал юристам «забыть профессию» // Официальный онлайн портал rbc.ru // URL: <https://www.rbc.ru/business/23/07/2017/5974b7a69a79477896b6708d> (дата обращения: 20.03.2021).

2. Жильцов Н.А., Чердаков О.И. К концепции развития юридического образования в эпоху цифровой экономики // URL: https://lawacademy.ru/docs/nid/koncepcija_cifrovoi_mir.pdf (дата обращения: 20.03.2021).

3. Гражданский кодекс Российской Федерации (ГК Российской Федерации) от 30 ноября 1994 г. N 51-ФЗ (принят Государственной Думой Федерального собрания Российской Федерации 21 октября 1994 г.) // СПС «КонсультантПлюс».

4. Федеральный закон "О внесении изменений в части первую, вторую и статью 1124 части третьей Гражданского кодекса Российской Федерации" от 18.03.2019 N 34-ФЗ // СПС «КонсультантПлюс».

ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКОЙ РИТОРИКИ

Алецкий Александр Владимирович
Загребельная Нина Павловна

*Студенты 4 курса очной формы обучения факультета
таможенного дела
ГКОУ ВО «Российская таможенная академия», Ростовский
филиал*

Научный руководитель: Дышекова Оксана Викторовна
*кандидат филологических наук, доцент кафедры
иностранных языков, доцент*

Аннотация: В данной статье рассматриваются особенности юридической риторики, подчеркивается важность ее грамотного использования. Рассмотрены главные аспекты языковых явлений. Освещены особенности изучения студентами этой риторики. Кроме того, в данной статье определены критерии, направленные на формирование речевой культуры юриста.

Ключевые слова: юрист; профессионал; речь; общение; язык.

FEATURES OF LEGAL RHETORIC

Aletsky Alexander Vladimirovich
Zagrebelnaya Nina Pavlovna

*4th year full-time students of the Faculty of Customs Affairs
Russian Customs Academy, Rostov Branch*

Abstract: This article examines the features of legal rhetoric and emphasizes the importance of its proper use. The main aspects of language phenomena are considered. The features of students' study of this rhetoric are highlighted. In addition, this article defines the criteria aimed at forming the speech culture of a lawyer.

Key words: lawyer; professional; speech; communication; language.

Профессия юриста достаточно важна в нашем нынешнем обществе. Данная профессия обязывает человека общаться и контактировать с разными типажам людей довольно близко. Так как все люди имеют собственную точку зрения по какому-либо

вопросу, свой определенный характер, который может быть совершенно непредсказуемым, юристы должны в совершенстве обладать соответствующей речевой культурой.

Важно владеть как письменным, так и разговорным языком. Так, например, с помощью письменного языка были созданы и создаются национальные конституции, принимаются какие-либо законы, а также посредством письменного языка создаются договорные соглашения между частными лицами. Однако, разговорный язык тоже является немаловажной частью юридического процесса. Что касается непосредственно зала суда, то разговорный язык проявляется в показаниях свидетелей, допросе истца и подсудимого, или даже в заявлениях адвоката и указаниях судьи всем участникам судебного процесса. Разговорная речь правового аспекта проявляется и за пределами зала суда. Например, разговоры клиентов с их адвокатами, взаимодействия между подозреваемым и сотрудниками полиции, а также некоторые незаконные речевые акты, как, например, предложение взятки должностному лицу, клевета или угроза.

Немаловажная часть юридического образования – юридическая риторика, охватывающая некоторые проблемы языковой личности юриста. Простыми словами, юридической риторикой называют совокупность знаний и умений юриста, касаемо произнесения судебной речи, участия в переговорах и ведения тех или иных бесед, связанных с юридическим аспектом. Студенту, обучающемуся на юридическом факультете, следует корректно строить свою речь и подбирать слова, которые соответствуют всем правилам юридической риторики.

Также, студенту, желающему связать свою дальнейшую деятельность с профессией юриста, следует знать, что он должен владеть ораторским искусством как на русском языке, так и на английском. Английский язык в настоящее время является международным, именно поэтому знание данного языка является обязательным. Однако, юристу необходимо знать не просто английский язык, а именно юридическую риторику на английском языке для успешного выполнения своей деятельности в различных юридических отраслях.

Во время работы с юридическим текстом, студент-юрист вырабатывает в себе профессиональные навыки, такие как овладение юридической терминологией во время аудирования и

чтения текстов, улучшение грамотности устной и письменной речи, а также понять и осознать всю ответственность при работе с юридическими документами.

Главными аспектами языковых явлений являются язык и речь. Речевая деятельность состоит из аудирования и чтения, то есть процесса восприятия и переработки информации, а также говорения и письменной речи, что значит воспроизведение и передача информации. При изучении английского языка на юридических факультетах, многие студенты имеют проблемы с пониманием юридического словаря, так как все тексты на английском языке исключительно на юридическую тематику.

Изучение юридической риторики не должно заканчиваться только лишь анализом судебных решений, хотя это и является наиболее подробно изученным аспектом юридической риторики. Более полезные навыки можно извлечь непосредственно из процесса подготовки и формирования каких-либо определенных убеждений, а также формулирования оценочных характеристик фактического содержания дела. Все эти навыки необходимы юристу для того, чтобы наиболее грамотно и убедительно изложить свою речь.

При регулярных занятиях иностранными языками в области юриспруденции, студенты-юристы получают самые необходимые знания. Однако, многие студенты, в силу отсутствия практики вне учебных занятий, быстро забывают все навыки, что были получены при изучении профессионального иностранного языка. Именно поэтому, необходимо развивать их и вне аудитории, так как любые знания и навыки очень быстро забываются без достаточной тренировки.

Юридический язык является элементом юридической риторики. В разных странах и даже в разные периоды истории, юридический язык обладал некоторыми особенностями, присущими только ему и которые отличали его от обычной письменной речи.

Формирование речевой культуры юриста происходит исходя из нескольких критериев, например, планирование хода беседы или допроса, адекватное понимание речи людей, профессиональные знания лексики, а также умение правильно и быстро строить собственные коммуникативные стратегии.

Юридическая практика в наши дни очень требовательна к навыкам применения письменной и устной речи юриста, а также к его грамотному представлению каких-либо письменных документов или же устных комментариев. Как говорилось ранее, английский язык является международным, а его знание, соответственно, является необходимостью. От юриста требуется гораздо больше, он должен знать не только английский язык, как международный стандарт, но и английский юридический язык и юридическую риторику.

Список литературы

1. Елибаева Р.Д., Джумагулова Г.Ш., Асилбекова Л.Р., Жунисбаева Ж.К, Сейдишева Г.Т. Языковые особенности изучения юридического текста в гуманитарном вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия филологические науки и культурология. - 2016. - №3. - С.31-38.

2. Галес Т., Наумова Л. Язык и право. Оксфордский Справочник по языку и праву. 2016.

3. Тарасов А.А., Шарипова А.Р. Роль юридической риторики в кадровом обеспечении современной юриспруденции // Вестник ЮУрГУ. Серия: Право. - 2015. - №3. С.67-72.

СИНОНИМЫ И АНТОНИМЫ В ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Бегларян Ася Арамовна

Студентка 2 курса юридического факультета

очной формы обучения

Ростовский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель: Буряк Виктория Анатольевна

кандидат педагогических наук,

доцент кафедры языкознания и иностранных языков

Аннотация: В статье рассматриваются взаимоотношения синонимической и антонимической терминологии в правовой сфере, необходимость и проблематика их использования.

Ключевые слова: язык; речь; юриспруденция; синонимы; антонимы; терминология; лексика; право.

SYNONYMS AND ANTONYMS IN LEGAL LANGUAGE

Beglaryan Asya Aramovna

2nd year student of Law Department

Rostov branch of

Russian State University of Justice

Abstract: *The article deals with the relationship between synonymic and antonymic terminology in the legal sphere, the necessity and problems of their use.*

Key words: *language; speech; jurisprudence; synonyms; antonyms; terminology; vocabulary; law.*

Актуальность исследования обусловлена сферой взаимодействия права и языка, а также образованием новых аспектов изучения речи в области юриспруденции. Квалификация юриста требует обладания широким спектром навыков, так, ораторское искусство можно, несомненно, назвать одним из основополагающих умений грамотного специалиста. В профессиональной деятельности юриста важна как его устная речь, так и письменная. В процессе применения права, независимо от специализации, представитель рассматриваемой профессии работает с различными юридическими документами.

Поэтому владение терминологией необходимо не только для того, чтобы их составлять, но и с целью грамотно понять и истолковать их.

Язык юриста является безусловным показателем уровня культуры. Красноречивость, содержательность, общедоступность – важные показатели уровня культуры юриста. Юридическая лингвистика представляет собой сложный, узконаправленный предмет. В связи с этим граждане, чья деятельность никак не связана с правом зачастую не понимают формальные тексты из области юриспруденции. Трактовка и разъяснение норм права и иных документов является одной из компетенций юриста. Для того, чтобы максимально достоверно, но при этом понятно разъяснить текст, необходимо применять лексические средства выразительности речи, такие как синонимы и антонимы. [1]

Синонимы – это слова, которые являются близкими или одинаковыми по значению, но различные по звучанию. Синонимы практически или полностью совпадают по лексическому значению. В соответствии с темой исследования необходимо привести примеры из правовой сферы: криминальный – преступный, юрист – правове́д, легальный – законный.

Несмотря на общеизвестные достоинства использования синонимов в речи, рассмотрев эту тему в юридическом аспекте, можно выявить проблематику. В борьбе за смысловую законодательную точность не стоит бояться повторения и однообразности, нетерпимой в области художественного творчества. Главное в языке законодателя – это точность. Ведь синонимия создает не только богатство юридического языка, но и дополнительные проблемы.

Наличие нескольких синонимичных терминов заставляет специалистов, которые их используют находить разницу между ними, что приводит к искажению их содержания. В то же время использование разных терминов вызывает сомнения по поводу того говорят ли специалисты об одном и том же понятии или нет. Это приводит к неясности и провоцирует многочисленные споры по поводу терминов. Синонимические отношения в научном тексте интерпретируются и оцениваются лингвистами по-разному. В большинстве случаев это говорит об их недостаточной изученности.

Главной характеристикой юридических текстов является объективность. Со стороны лица, составившего этот документ неприемлемо выражать в нем свое субъективное мнение. Объективность проявляется в полном отсутствии эмоционально окрашенной лексики. Оценочная лексика входит в некоторые термины оценочного характера, но не придает никаких добавочных эмоциональных оттенков. [2]

Образование в юридической терминологии такого лексического средства как синонимия обуславливается зачастую двумя факторами. В первую очередь – это время принятия законов, а во-вторую заимствование терминов. Синонимы появляются в нашем языке путем перенятия иностранных дефиниций, а устаревающая лексика, напротив, выходит из использования и предопределяет замену новым обозначением.

Благодаря включению иноязычной лексики осуществляется интернационализация терминологии и активизируется тенденция к точности и краткости выражаемого термином понятия. Так, одной из разновидностей синонимии в правовой сфере является параллельное сосуществование исконного терминологического словосочетания и слова-термина иноязычного происхождения: третейский судья – арбитр. Сложные сочетания терминов преобразуются в более простые, например – договор имущественного найма – договор аренды.

В тех случаях, если появление синонимов не соответствует названным выше основаниям, т.е. не решает задачи интернационализации терминологии, не упрощает структуру слов и не сокращает сложное понятие до одного термина, язык должен избегать терминов-дублетов. Причиной этому является порождение дополнительных неточностей и погрешностей в их понимании и интерпретации. Система терминов в первую очередь отбирает те языковые единицы, которые наиболее логично и сжато выражают соответствующее понятие.

Как ранее было упомянуто, вторым средством лексической выразительности речи в данном исследовании являются антонимы. Антонимы – это слова, которые выражают противоположные понятия. В области права их используется большое количество, поскольку оно опосредует противоположные интересы, права и обязанности. В законодательных актах закреплены такие дефиниции, как: истец и ответчик, обвинитель и

защитник, и т.д. Однако в сфере юриспруденции существуют определенные особенности, которые необходимо учитывать отдельно от языковых, привычных нам норм. Например, слова действие и бездействие выступают в тексте закона как синонимы, так как они объединены понятием преступное деяние, хоть и на первый взгляд они противопоставляются друг другу по значению. [3]

Язык и речь в профессиональной деятельности юриста воспринимаются как главные инструменты в его работе, а стилистическая целесообразность использования тех, или иных языковых средств раскрывают возможность наиболее точно трактовать и применять юридические тексты. Проблема синонимов и антонимов в терминологии особенно актуальна, так как она свидетельствует о неупорядоченности юридической терминологии. Формируя и формулируя правовые нормы, защищая их в различных многочисленных процессуальных актах, юрист должен в совершенстве владеть нормами языка и защищать их. Ему необходимо сознательно использовать слова и юридические определения, тем самым улучшая качество своей речи и свой профессионализм. [4]

Говоря о языке нормативного или процессуального акта, их авторы выступают в первую очередь как юристы, поскольку их интересует юридическое содержание, выраженное в документе. Анализ языка, как правило, без соответствующей лингвистической основы сводится к минимуму - к общим рассуждениям о точности, ясности, выразительности. Культуру письменной речи юриста можно определить как мотивированное использование официально-делового стиля, а работа над формой речи должна приводить к тому, чтобы мысли пишущего легко доходили до сознания читающих.

Список литературы

1. *Тарланов, З.К. Юридическая лингвистика: учебное пособие для бакалавриата, специалитета и магистратуры / З.К. Тарланов. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Издательство Юрайт, 2019. - 180 с.*

2. *Руднев, В. Н. Культура речи юриста : учебник и практикум для вузов / В. Н. Руднев. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Издательство Юрайт, 2020. - 169 с.*

3. Панченко, С.В. *Русский язык и культура речи для юристов : учебное пособие для среднего профессионального образования / С.В. Панченко, Ю.Б. Феденева, Н.А. Юшкова; под редакцией С.В. Панченко. - Москва : Издательство Юрайт, 2020. - 230 с.*

4. Рыбникова, М.А. *Введение в стилистику / М. А. Рыбникова. - Москва : Издательство Юрайт, 2020. - 262 с.*

ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮРИСТА

Бережная Елизавета Олеговна

Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель:

Пономаренко Вера Анатольевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры
языкознания и иностранных языков, доцент,

Аннотация: В статье рассматриваются различные виды речевой коммуникации юриста. Поднимаются важные и актуальные речевые коммуникативные проблемы и пути их решения в профессиональной деятельности юриста. Наблюдается анализ развития эффективности речевой коммуникации в юридической практике.

Ключевые слова: речевая коммуникация юриста; юридическая речь; культура речи; юридическая практика; юрист.

CHARACTERISTIC FEATURES OF SPEECH COMMUNICATION IN THE PROFESSIONAL ACTIVITY OF A LAWYER

Berezhnaya Elizaveta Olegovna

North Caucasian branch of

Russian State University of Justice

Abstract: The article deals with various types of speech communication of a lawyer. The article raises important and relevant speech communication problems and ways to solve them in the professional activity of a lawyer. There is an analysis of the development of the effectiveness of speech communication in legal practice.

Key words: Speech communication of a lawyer; legal speech; speech culture; legal practice; lawyer.

В настоящее время в профессиональной деятельности юриста есть множество проблем, одной из которых является развитие речевой коммуникации. Юридическая речевая

коммуникация – это процедура осуществления взаимосвязи между людьми в устной форме в ходе объяснения, освещения и исполнения правовых норм, которые включают в себя обмен информацией, уяснение и толкование одним человеком другому, образование единой тактики сотрудничества в профессиональной юридической деятельности. Одной немало важной особенностью в юридической деятельности является речь юриста. Юрист - это человек, который безупречно и квалифицированно решает социальные споры со стороны права, с применением равного для всех граждан диапазона свободы в поведении. Речь в профессии юриста представляется в качестве носителя информации и способа взаимодействия. Ясность речи заключается в ее доходчивости, понятности для человека, который воспринимает информацию и обеспечивается применением распространенных фраз и высказываний. Смысл права и справедливости, а также мера дозволенного объясняется в юридической практике в устной форме. Адвокат, прокурор или судья добивается в своей профессии поставленной цели в процессе речевой коммуникации, при помощи которой строится разбирательство разнообразных правовых дел. Выступая в роли обвинителя или защитника, юрист должен грамотно аргументировать свою позицию, сделать верный анализ и дать четкую оценку доказательствам, а речь юриста, который выступает в суде, должна быть ясной и внятной, прямой и лаконичной. В суде решается будущая судьба гражданина, поэтому речь юриста является главным инструментом его профессиональной деятельности. Стилистика речи в профессиональной деятельности судьи является носителем информации и способом воздействия и взаимодействия. Юрист, судья, государственный и общественный деятель А.Ф. Кони утверждал: «Юрист должен быть человеком, безупречно владеющим нормами литературного языка, у которого общее образование идет впереди специального».⁴

Юрист каждый день сталкивается с разнообразными делами, которые связаны с казусами жизни, и эти казусы он обязан верно оценить, принять по ним нужное, обдуманное и верное решение,

⁴ Кони, Анатолий Федорович (1844-1927). Судебные речи : Общие черты судебной этики. Свидетели на суде. Обвинительные речи. Руководящие напутствия присяжным. Кассационные заключения. Кассационные доклады. По пересмотру Судебных Уставов / А. Ф. Кони. - 4-е изд., значительно доп. - СПб. : Тип. А. С. Суворина, 1905. - [1096] с., разд. паг. - Перед загл. авт. А. Ф. Кони

убедить в ясности, четкости и правильности своей точки зрения обращающихся к нему людей. Классификация речевой коммуникации юриста представляет собой разделение речевой коммуникации по видам в соответствии с важнейшими признаками. Стоит выделить виды речевой юридической коммуникации, применяя классификацию, предложенную Н.И. Формановской⁵:

1) по характеру связи общающихся - прямой контакт «с глазу на глаз», с активной обратной связью и опосредованная;

2) по положению коммуникантов в пространстве и времени – связь, при которой оппоненты видят друг друга, могут использовать интонацию;

3) по установочной задаче (по характеру передаваемой информации) – главная цель которой направлена на установление контакта, поддержании речевых отношений;

4) по количеству участников;

5) с точки зрения соблюдения строгих правил поведения и употребления готового текста;

6) по постоянной/переменной коммуникативной роли говорящего и слушающего.

Культура речи и речевая коммуникация являются одной из основных составляющих высокопрофессиональной подготовки юриста. Специалисты вынуждены владеть в совершенстве разнообразными речевыми видами в своей деятельности, обладать необходимыми навыками, уметь уверенно и квалифицированно вести беседу и переговоры. Качество речи юриста в первую очередь зависит от правильного словоупотребления. Для того чтобы точно и правильно использовать слова и выражения, нужно знать их значение и смысловую связь с другими словами. Правильная и грамотная речь зависит от многих факторов, таких как четкость, ясность, уместность, смысловая связь, правильность произношения. Данные качества достигаются желанием и упорством. Юрист должен в полной мере знать материалы дела, уметь грамотно строить свою речь. Более того, его речь должна отличаться лаконичностью и логичностью, быть убедительной и аргументированной.

⁵Формановская Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход. – М.: Русский язык, 2002.

Речевая ошибка юриста может спровоцировать негативную, отрицательную реакцию со стороны оппонентов. Из этого следует, что язык и речь является профессиональным оружием судьи. Каждый день судья сталкивается с речевыми особенностями и в повседневной жизни, культура речи является необходимостью.

Мы предлагаем некоторые пути решения данной проблемы. Во-первых, читать больше научной литературы, которая касается юридической деятельности. Это позволит расширить кругозор, узнать много нового, современного, пополнить словарный запас и изучить новые фразы.

Во-вторых, речь юриста становится неясной из-за использования и употребления иноязычных слов и терминов. Поэтому мы предлагаем использовать больше слов, фраз и терминов исконно русских, исключить из своей речи иноязычные слова. Это позволит четко и ясно донести любую информацию без лишних проблем. Юрист, автор книги «Искусство речи на суде» и многих других книг, Петр Сергеевич Пороховщиков предлагал судьям запомнить, что неудачное выражение может извратить мысль, сделать трогательное смешным, значительно изменить суть содержимого и т.д.⁶

В-третьих, мы предлагаем посещать курсы ораторского мастерства. Именно там можно получить полезные и нужные советы, которые пригодятся в профессиональной деятельности, что позволит развить навыки ораторского мастерства, научиться грамотно строить речь и четко выражать мысли.

Выразительность речи обеспечивается корректным формулированием своих мыслей, четких и понятных высказываний, отсутствием неуместных слов, которые не несут нужной информации, также отсутствием многословия и неопределенных выражений и высказываний. Лаконичность речевой особенности выступает важной составляющей юридической речи. Использование различных языковых средств позволяет украсить и разнообразить речь. Кроме того, важным качеством для юриста служит речевая индивидуальность – способность выражать свои мысли по поводу известных и интересных фактов простыми словами, не использовать надоевшие, шаблонные выражения и высказывания. В процессе речевой коммуникации совершаются переговоры с причастными к

⁶ Сергеич П. Искусство речи на суде. – С. 152

тому или иному делу лицами, рассматриваются и обсуждаются судебные дела. Потребность в речевой коммуникации предназначена для совместной деятельности: чтобы жить и существовать, общество вынуждено взаимодействовать. Юристам в своей профессиональной деятельности нужно постоянно общаться с другими людьми. Результативная речевая коммуникация в практике судей нуждается в соблюдении определенных правил.

Таким образом, грамотная и лаконичная речь занимает особое место в профессиональной юридической деятельности. Юристу нужно уметь правильно пользоваться своими языковыми навыками, потому что одним из главных инструментов в его работе является слово, которое он преподносит и несет людям. Ему необходимо грамотно и обдуманно использовать слова, выражения и юридические формулировки. Юристам важно владеть нормами литературного языка. Грамотно поставленная речь помогает ясно и четко донести нужную информацию.

Список литературы

1. Кони А.Ф. *Судебные речи: Общие черты судебной этики. Свидетели на суде. Обвинительные речи. Руководящие напутствия присяжным. Кассационные заключения. Кассационные доклады. По пересмотру Судебных Уставов* / А.Ф. Кони. - 4-е изд., значительно доп. - СПб.: Тип. А.С. Суворина, 1905. - 1096 с.
2. *Формановская Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход.* – М.: Русский язык, 2002.
3. *Сергеич П. Искусство речи на суде* / П. Сергеич, Г. М. Резник. — Москва: Издательство Юрайт, 2017. - 395 с.
4. *Чуфаровский Ю.В. Юридическая психология.* – М.: Издательство Проспект 2015. – С. 256.
5. *Жалинский А.Э. Профессиональная деятельность юриста.* М.: Издательство Проспект 2009. - 362с.
6. *Усманова Е.Ф. Речевая коммуникация в юридической практике: дис.... канд. юридических наук.* - Саранск, 2005.

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ЭВФЕМИЗМЫ КАК СРЕДСТВО МАНИПУЛИРОВАНИЯ СОЗНАНИЕМ ОБЩЕСТВА В СМИ

Бондаренко Галина Андреевна

Ермоленко Неля Николаевна

Магистранты 1 курса

Ростовский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель:

Саркисянц Владимир Рафаэлевич

доктор филологических наук,

зав. кафедрой языкознания и иностранных языков

Аннотация: Данная статья рассматривает политические эвфемизмы в СМИ, исследует их манипулятивное воздействие на общественное сознание. Читатель познакомится с несколькими классификациями эвфемизмов и способами их создания.

Ключевые слова: эвфемизмы; политика; СМИ; манипулирование.

POLITICAL EUPHEMISMS AS A MEANS OF MANIPULATING THE CONSCIOUSNESS OF SOCIETY IN THE MEDIA

Bondarenko Galina Andreevna

Ermolenko Nelya Nikolaevna

1st year Master's students

Rostov branch of

Russian State University of Justice

Abstract: This article examines political euphemisms in the media and their manipulative impact on public consciousness. The reader will get acquainted with several classifications of euphemisms and the methods of their creation.

Key words: euphemisms; politics; media; manipulation.

Обострение политических и социально-экономических проблем, с одной стороны, и необходимость поддержания стабильности – с другой, заставляют политиков использовать специальные выражения и приемы в своих выступлениях. Язык, непосредственно, является орудием политики и власти и

обладает набором средств иносказаний. В современной публицистике самым распространенным и востребованным средством являются политические и экономические эвфемизмы, которые воздействуют на формирование общественного мнения и массовой культуры через СМИ.

Приведем некоторые определения термина *эвфемизм*. «Эвфемизмы есть способствующие эффекту смягчения косвенные заменители наименований страшного, постыдного или одиозного, вызываемые к жизни моральными или религиозными мотивами» [2:92]; основными признаками эвфемизмов считают наличие негативного денотата, семантическую неопределенность, формальный характер улучшения денотата; рассматривая эвфемизмы в качестве речевого акта, подчеркивают, что «эвфемизмы служат заменой тех слов или выражений, которые, по мнению говорящего и в соответствии с правилами речевого этикета, являются нежелательными, не отвечают цели общения и могут привести к коммуникативной неудаче» [3:7].

В рамках данной статьи под эвфемизмом понимается слово или выражение, позволяющее говорящему сделать свою речь более мягкой и избежать конфликтов и коммуникативных неудач.

Рассмотрение политических и экономических эвфемизмов в качестве самостоятельной группы основывается на классификациях таких ученых, как В.П. Москвин, А.С. Куркиев и Б.А. Ларин:

- 1) религиозные эвфемизмы (лукавый вместо дьявол);
- 2) политические и экономические эвфемизмы (принцип взаимности вместо око за око, товары повышенного спроса вместо дефицит);
- 3) бытовые эвфемизмы (в интересном положении вместо беременна);
- 4) социально значимые эвфемизмы (лицо с ограниченными возможностями вместо инвалид);
- 5) эвфемизмы, связанные с суевериями (уйти в мир иной вместо умереть);
- 6) профессиональные эвфемизмы (менеджер по клинингу вместо уборщик).

На данном этапе самой актуальной среди вышеперечисленных сфер является сфера использования политических и экономических эвфемизмов. Данные сферы тесно

связаны друг с другом, одинаковы важны в современном обществе, поэтому рассмотрим их в рамках одной группы.

Исходные мотивы, которыми может руководствоваться говорящий, при использовании эвфемизмов в политической деятельности описаны в работе Шейгал Е.И:

- «стремление скрыть остроту социальных проблем
- избежать общественного осуждения за совершение неправовых и аморальных действий
- не допустить потери своего общественного лица и спасти лицо адресата
- завоевать поддержку определенных политических сил
- снять с себя ответственность за счет перераспределения вины».

Как отмечает Л. Рацибурская, языковое манипулирование (или языковая манипуляция) – это вид речевого воздействия, целью которого является неявное внесение в психику адресата чуждых ценностей, желаний и целей с использованием психолингвистических механизмов, приводящих к некритическому восприятию адресатом речевого сообщения.

В средствах массовой информации эвфемизмы оказывают наибольшее манипулятивное воздействие в силу своих разносторонних возможностей влияния на сознание реципиента. Наиболее сильное воздействие на людей осуществляется посредством, так называемых политических и экономических эвфемизмов, адресатом которых является массовая аудитория. Подобные эвфемизмы очень распространены в СМИ, так как заменяют слова и выражения, которые были нежелательными для коммуникатора в определенной ситуации, могли вызвать негативную реакцию, помогают избежать конфликта в общении, скрыть неприятные явления действительности.

Политические дебаты в современном мире невозможны без запоминания списка эвфемизмов, и нет недостатка в общественном осуждении тех, кто говорит на определенные темы, не используя их. В дополнение к множеству эвфемизмов, которые принимаются практически всеми, у политиков есть свой собственный набор эвфемизмов, связанных с политической корректностью. Эвфемизмы, как правило, служат сигналом о принадлежности к политическому и племенному принципу, но также служат средством убедить неоднозначных избирателей

поддержку ту или иную политику. Нарушение эвфемизмов другого политического племени может даже помочь кандидату стать президентом.

Так, например, политические дебаты США пронизаны эвфемизмами. Точный юридический термин «illegal alien» [5], который когда-то произносился без политической предвзятости и теперь почти исключительно используется нативистами, был заменен на «illegal immigrant» <https://definitions.uslegal.com/i/illegal-immigrant/>, который был заменен на «undocumented immigrant» [6] и, в более редких случаях, «unauthorized immigrant». Такие термины, как «border infiltrator» и «illegal invader», пока не прижились. Сторонники нового термина «undocumented immigrant» утверждают, что никто не может быть незаконным, поэтому термин «illegal immigrant» является неточным и грубым. Без документов, конечно, тоже нет, поскольку у них просто нет определенных документов для легального проживания и трудоустройства. У многих есть водительские права, дебетовые карты, библиотечные билеты и школьные удостоверения, которые являются полезными документами в определенных контекстах, но не так важны для иммиграции. «Misdocumented immigrant» было бы лучше, если бы целью была точность, но цель, похоже, состоит в том, чтобы изменить мнение людей на эмоциональные темы, изменив слова, которые они используют.

Эвфемизмы могут помочь узаконить предвзятую риторику. Рассмотрим «extreme vetting» [7], фразу, которую называют эвфемизмом для «discrimination against Muslims». Использование этого эвфемизма помогает достичь двух целей. Во-первых, это помогает отделить себя от явной дискриминации на основе религии или национального происхождения, что важно, поскольку предыдущие исследования в области политологии показали, что люди все более чувствительны к социальной желательности и поэтому не желают выражать откровенно предвзятые убеждения, поскольку это стало менее социально значимым. Приемлемо для этого. Таким образом, маскировка такого предубеждения нейтральным эвфемизмом весьма полезна в этом отношении. Во-вторых, он по-прежнему передает общий посыл враждебности аудитории, восприимчивой к такой риторике – также известной как *dog whistle*. Таким образом, вы можете указать на свои

собственные убеждения и связать аудиторию с похожими убеждениями, не создавая при этом явных преубеждений.

Эвфемизмы эффективны как подсознательные простые числа, потому что они короткие и компактные выражения. Согласно исследованиям в области политической психологии, прайминг – это инструмент, который активизирует предсознательные ожидания. Прайминг похож на кадрирование, но имеет важные отличия, поскольку вызывает автоматическую реакцию, и читателю не нужно читать всю статью. Даже беглый взгляд на заголовок имеет эффект прайминга. В отличие от фреймов, простые числа требуют меньше времени и меньше когнитивных усилий, чтобы успешно формировать общественное мнение. Штрихи окрашивают восприятие всей информации, следующей за штрихом. Рассмотрим гипотетические заголовки статей «Illegal Alien Anchor Babies» и «Birthright Citizenship for Children of Undocumented Immigrants». Хотя эти два выражения технически имеют схожее значение, они могут подсознательно стимулировать читателя и влиять на всю его последующую обработку информации. Читатель, который сталкивается с первым из двух выражений, скорее всего, будет иметь предвзятость в пользу иммиграции, тогда как второе будет иметь предвзятость в противоположном направлении.

В этой статье исследуются теоретические основы использования эвфемизмов как инструментов влияния. Хотя есть отличные исследования по этим вопросам, связанным с иммиграцией, это область, требующая более экспериментальных и эмпирических исследований. Лабораторные эксперименты с людьми могут подтвердить эффективность конкретных эвфемизмов в качестве простых чисел или рамок. Поскольку такие исследования часто критикуют за их внешнюю валидность, может оказаться полезным и последующее исследование, сочетающее в себе контент-анализ соответствующих СМИ с опросами общественного мнения, которые показывают изменения во взглядах.

Неизученная возможность - это то, как эвфемизмы и фреймы влияют на политические дебаты, вызывая путаницу. Люди, привыкшие к термину «illegal immigrant» для обозначения родившихся за границей лиц, которые в настоящее время незаконно проживают в Соединенных Штатах, могут поначалу не

реагировать так же негативно на термин «undocumented immigrant» просто потому, что они не знают, что он означает. Однако, как только они узнают, что это означает, негативные чувства, которые они связывают с «illegal immigrant», вероятно, будут связаны с термином «illegal alien». Другой пример – это то, как эвфемизмы возводят стены вокруг политических племен и мешают им разговаривать друг с другом, тем самым углубляя политические разногласия, которые не позволяют найти компромиссные решения.

Список литературы

1. Шейгал, Е. И. Семантика политического дискурса. Монография. — Волгоград: Перемена.
2. Кацев А. М. Языковое табу и эвфемия. Л., 1988.
3. Ковшова М. Л. Семантика и прагматика эвфемизмов. Краткий тематический словарь русских эвфемизмов. М., 2007.
4. Рацибурская Л.В. Петрова Н.Е. Язык современных СМИ. Средства речевой агрессии. М.: Флинта, Наука, 2011. 150с.
5. *Candidates Reagan & Bush-41 Discuss Illegal Immigration in 1980 Debate (video)*. URL: [Электронный ресурс] // режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=Ixi9_cciy8w (дата обращения 22.03.2021).
6. *On Immigration, Fighting the Last War (an article)*. URL: [Электронный ресурс] // режим доступа: <https://www.nationalreview.com/2015/10/visa-overstays-todays-immigration-crisis-mark-krikorian/> (дата обращения 20.03.2021).
7. *Trump signs executive order for 'extreme vetting' of refugees (an article)*. URL: [Электронный ресурс] // режим доступа: <https://www.foxnews.com/politics/trump-signs-executive-order-for-extreme-vetting-of-refugees> (дата обращения 20.03.2021).

СВЯЗЬ МЕЖДУ МЕДИЦИНСКИМ ПРАВОМ И COVID-19: ПРИЧИНЫ И ПОСЛЕДСТВИЯ

Гладченко Владимир Александрович

*Ростовский филиал ГКОУ ВО «Российская таможенная
академия»*

Мелконов Артем Эрикович

*ФГБОУ ВО «Ростовский государственный медицинский
университет»*

Научный руководитель: Дышекова Оксана Викторовна,

кандидат филологических наук, доцент

*Ростовский филиал ГКОУ ВО «Российская таможенная
академия»*

Аннотация: *В обществе всегда различается объем медицинской помощи, предоставляемой правительством. Поэтому государство использует инструменты, которые обеспечивают образование, информацию и услуги в медицинских законах. Таким образом, через законодательные институты информация и анализ являются реальными, точными, действенными и доставляются врачам, больницам и юристам на нескольких платформах с использованием новейших технологий. Следует подчеркнуть, что люди столкнулись с пандемией COVID-19, вызвавшей последствия политики закрытия большинства экономических, социальных и общественных мероприятий. В рамках данного обстоятельства закон является как инструментом для устранения этих последствий, так и областью, испытывающей серьезные последствия, поскольку юридические конторы и суды закрываются или переходят на удаленные службы.*

Ключевые слова: *медицинское лечение; этика; медицинское право; пандемия COVID-19; вакцина; самоизоляция.*

LINKAGE BETWEEN MEDICAL LAW AND COVID-19: REASONS AND CONSEQUENCES

Gladchenko Vladimir Aleksandrovich

Russian Customs Academy, Rostov branch

Melkonov Artem Erikovich

Rostov State Medical University

Abstract: *Societies differ from the point of view of the amount of health care provided by the government. Therefore, state uses tools which ensure education, information, and services in medical laws. So, legislative institutes information and analysis are real-time, accurate, actionable and are delivered to doctors, hospitals, and lawyers on multiple platforms using the latest in technology. It is important to emphasize that that people have faced the COVID-19 pandemic causing the consequences of policies shutting down most economic, social, and community activities. Within this context, law is both a tool to address these consequences and a domain experiencing serious effects, as law offices and courts shut down or moved to remote services.*

Key words: *medical treatment; ethics; health law; COVID-19 pandemic; vaccine; self-isolation.*

Medicine is the most important invention of the mankind. Without supporting it people do not have the opportunities to survive, in particular, in the modern world. That is crucial to develop this necessary institute in the social sphere. It also refers to the law regulation of medicine.

Medical law is considered to be a bode of laws concerning rights and responsibilities of doctors and their patients. The main areas of focus for medical law include confidentiality, negligence and other torts related to medical treatment, criminal law and ethics [1].

Medical law is a part of health law, i.e. the branch of law dealing with various aspects of health care. As for the legislation of the Russian Federation, medical law serves a branch of law regulating relations in the field of public health and providing medical insurance. In other words, it copes with all relationships that appear in a sphere of organization, payment and medical help provision.

Normative tools of medical regulation have had a significance within an international health crisis cause by the COVID-19 pandemic. Legislators around the world have been starting to adopt new amendments in the laws (of medical matter) in order to constrain the community's interaction and oblige every person to wear the individual means of protection. It is required to be on solidarity when each of person who is willing to help must be needful in their own way. However, the only one rule is to comply with the legal aspects concerning self-isolation. When people get rid of the coronavirus

spread, it should be stated that health care and medical system as a single composition will overcome the catastrophe. And, in this case, medical law has got the last word in the modern world recovery since the dawn of the post-pandemic period. Now there is an issue of creating, distributing and obtaining the COVID-19 vaccine. That means that it is a subject to the national legislation where authorities have a power to prohibit the import and turnover of the vaccine. Thereof, the pivotal role of the legislators and their structures is to update a full set of laws (of health assignation) for enhancing and accelerating the launch of global vaccination against the new coronavirus.

In conclusion we are to mention that governmental efforts, resources, and recommendations contribute to mitigate the risks that people face as a result of the public health crisis. Due to the outbreak of the coronavirus pandemic people have been learning to use knowledge of the legislative provisions counteracting the spread of the disease and detecting the ways to health recovery. It requires comprehensive and continuous amendments updated with the latest developments in medical laws.

Список литературы

1. *Medical Law [Electronic resource] // HG.org Legal Resources – HGExperts.com. URL: <https://www.hg.org/medical-law.html> (date of access: 20.03.2021).*
2. *COVID-19 and The Law [Electronic resource] // Harvard Law. URL: <https://covidseries.law.harvard.edu/health-and-covid-19> (date of access: 20.03.2021).*

ОБЪЕКТИВНОСТЬ КАК ХАРАКТЕРНАЯ СТИЛИЧЕСКАЯ ЧЕРТА ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Гужина Дарья Александровна
Студентка 2 курса юридического факультета
Ростовский филиал ФГБОУВО
«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель:
Молчанова Светлана Евгеньевна
кандидат филологических наук, доцент кафедры
языкознания и иностранных языков, доцент

Аннотация: В статье рассматриваются основные средства достижения объективности представления информации в юридических документах.

Ключевые слова: объективность; юридический дискурс; предложные фразы; пассивный залог.

OBJECTIVITY AS A CHARACTERISTIC STYLISTIC FEATURE OF LEGAL DOCUMENTS IN THE ENGLISH LANGUAGE

Guzhina Darya Alexandrovna
2nd year student of Law Department
Rostov branch of
Russian State University of Justice

Abstract: The article deals with the main means that contribute to achieving the objectivity of information presentation in legal documents.

Key words: objectivity; legal discourse; prepositional phrases; passive voice.

Юридические документы составляются в соответствии с общепринятыми правилами, которые соблюдаются всеми участниками правовых отношений. Традиционный характер юридических документов требует создания объективного, официального стилистического фона текста. Подобный фон достигается за счёт безличного характера подачи правовой информации.

Всё вышесказанное налагает определённые ограничения на составителей юридических документов, которые заключаются в следующем: запрет на использование разговорных, диалектических и жаргонных слов, а также слов с эмотивным и экспрессивным значением. Предпочтение отдаётся нейтральным словам, поскольку они помогают создать безличный тон юридического документа. Ограничения распространяются и на синтаксис: не допускается использование эмфатической инверсии, эллиптических предложений, парцелляции. Глагол сказуемое обычно стоит в простом неопределённом времени, что также способствует приданию представляемой информации объективного характера. Данная форма представляет информацию как находящуюся вне времени

Сухой лишённый эмоциональности стиль и официальный характер достигается посредством широкого использования канцелярской лексики: *abovementioned*, *undersigned*. Многие слова, вследствие их частого использования в юридическом дискурсе сформировали устойчивые словосочетания, лишённые эмоциональной окраски. При переводе таких словосочетаний на русский язык обязательно нужно подбирать стилистически точный эквивалент: *wise measures* – *разумные/целесообразные меры*, *make a contract* – *заключить договор*, *bring a case before the court* – *возбудить уголовное дело*, *the court held* – *суд постановил*, *take reasonable care* – *проявлять разумную осторожность*.

The owner shall carry insurance on the building but not on the contents thereof. Собственник обязан застраховать само помещение без учёта находящихся в нём вещей.

Для создания официального тона текста достаточно часто используются предложные фразы, выражающие стандартные аспекты содержания: *in regard to* – *в отношении*; *by virtue of* – *в силу*; *in accordance / compliance / conformity / line with* – *в соответствии с*; *with a view to* – *с целью / на предмет*.

Говоря о специфической лексике, следует упомянуть глагол *to fail* и существительное *failure*. Их особенность употребления в юридическом дискурсе заключается в том, что они теряют свое лексическое значение и функционируют как отрицания: *If the seller fails to perform any of his obligations under the contract or this convention, the buyer may claim damages as provided in articles 74 to 77.* Если продавец не исполняет какое-либо из своих

обязательств по договору или по настоящей Конвенции, покупатель может потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 74-77.

У многих словосочетаний с глаголом *to fail* и существительным *failure* have есть устойчивые русские эквиваленты: *failure to act* – бездействие, *failure to appear* – неявка, *failure to comply* – невыполнение, нарушение (требований закона), *failure to pay* – неуплата.

Тексты юридических документов, в основном, имеют безличную основу: информация подается не от конкретного человека, а от имени государства, организации, фирмы.

Основными средствами формирования безличного характера английских юридических документов являются: использование пассивных конструкций, употребление единственного числа в значении множественного, функционирование неодушевлённых существительных в качестве подлежащего.

Примером употребления пассивного залога могут послужить следующие предложения: *The license was revoked. Лицензия (была) отозвана. All the disputes shall be settled by negotiations. Все споры решаются путём переговоров.*

В текстах английских договоров часто встречается глагол *deem* (считать, полагать) в пассивном залоге. Например: *Notice shall be deemed served 72 hours after posting. Уведомление считается врученным по истечении трёх суток с момента его отправки почтой.*

Существительное в единственном числе может означать всех относящихся к определённому классу лиц, а не только какое-либо конкретное лицо. В текстах английских юридических документов достаточно часто можно встретить подобное использование существительных. В рассматриваемом значении они употребляются с определённым артиклем. Например: *The grant of an indemnity as mentioned above shall not prevent the commercial agent from seeking damages. Предоставление вышеуказанной компенсации не лишает коммерческого агента (= коммерческих агентов) права на взыскание убытков.*

Нередко для создания объективного изложения в английских юридических документах встречаются неодушевлённые существительные в функции подлежащего. В подобных случаях подлежащее обозначает не деятеля, а обстоятельства

совершения действия или какие-либо признаки объекта действия или самого деятеля. Часто такое подлежащее может содержать ссылку на норму или источник права. Например: *This agreement creates a short-hold tenancy. Настоящее соглашение является договором краткосрочной аренды. Article 2 lists seven guiding principles for the UN and its members. В статье 2 перечислены семь руководящих принципов для ООН и её членов.*

Юридические документы описывают одну из самых важных областей общественной жизни – право. В языковом отношении они представляют собой особый тип текста, обладающий рядом специфических черт, основными из которых являются точность, объективность и стандартизированность.

Список литературы

1. Знаменская Т.А. *Стилистика английского языка. Изд. 5-е. М.: Издательство ЛКИ, 2008. С. 153-157.*

2. *Юридический перевод: учебное пособие по переводу с английского языка на русский / под. ред. П.В. Рыбина. М.: Проспект, 2019. – С. 25-71.*

КАНЦЕЛЯРИЗМЫ, АРХАИЗМЫ И ИСТОРИЗМЫ КАК ЭЛЕМЕНТЫ ФОРМАЛЬНОГО СТИЛЯ

Ефимова Анастасия Романовна

Студентка 4 курса

*Южно-российский институт управления – филиал
Российской академии народного хозяйства и государственной
службы при Президенте РФ*

Научный руководитель:

Нижельская Юлия Александровна

кандидат филологических наук, доцент

Аннотация: В статье рассмотрены некоторые актуальные аспекты употребления канцеляризмов, архаизмов и историзмов как составляющих формального стиля. На основании сравнительного анализа изучена разница между историзмами и архаизмами, а также выделены особенности употребления канцеляризмов.

Ключевые слова: канцеляризмы; архаизмы; историзмы; формальный стиль.

OFFICIALESE, ARCHAIC AND OBSOLETE WORDS AS ELEMENTS OF FORMAL VOCABULARY

Efimova Anastasia Romanovna

4th year student

*South-Russian Institute of Management-Branch of the Russian
Presidential Academy of National Economy and Public Administration*

Abstract: The article considers some actual aspects of the use of officialese, archaic and obsolete words as components of the formal style. On the basis of a comparative analysis, the difference between archaic and obsolete words is studied, and the features of the officialese use of forms are highlighted.

Key words: officialese; archaic words; obsolete words; formal vocabulary.

Lexicology as a branch of linguistics has its own aims and methods of scientific research, its basic task being a study and

systematic description of vocabulary⁷. One of the areas that linguistics studies are formal and informal vocabulary. The history of the language tells about the development of words in two ways: formal and informal. Formal and informal ways both give opportunity to study the vocabulary from different angles.

In turn, the formal vocabulary includes many aspects: officialese, archaic and obsolete words, professional terminology and others. There is the difference between archaic and obsolete words: obsolete it is word which no longer used because something new was invented and was taken into account, while archaic are old and no longer used words, words that are not used at the moment⁸.

In the literature, dedicated researchers note that «every field of modern activity has its specialized vocabulary, and similarly special terminologies for psychology, music, management, finance, economics, jurisprudence, linguistics and many others. Term, as traditionally understood, is a word or a word-group which is specifically employed by a particular branch of science, technology, trade or the art»⁹. There are also supporters the opinion, that professional terminology are the words which belong to special scientific, professional or trade terminological systems and are not used or even understood by people outside the particular speciality¹⁰. For example, such terms can include such words in the legal field as attorney, court, lawyer, prosecution, defendant, courtroom, delinquent and others.

It seems to be of great interest to study, research and identification of different approaches to the definition «officialese». Antrushina G.B. in her textbook on Lexicology of English gives a such word definition as "officialese are the words of the official, bureaucratic language"¹¹. It is worth noting that according to the Cambridge Dictionary «officialese» are the type of language, often used in government documents, that is formal and often difficult to understand¹². Muller V.K. tend to gravitate towards to the opinion that

⁷ Davletbaeva D.N. Lectures on English Lexicology. A course of lectures on the lexicology of the English language. Textbook for students of foreign languages. - Kazan: TGGPU, 2010- p.5

⁸ URL: <https://www.dictionary.com/e/archaic-vs-obsolete/>

⁹ URL:<https://poisk-ru.ru/s22433t5.html>

¹⁰ Minakova L.Y. Cognitive Aspects of Foreign Language Professional Discourse Teaching While Realizing Projects//URL: <https://www.igi-global.com/dictionary/cognitive-aspects-of-foreign-language-professional-discourse-teaching-while-realizing-projects/86715>

¹¹ Antrushina, GB Lexicology of the English language. English Lexicology: textbook and workshop for academic bachelor's degree / G.B. Antrushina, O. V. Afanasyeva, N. N. Morozova. - 8th ed., Rev. and add. - Moscow: Yurayt Publishing House, 2017.p.10

¹² URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/officialese>

«officialese» is a formal style¹³. All in all, summarizing all of the above, it is possible to conclude that officialese are words that difficult to understand and usually used in official documents.

Having considered the several sides of question, it is possible to make such conclusions:

1. Officialese, archaic and obsolete words, professional terminology an important part of the formal style of vocabulary. These categories of words provide variety and brightness of speech. Some of these words are indispensable in the preparation of official documents, important contracts. Other words help to immerse yourself in a particular era and are extremely important when take place studying historical events.

2. Officialese are words that are difficult to understand and are usually used in official documents

3. Professional terminology is indispensable in various fields of professional activity and can be defined as words used in a narrow professional field

4. Archaic words are words that have fallen out of use due to the appearance of new words. But their synonyms are in modern language.

5. Obsolete words represent the names of objects that once existed, but disappeared.

6. There is a difference between obsolete words and archaic words. Archaic words are not used in speech, there are no objects, concepts that they called. Obsolete words identify objects and phenomena that still exist today, but have been replaced by other phrases.

Список литературы

1. *Antrushina, GB Lexicology of the English language. English Lexicology: textbook and workshop for academic bachelor's degree / G.B. Antrushina, O. V. Afanasyeva, N. N. Morozova. - 8th ed., Rev. and add. - Moscow: Yurayt Publishing House, 2017.p.10*

2. *Davletbaeva D.N. Lectures on English Lexicology. A course of lectures on the lexicology of the English language. Textbook for students of foreign languages. - Kazan: TGGPU, 2010-92c*

¹³ Muller V.K.Russian Russian-English Dictionary, Complete English-Russian Dictionary, Russian-English Dictionary. 300 000 words and expressions // M. Eskmo, 2013. P.579

3. Minakova L.Y. *Cognitive Aspects of Foreign Language Professional Discourse Teaching While Realizing Projects*//URL: <https://www.igi-global.com/dictionary/cognitive-aspects-of-foreign-language-professional-discourse-teaching-while-realizing-projects/86715>

4. Muller V.K. *Russian Russian-English Dictionary, Complete English-Russian Dictionary, Russian-English Dictionary. 300 000 words and expressions* // M. Eskmo, 2013. p. 1328

5. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/officialese>

6. URL: <https://www.dictionary.com/e/archaic-vs-obsolete/>

ПРИОРИТЕТНОЕ ЗНАЧЕНИЕ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮРИСТА

Коскина Ева Эдуардовна

Студентка 1 курса ФНО

Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»,

Научный руководитель: Воронкова Людмила Сергеевна

старший преподаватель

кафедры языкознания и иностранных языков

Аннотация: В данной статье уделяется внимание роли культуры речи в профессиональной юридической деятельности, определяется понятие и особенности формирования культуры речи юриста, рассматривается роль юристов в становлении и развитии правовой сферы общества. Культура речи юриста рассматривается как часть речи правовой культуры и общей культуры человека. Также говорится о важности и необходимости повышения каждым юристом своего уровня культуры речи.

Ключевые слова: культура речи; речь; правовая культура; культура речи юриста; юридическая деятельность.

THE PRIORITY IMPORTANCE OF SPEECH CULTURE IN THE LAWYER'S ACTIVITY

Koskina Eva Eduardovna

1-st-year student

North Caucasian branch of

Russian State University of Justice

Abstract: This article pays attention to the role of speech culture in professional legal activity, defines the concept and features of the formation of speech culture of a lawyer, examines the role of lawyers in the formation and development of the legal sphere of society, The culture of a lawyer's speech is considered as part of the speech of legal culture and the general culture of a person. It also talks about the importance and need for each lawyer to improve his level of speech culture.

Key words: *culture of speech; speech; legal culture; culture of speech of a lawyer; legal activity.*

Речь – это не просто способ выражения мыслей и чувств. Это также постоянная реклама наших способностей, работы над собой, показатель нашего интеллекта. Из того, как мы общаемся, наши собеседники делают о нас выводы, потому что речь создает портрет говорящего, независимо от его воли, раскрывает его личность.

Речь – это своего рода паспорт человека, который точно показывает его отношение к родному языку и его народу, а также то, в какой среде общается говорящий, каков его культурный уровень. Константин Георгиевич Паустовский даже писал, что «по отношению к языку каждого человека можно точно оценить не только его культурный уровень, но и его гражданскую ценность». [¹⁴, с.480].

Важно ли юристу, независимо от его специализации, владеть речевой культурой? Безусловно, важно. Для юриста умение хорошо говорить является профессиональной необходимостью. Почему?

Во-первых, потому что от юриста требуются не только профессиональные навыки, но и широкое общее образование. По мнению Анатолия Федоровича Кони, «юрист должен быть человеком, у которого общее образование идет впереди специального». И какова бы ни была его коммуникативная роль - занимается ли он научными работами, составляет законопроекты, выносит приговоры, защищает права обвиняемых или контролирует законность судебных решений – это правовед, объясняющий нормы права гражданам. [¹⁵].

Каждый день юрист сталкивается с различными явлениями в жизни, и эти явления он должен уметь правильно оценивать, принимать правильные решения о них, а также убеждать в правильности своей точки зрения тех, кто обращается к нему.

Естественно, общество развивает формы правильного речевого поведения и требует соблюдения этих правил носителями языка. Поэтому юрист должен проводить

¹⁴ Чуфаровский Ю.В. Юридическая психология. -М.,-2008.-С.480.

¹⁵ Алексеев Н.С., Макарова Е.В. // Ораторское искусство в суде. -2003

непрерывную операцию, чтобы выбирать в свою речь то, что наиболее удобно для этой ситуации общения.

Как правило, речь юриста должна передавать знания, а также содействовать их переходу в убеждения. Он должен обучать, воспитывать и пытаться влиять не только на человека и коллектив, но и на их настроение, интересы, мнения, поведение и чувства. Для достижения целей устной презентации сотруднику юридической деятельности нужна высокая умственная и речевая культура. По содержанию его речь должна быть научной, придерживаться правовых норм, а по форме – яркой, логичной, выдающейся. [¹⁶, с.117].

Культура речи начинается там, где знание превращается в умение. Привыкший говорить как придется в повседневном общении юрист в ходе работы может повторять привычные ему ошибки. Поэтому необходимо постоянно работать над улучшением культуры речи, стараться увязать знания с языковыми навыками.

Коммуникативные качества речи, такие как точность, логичность, ясность, убедительность и выразительность, позволяют юристу сделать речь по-настоящему демонстративной.

Юрист должен уметь соотносить содержание речи с жизнью. Он должен учитывать ситуацию и потребности людей, которые его слушают, и умело использовать различные средства выразительности. Успех такого выступления зависит от знаний, опыта, самоконтроля, искренности, владения материалом, самоконтроля и правильного внешнего выражения чувств. [¹⁷, с.330].

В заключение я хотела бы подчеркнуть, что необходимо уделять большее внимания развитию культуры ораторского искусства. Основа красноречия должна быть заложена уже при обучении детей в школе, так как школа должна формировать сознательное отношение учащихся к языку.

Список литературы

1. *Чуфаровский Ю.В. Юридическая психология. -М., 2008. - С.480.*

¹⁶ Гросудина Л.К., Миськевич Г.И. Теория и практика русского красноречия. -М.-2006.-С.117.

¹⁷ Ивакина Н.Н. Культура речи юриста. -М.,-2010.-С.330.

2. *Алексеев Н.С., Макарова Е.В. // Ораторское искусство в суде. - 2003.*

3. *Гросудина Л.К., Миськевич Г.И. Теория и практика русского красноречия. - М., 2006.-С.117.*

4. *Ивакина Н.Н. Культура речи юриста. - М., 2010. - С.330.*

ОРАТОРСКОЕ МАСТЕРСТВО ЮРИСТА КАК СРЕДСТВО МАНИПУЛЯЦИИ И ВОЗДЕЙСТВИЯ

Леонтьева Валерия Сергеевна
Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО
«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель:
Гарцуева Оксана Александровна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры языкознания и иностранных языков

Аннотация: Данная статья посвящена роли ораторского мастерства юриста, с помощью которого, он умело воздействует на публику и манипулирует ею. Мы выяснили, насколько важно в профессии юриста владеть навыками ораторского мастерства для повышения уровня квалификации и компетенции в вопросах подготовки публичных выступлений, общения с клиентами, коллегами, должностными лицами. В статье приводится проблема необходимости развития навыков ораторского мастерства в юриспруденции и важность влияния на карьерный рост.

Ключевые слова: манипуляция; юриспруденция; ораторское мастерство; воздействие; юрист-оратор; публичные выступления; красноречие.

ORATORICAL SKILLS OF A LAWYER AS A MEANS OF MANIPULATION AND INFLUENCE

Leontieva Valeria Sergeevna
North Caucasian branch of
Russian State University of Justice

Abstract: This article is devoted to the role of public speaking skills of a lawyer, with the help of which he skillfully influences and manipulates the public. We found out how important it is in the legal profession to have the skills of public speaking to improve the level of qualification and competence in the preparation of public speeches, communication with clients, colleagues, and officials. The article presents the problem of the need to develop public speaking skills in law and the importance of influencing career growth.

Key words: *manipulation; jurisprudence; oratory; influence; lawyer-speaker; public speeches; eloquence.*

**«Красноречие дороже денег, славы и власти,
ибо последние очень часто достигаются
благодаря красноречию».
Древнегреческий мудрец Скилеф**

Юрист – это специалист, в области права, оказывающий профессиональную юридическую помощь людям, организациям и государственным органам. Как же в совершенстве владея профессиональным знанием быть успешным на этом поприще, стать успешным юристом-оратором? «Мастерство юристов-ораторов иногда называют красноречием. Красноречие – это умение говорить красиво и убедительно, это сочетание таланта оратора и конкретных знаний и умений, усвоенных в процессе изучения.⁽¹⁾

Проанализировав научную литературу, (огромное количество случаев судебной практики) можно сделать вывод: только нестандартно мыслящий специалист, овладевший способностью грамотно выстраивать коммуникацию, умело воздействующий на сознание адресата, может добиться запланированных результатов.

Все то, что ораторское искусство – то выступление, но не все, что выступление – то ораторское искусство. Рассмотрим понятие «ораторское мастерство»: с одной стороны, это знание и соблюдение в своих выступлениях определенных правил и закономерностей, с другой стороны огромная роль личностных качеств оратора. Наши современники, выбравшие профессии, в которых по роду своей деятельности приходится сталкиваться с необходимостью ведения переговоров, публичных выступлений, составления служебных записок не смогут достичь поставленных целей без владения ораторским мастерством, поэтому особое внимание уделяется подготовке различных видов публичных выступлений и умению грамотно излагать свои мысли, вести конструктивный диалог и прения. Получение и передача информации возможно только при умении говорить, так малый словарный запас, неполные, стереотипные, непонятные фразы говорят не только о речевой неграмотности, но и о профессиональной непригодности.

Еще в Античном мире люди знали, что слово обладает огромной силой, именно поэтому и появилось ораторское мастерство. Слово может изменить жизнь человека, страны или всего мира, как говорил Менандр: «Нет ничего сильнее слова». И данная точна зрения актуальна до сих пор, ведь словом можно утешить или обнадежить, воодушевить или разочаровать, заставить плакать или смеяться. Поэтому необходимо изучать механизм управления словом, ведь приобретает оно свою силу только благодаря человеку. «Слово – одно из величайших орудий человека. Бессильное само по себе – оно становится могучим и неотразимым, сказанное умело, искренне и вовремя. Оно способно увлекать и ослеплять его и окружающих блеском»³ Кони.

Ораторское мастерство популярно в 21 веке, но истоки этого искусства уходят далеко в прошлое, однако теми догмами, которые зародились еще в 5 в до н. э. мы пользуемся до сих пор. Например, Сократ говорил, что на 1 месте в речи должно быть вступление, на 2 месте – изложение и свидетельства, на 3 месте – доказательства, на 4 месте – правдоподобные выводы (и еще добавочное подтверждение). Этот Сократовский совет, и многие другие советы древних великих ораторов очень поучительны и применяются нашими современниками, но наука не стоит на месте, поэтому учебная дисциплина «риторика» включена в перечень обязательных предметов многих специальностей. Одной из таких специальностей является юриспруденция.

Юрист должен найти общий язык с каждым своим собеседником, кем бы он ни являлся в зависимости от должности и ситуации. Поэтому настоящий профессионал грамотно выстраивает свою речь не только на официальных мероприятиях (в суде), но и в повседневном общении с коллегами, клиентами, представителями органов власти, доходчиво донося свою мысль до собеседника. Исходя из этого очень важно юристу развивать такие особенности речи, как богатый словарный запас, в нужный момент уметь подобрать необходимое слово; способность подобрать употребляемые средства языка, выбрать нужную форму выражения, использовать богатства различных стилистических и иных языковых пластов, из которых эти выражения можно черпать. Стиль общения юриста должен быть максимально приближен к лексике, употребляемой представителями социальной группы, с которыми он работает;

умение понять смысл, заложенный в рассказе собеседника, способность войти в его положение, размышлять так, как размышлял бы говорящий, а не он сам.

Во время своего высказывания профессионал должен четко разъяснить ситуацию противоположной стороне, предлагать ее решение, если это необходимо, подкреплять свои высказывания аргументами, и это все в совокупности повлияет на мысли и решение оппонента. Однако ораторское мастерство помогает юристу не только в устном выражении своих мыслей, но и при составлении документов, в которых нужно грамотно и ясно прописать всю важнейшую информацию в соответствии с законом и требованием клиента. Например, при составлении искового заявления мало просто описать сложившуюся ситуацию, нужно сделать это логично, последовательно, без ошибок.

Вся профессиональная деятельность юриста зависит от его способности пользоваться комплексом знаний и умений по подготовке и произнесению публичных речей в соответствии с требованием закона. Умение формировать научно-правовые убеждения и строить объективно аргументированное рассуждение – еще один признак грамотного профессионала. Все вышесказанное просто необходимо для манипуляции и воздействия юриста на правосознание людей. Публичные речи зависят от его умения «Выяснить, доказать и убедить – вот три взаимосвязанные функции, которые определяют внутреннее содержание судебного красноречия», – отмечал один из исследователей судебной речи.

Для успешного воздействия на слушателей и манипулирования ими необходимо умение найти точные языковые средства для выражения мыслей, потому что содержательная, ценная мысль требует облачения в идеальную форму. Совершенство речи способствует формированию доверия к оратору и увеличивает его власть над слушателями. Говорить убедительно, доходчиво, логично, в соответствии с нормами литературного языка, это мастерство, которое не дается просто так, в нагрузку при рождении. Искусство говорить хорошо основывается на целенаправленном, ежедневном, упорном труде. Только многочисленные упражнения и желание в совершенстве овладеть мастерством убеждения, приведут к умению публично высказываясь воздействовать на аудиторию.

Только четко аргументированное, безупречное и ясное изложение своей позиции способно увлекать и притягивать своих слушателей и манипулировать ими. Пороховщиков П.С., известный теоретик судебного красноречия утверждал: «не так говорите, чтобы мог понять, а так, чтобы не мог не понять вас судья», поэтому одним из главных качеств убедительной речи является ее ясность. Ясность изложения способствует тому, что речь понимается без затруднений и мысль слушателей следует за мыслью оратора. Многие знаменитые речи судебных ораторов прошлого и наших современников отличаются доступным для восприятия изложением. Немаловажным качеством убедительной речи является точность – грамотный подбор слов и выражений, идеально подходящих по смыслу и замыслу. Ушаков говорил: «Неточное слово в праве – большое социальное зло: оно создает почву для произвола и беззакония». Ясно выраженные мысли, четко обозначенные понятия необходимо логично отражать в речи, доносимой слушателю. Логичность зависит от того, насколько ясно и точно выражена связь отдельных высказываний и частей текста. Еще одним важным качеством убедительной речи является уместность – соразмерность языковых средств и содержания, соответствием языковых средств обстановке и соответствием языковых средств оратору. Ярким примером служит высказывание П.С. Пороховщикова: «Красота и живость речи уместны не всегда; можно ли щеголять изяществом слога, говоря о результатах медицинского исследования мертвого тела, или блистать красивыми выражениями, передавая содержание гражданской сделки?». Чистота речи также влияет на убедительность. Чтобы речь юриста способствовала манипуляции, она должна быть лишена просторечных, диалектных, жаргонных слов, а также не стоит заполнять паузы растягиванием букв, например: «эээээ». Одним из основных качеств ораторских речей является их правильность, которая предполагает соблюдение: лексических, орфоэпических, акцентологических, морфологических норм. «Речь должна быть ни длинной, ни краткой, но в меру». Этот Сократовский совет очень поучителен и побуждает делать свою речь лаконичной. Эмоциональность и экспрессивность речи – совершенно не излишнее украшение ораторской речи юриста. Выразительная речь вызывает интерес у слушателей и удерживает внимание до

завершительного слова. Умение говорить о значимых фактах собственными словами, не затертыми фразами делает речь индивидуальной. Пороховщиков П.С. предупреждал судебных ораторов: «Не говорите: преступление совершено под покровом ночи, цепь улик сковала подсудимого... Уши вянут от таких метафор». Речь должна быть насыщена разнообразными языковыми средствами, в ней нужно использовать активный состав конструкций, словосочетаний и предложений, оперируя большим словарным запасом.

Только при соблюдении вышеперечисленных условий публичные выступления будут воздействовать на публику и управлять ею. Virtuозное владение убедительной речью нужно использовать с осторожностью, ведь она может воодушевить как на истинно благие деяния, так и принести вред, поэтому не стоит забывать слова Луначарского А.В.: «Ведь мы бьем в набат не в колокол – в сердце человеческое, а это тонкий музыкальный инструмент». Мастерски владея этим инструментом воздействия, оратор обладает огромной властью убеждения. «Пусть зовётся оратором тот, кто умеет убеждать» Цицерон.

Список литературы

1. *Введенская, Л.А. Русский язык и культура речи: учебное пособие для вузов / Л.А. Введенская, Л.Г. Павлова, Е.Ю. Кашаева. – Ростов н/Д: Феникс, 2007. – 539 с.*
2. *Доказывание в уголовном процессе: традиции и современность / Под ред. В.А. Власихина. – М., 2011. – 272 с.*
3. *Ивакина, Н.И. Основы судебного красноречия. Риторика для юристов: учебное пособие / Н.И. Ивакина. – М., НОРМА, 2011. – 592 с.*
4. *Соловьев Н.В. Основы риторики. М., 2005.*

ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮРИСТОВ НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Лионичева Валерия Игоревна
Миколаенко Анастасия Андреевна

*Магистранты 1 курса
Ростовский филиал ФГБОУВО
«Российский государственный университет правосудия»*

Научный руководитель:
Саркисянц Владимир Рафаэлевич
*доктор филологических наук,
зав. кафедрой языкознания и иностранных языков*

Аннотация: В современном мире язык является орудием коммуникации у разных слоев общества. Общение коммуникантов строится на основе их целей, личностного развития и поля деятельности. С древних времен ученые, филологи и лингвисты пытались сформулировать общие для всех сфер жизни особенности коммуникативной деятельности индивида. Однако в конце 20 века ученый В.И. Формановская констатировала факт невозможности выведения общих характеристик речевой и языковой материализации. В данной статье авторы определили характерные сходства коммуникации юристов с другими научными областями. Раскрыли специфику юридической коммуникативной деятельности: речевую тактику, возможность воздействия. Провели поэтапное рассмотрение коммуникативного юридического процесса через анализ коммуникативных средств, которые принимают участие в речевых актах в сфере юриспруденции на материале английского языка.

Ключевые слова: коммуникативная деятельность; юрист; коммуниканты; речевой акт.

SPECIFIC FEATURES OF LAWYERS' COMMUNICATIVE ACTIVITY

Lionicheva Valeria Igorevna
Mikolaenko Anastasia Andreevna

*1st year Master's students
Rostov branch of Russian State University of Justice*

Abstract: *In modern world the language is a means of communication for different society layers. Communication is based on communicants' goals, their personal background and occupation. Since ancient times scientists, philologists and linguists have been trying to name specific features of communicative activity of a person which are common to all spheres of life. In the article the authors describe similar features of legal communication and communication in other scientific areas. Specific features of legal communication (speech tactics, the possibility of manipulation) are dwelled upon. Analysis of communication means that are employed in legal speech acts is carried out.*

Key words: *communicative activity; lawyer; communicants; speech act.*

Коммуникативная деятельность юристов – это особый раздел концептологии, изучающий основы эффективных методов воздействия на окружающих с помощью речи. Коммуникативные особенности и языковые средства речевых актов коммуникантов в сфере юриспруденции отличается от любой другой профессиональной деятельности. Однако на уровневой классификации понятия «коммуникация» все характерные черты и элементы процесса взаимодействия между людьми идентичны. Можно выделить общие характеристики речевой деятельности юристов, которые будут схожи с коммуникативными взаимодействиями в любой исследовательской сфере науки. Единые черты юридической коммуникации на базе общих формулировок о языковых процессах включают в себя:

1. Структурные компоненты коммуникации – предмет общения, действие общения\взаимодействие, средства общения, продукты общения. Элементы коммуникативной деятельности создают канал по передачи информационного потока независимо от профессиональной направленности, поэтому можно считать, что на основе структурной составляющей речевые акты юристов не отличаются от любых других.

2. Поведенческие компоненты коммуникативной деятельности – вербальные и невербальные тактики взаимодействия коммуникантов. Судебная жестикуляция, мимика и поведение в различных ситуативных моментах коммуникации на базовом уровне человеческих инстинктов будет схожа с другими

профессиональными рефлексиями, так как независимо от сферы деятельности человек мыслит через общую систему нравственного и социального ценза.

3. Компонент когнитивного осмысления – производное от закономерного взаимодействия коммуникативного восприятия и осмысления информации. Исходя из того, что коммуникативные процессы деятельности юристов происходят через общую компонентную систему, можно сказать, что процесс приема информации и ее анализ воспроизводится в сознании специалиста так же по общей закономерной системе.

Таким образом, можно сделать вывод, что юридическая коммуникативная деятельность схожа с другими профессиональными сферами только на структурно-компонентном уровне. Речевые акты юристов раскрываются на более сложных смысловых уровнях воспроизведения, понимания и восприятия информации. Необходимо понимать, что судебная речь – это не просто уголовно- и гражданско-процессуальное действие, а во многом творческий процесс, требующий от выступающего не только юридической осведомленности, но и обдуманного владения риторическими навыками и ораторским искусством.

Юридическая речь всегда выступала как основа для переговорных, договорных и оправдательных рефлексий между специалистом и социумом. Коммуникативный базис юриста основывается на результативности целей воспроизводимого речевого акта. Из этого следует, что судебная коммуникация направлена на конкретную ситуацию, в которой юрист выступает в роли реципиента, требующего точной информации от участников речевого взаимодействия. Специфика юридической коммуникативной деятельности заключается в том, что языковые операции, которые происходят с участием специалиста, будут носить характерные для данной профессии черты. В первую очередь, специфическая особенность судебной речи – это строгая процессуальная регламентированность: сначала выступает сторона обвинения и сторона защиты, затем участники в судебных прениях по делу высказывают предположения об установленных в ходе судебного следствия обстоятельствах, говорят об обоснованности либо необоснованности обвинения, последствиях, которые повлекли за собой преступление и т.д. Более того, для профессиональных участников судебного

процесса (прокурора, обвинителя, адвоката-защитника) акты сообщения и доказательства своей точки зрения по юридическим вопросам – процессуальная обязанность. Их речи основополагающими элементами будут краткость и четкость формулировок. В таких коммуникативных актах должны присутствовать заключения, выводы (о виновности или невиновности подсудимого, о юридической квалификации преступления, о наказании подсудимого или о снятии наказания, о разрешении гражданского иска). Немаловажно, что юрист обязан затрагивать исключительно те вопросы, которые связаны с разрешением искового дела или другого вопроса, который находится в поле его прерогативных возможностей. Данная особенность коммуникации складывается из юридической осведомленности о гражданских правах и обязанностях, то есть из образовательного базиса, который был приобретен специалистом в процессе профессионального обучения. Другая отличительная черта судебной речи – это ее состязательный характер. Юристы на равных основаниях отстаивают свою точку зрения перед судом. Если бы не состязательный характер судебных прений, у суда не было бы возможности проанализировать обстоятельство дела так многосторонне, принять обоснованное решение и вынести объективный приговор. Коммуникативная деятельность юриста в данном случае будет носить целевой характер. Все, что будет воспроизводиться в речевых актах, имеет правильно сформулированную доказательственную базу четких и ясных фактов, которые в последствии убедят или не убедят представителей закона в их достоверности. Для оказания правильного воздействия на судей и остальных участников процесса, речь юриста должна быть доказательной и обоснованной, содержать верные выводы по вопросам, подлежащим разрешению судом.

Помимо того, что юридическая коммуникативная деятельность определяется характерными речевыми особенностями, она также принимает определённую поэтапную классификацию. Коммуниканты должны понимать закономерности построения процесса судебного общения, уметь управлять своей стратегической направленностью от этапа к этапу. Можно выделить четыре основных стадий коммуникации:

1. Для первого этапа юридической коммуникации характерно установление контакта между участниками (достижение обоюдной готовности к информационной передаче и восприятию). Это первичная фаза общения, подразумевающая целенаправленную деятельность, которая создает условия для дальнейшего развития коммуникации и достижения целей обеих сторон.

Для рассмотрения начала коммуникативной юридической деятельности обратимся к процессу судебных прерий. На данном этапе посредством официального обращения к участникам процесса судебной коммуникации, юрист демонстрирует свою роль и целевую направленность в процессе коммуникации. Например, адвокаты обычно начинают свое заявление с официального вступления:

«Your honor, ladies and gentlemen of the jury, opposing counsel, my name is [full name], representing [the state or the defendant] in this action».

Перевод: «Ваша честь, дамы и господа присяжные, адвокат стороны обвинения, меня зовут [полное имя], я представляю [государство или ответчика] в этом деле».

2. Для второго этапа юридической коммуникации характерен информационный обмен между партнерами по взаимодействию. Данная стадия включает в себя обмен определенными сведениями, необходимыми для удовлетворения запросов собеседника.

Вторичный этап коммуникации в юриспруденции определяется публичным выступлением адвоката (защиты или обвинения), в которой четко и понятно излагаются все факты об искомом деле. Например, изложение подробного описания происшествия:

« That morning Mrs. Garrett prepared Tevin and her daughter for school, and at about 7:15 am they left their house to travel to downtown Oklahoma City, but at 7:40 am they were attacked and citizen Garrett was seriously injured».

Перевод: «В то утро миссис Гарретт подготовила Тевина и ее дочь к школе, и около 7:15 они вышли из дома, чтобы поехать в центр города, в Оклахома-Сити, но в 7.40 на них напали и в отношении гражданки Гарретт были нанесены тяжелые телесные повреждения».

3. Третья стадия юридической коммуникации характеризуется побуждением участников к активному обмену информацией. Появляется третья сторона (новый участник коммуникации), которая агитирует дать новые необходимые сведения по делу.

На данном этапе юридического взаимодействия стороны приглашают дополнительных участников (потерпевшие, свидетели), которые в свою очередь помогают процессу и отвечают на поставленные вопросы. Например, опрос свидетеля происшествия:

«Witness, what did you see at the intersection of A and B streets? Where were you at 10 am that day? How long have you been employed at Meadowlark Elementary School? Can you tell me the dates on which Judy Smith was late or absent?».

Перевод: «Свидетель, что вы видели на пересечении улиц А и Б? Где вы были в тот день в 10 утра? Как долго вы проработали в начальной школе Медоуларк? Вы можете назвать мне даты, когда Джуди Смит опаздывала или отсутствовала?»

4. Заключительный этап коммуникативной деятельности в сфере юриспруденции характеризуется установлением общего понимания происходящего, а также подведение итогов коммуникации.

Заключительный этап коммуникации для юриста – это важнейшая стадия во всем процессе, так как именно итоговый результат – целевая процессуальная направленность. На данном этапе третья сторона, выслушав выступления всех участников коммуникации, подводит итоговую черту и оглашает приговор. Оптимизация коммуникативной деятельности юриста достигает пика и процесс обмена информационными конфигурациями завершается. Например:

«The court, having heard the evidence, now finds the Jury's verdict to be appropriate and fair to the defendant, the victim, and the community. On behalf of everyone here today, I wish you luck. I am confident that you will complete your community service and fulfill the special conditions imposed upon you».

Перевод: «Суд, заслушав доказательства, теперь находит вердикт присяжных адекватным и справедливым по отношению к обвиняемому, потерпевшему и обществу. От имени всех

присутствующих здесь я желаю вам удачи. Я уверен, что вы завершите свои общественные работы и выполните особые условия, которые вам предъявляются».

Таким образом, специфика профессионального общения юриста подразумевает наличие у него высокого уровня развития коммуникативных качеств, навыков и умений, которые генерируются при обучении, самообразовании и в практике коммуникации в сфере его деятельности.

Список литературы

1. Афанасьева О.В., Пищелко А.В. *Этика и психология профессиональной деятельности юриста.* – М., 2001.
2. Большакова С.Е. *Основы речевой культуры сотрудников органов внутренних дел.* – М.: ЮНИТИ, 2011. – 287 с.
3. Филатов Ф.Р. *Общая психология.* – Ростов н/Д: Феникс, 2003.
4. Рубинштейн С.Л. *Основы общей психологии.* – СПб.: Питер, 2001.
5. Сокова З.К. *Профессиональная этика.* – М., 2000.
6. Щекин Г.В. *Визуальная психодиагностика: познание людей по их внешнему облику.* – М., 1992. (Библиотечка сотрудника органов внутренних дел).
7. Реан А.Л. *Психология личности. Социализация, поведение, общение.* – СПб.: Прайм – ЕВРОЗНАК, 2004.
8. *Прикладная юридическая психология: учеб. пособие для вузов / под ред. проф. А.М. Столяренко.* – М., 2005.
9. Романов В.В. *Юридическая психология.* – М.: ЮРИСТЪ, 2006.
10. *Юридическая психология: хрестоматия / сост. В.В. Романов, Е.В. Романова.* – М., 2000.
11. *Социальная психология / под ред. А.М. Столяренко.* – М., 2001.
12. *Психология и педагогика в профессиональной подготовке сотрудников органов внутренних дел: учеб. пособие.* – М., 2003.
13. Аракелов Ю.С., Джегутанов Б.К., Олейников В.С. *Профессиональная этика юриста: ответы на экзаменационные билеты.* – СПб.: Питер, 2006. – 128 с.

14. Юридическая психология: учебник для студентов вузов / под ред. В.Я. Кикотя. – М.: ЮНИТИ-ДАНА: Закон и право, 2006.

15. Жалинский А.Э. Введение в специальность «Юриспруденция». Профессиональная деятельность юриста. – М.: Проспект, 2009.

16. Хромов С.С., Зверева Е.Н. Филологизация университетских образовательных программ по юриспруденции как необходимое условие обновления высшего образования в России // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. – СПб.: Изд-во Общества преподавателей рус. яз. и лит-ры, 2014. – С. 161–166.

ВЗАИМОСВЯЗЬ КОММУНИКАЦИИ И КУЛЬТУРЫ В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Мамедова Гюнель Надировна

Исмаилова Эльмира Намиг кызы

*Студенты факультета таможенного дела 1 и 3 курсов
ГКОУ ВО «Российская таможенная академия», Ростовский
филиал*

Научный руководитель – Дышекова Оксана Викторовна

*кандидат филологических наук, доцент кафедры
иностранных языков, доцент*

Аннотация: *В статье рассматривается культура делового общения и речи, специфика научного и делового стиля. Актуализирована важность развития коммуникативных качеств в процессе глобализации общества.*

Ключевые слова: *коммуникация; информация; информатизация; языковая личность; глобализация; лингвистика.*

COMMUNICATION AND CULTURE INTERCONNECTION IN THE FIELD OF PROFESSIONAL ACTIVITY

Mamedova Gyunel Nadirovna

Ismailova Elmira Namig kyzy

1st and 3rd year students

Russian Customs Academy, Rostov branch

Abstract: *The article examines business communication and speech culture, the specificity of the scientific and business style. The importance of the development of communicative qualities in the process of globalization of society is actualized.*

Key words: *communication; information; informatization; linguistic personality; globalization; linguistics.*

The problem of communication and understanding is relevant for modern society. Communicative communication is a mechanism through which information is exchanged in society. The mass communication process affects all spheres of society, as well as social processes.

Social development activities are certainly reflected in communication in the field of communication. Language does not exist outside of culture. One of the modern trends in the development of linguistics is the detailed development of the problems of the human factor and speech activity. Linguists of the XX-XXI centuries put forward a theory about such a concept as "linguistic personality", which, according to experts in the field of linguistics, is inherent in all people. Language does not exist outside of culture therefore language and culture are interconnected.

Language in the process of communication reflects the level of culture not only of the speaker's real world, but also the level of culture of his inner world, which is based on moral and ethical preferences. Thus, mentality, traditions, customs, moral principles form a person's worldview and are reflected in his speech. The linguistic personality exists in the space of culture, in the forms of social consciousness, as well as in the norms of behavior.

A personality portrait is formed from speech behavior. Speech behavior distinguishes a city dweller from a village dweller, a highly educated person from a poorly educated person, etc. Thus, verbal behavior forms the linguistic personality. Thus, the linguistic personality is characterized on the basis of the cultural space and provides high-quality communication. The manner of using certain words characterizes the level of vocabulary.

The process of globalization is a phenomenon of the development of society, due to which the process of communication changes. This process is complex and controversial.

The revolution in the consciousness of modern man took place in a very short time, coinciding in time with the transition to a new century, to a new millennium. Once we woke up, we all realized that it was the influence of the formed global information and communication space of modern civilization that radically changed the worldview of a modern person.

A feature of business communication is the style of the language. The formal business style is used to determine accuracy and avoid misunderstandings in the communication process.

The following communication barriers (communication barriers) are distinguished:

– a language barrier based on the use of vocabulary unfamiliar to the interlocutors, ambiguity in the content of statements, verbose or

illogical narration, inconsistency in the style and situation of communication, etc.;

- psychological barrier, determined by the characteristics of the psychophysiological state of the interlocutors, features temperament, character, mood of a person, orientation of personality, etc.;

- socio-cultural barrier, implying the specifics of the social status, nationality, gender and age aspects of interaction that affect the ability of mutual understanding;

- an unfavorable environment that affects the process and the result of communication (noise, tightness, heat or cold, time constraints, etc.);

- the barrier of interpersonal relations, justified by personal hostility, envy, mistrust, lack of authority of the interlocutor, the tendency of interlocutors to excessive criticism, condemnation, domination, etc.

In general, the official business style is characterized by stylistic homogeneity and rigor, objectivity and partly impersonality of presentation. Emotionality, subjective evaluativeness and colloquiality are contraindicated to him. Business texts are characterized by substantial completeness, accuracy, clarity, and cumbersome structures (due to the desire for accuracy). In this respect, the business style approaches the scientific one.

In the vocabulary of the above passage, the following layers can be distinguished:

1. Words that are called common: participants, documents, society, persons, limited;

2. Terms: shares, limited liability company, code, founder, authorized capital, share, commercial organization;

3. Speech cliches: according to the code, as opposed to, according to.

Morphological component:

1. Verbal nouns and nouns with abstract meaning prevail;

The following elements should be noted in the syntax:

- Complex sentences, as a rule, dry-informative;

- Word order is used direct.

- By the purpose of the statement, the sentences are narrative, and by intonation they are non-exclamatory.

Thus, official communication includes linguistic aspects and cultural elements.

Список литературы

1. Ассенван М., Берг ван ден Г., Питерсма П. Ключевые модели менеджмента. 60 моделей, которые должен знать каждый менеджер / пер. с англ. Егорова В.Н.; Агентство «Verenschot». – 3-е изд., испр. – М.: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2013. – 319 с. Проблемы экономики и менеджмента - № 1 (53) – 2016.

2. Марр Б. Ключевые показатели эффективности. 75 показателей, которые должен знать каждый менеджер / пер. с англ. Шаврина А.В. – М.: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2014. – 340 с.

3. Кови С.Р. Семь навыков высокоэффективных людей: мощные инструменты развития личности: пер. с англ. / С.Р. Кови. – 10-е изд., доп. – М.: Альпина Паблишер, 2015. – 396 с.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Милакова Алина Дмитриевна
Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО
«Российский государственный университет правосудия»
Научный руководитель: Басенко Иван Михайлович
кандидат филологических наук,
доцент кафедры языкознания и иностранных языков

Аннотация: Данная статья посвящена роли профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в обновленной программе образования в юридическом вузе. Мы выяснили, насколько важно в современном мире знание профессионального иностранного языка для повышения уровня квалификации и компетенции юристов в вопросах, касающихся международного профиля, а также взаимодействия с различными межэтническими группами. В статье приводятся и проблемы, возникающие при реализации такого преобразования в нелингвистическом вузе, а также пути их решения

Ключевые слова: коммуникативная компетенция; студенты-юристы; профессионально-ориентированное обучение; профессиональный иностранный язык.

PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING OF A FOREIGN LANGUAGE AT THE LAW UNIVERSITY

Milakova Alina Dmitryevna
North Caucasian Branch of
Russian State University of Justice

Abstract: This article is dedicated to the role of professionally oriented teaching of a foreign language in the updated education program at the law university. We have found out how important it is in the modern world to know a professional foreign language to improve the level of qualification and competence of lawyers in matters related to an international profile, as well as interaction with various inter-ethnic groups. The article also presents the problems that arise in the

implementation of such a transformation in a non-linguistic university, as well as ways to solve them.

Key words: *communicative competence; law students; professionally oriented teaching; professional foreign language.*

В современном мире общение на иностранном языке становится одной из важнейших составляющих профессиональной деятельности специалистов в сфере юриспруденция. Именно поэтому во многих юридических вузах в образовательную программу младших курсов введена дисциплина «иностранный язык». Ведь развитие отношений между государствами, заключение международных договоров ставят перед системой высшего профессионального образования одну из основных задач – подготовку квалифицированных специалистов, обладающих высоким уровнем компетенции, в том числе, и в сфере коммуникации с иностранными физическими и юридическими лицами.

В последнее время данная тема стала поистине актуальной. На основании Национальной доктрины образования в РФ до 2025 года существует ряд требований, на основании которых система обучения, направленная на изучение иностранного языка должна претерпеть изменения в лучшую сторону.¹⁸ Ведь конкурентоспособность современного юриста определяется не только его высокой квалификацией в правовой направленности, но также и профессиональной мобильностью, развитием и поддержанием межэтнических отношений, особенно это важно для тех специалистов, которые работают в международном профиле.

При изучении темы профессионально-ориентированного обучения многие ученые подчеркивали, что изучение иностранного языка студентами нелингвистического вуза должно пониматься как средство достижения цели уровня образованности, эрудиции в рамках их специальности.¹⁹ Для этого следует работать над разбором тематических текстов, развитием устной речи в рамках правовой сферы, а также познанием

¹⁸ Национальная доктрина образования — Российская газета. — 2000. — 11 октября [Электронный ресурс]. URL: <https://rg.ru/2000/10/11/doktrina-dok.html> (дата обращения: 15.03.2021).

¹⁹ Образцов П.И., Ахулкова А.И., Черниченко О.Ф. Проектирование и конструирование профессионально-ориентированной технологии обучения. Орел, 2005. С.61

словаря-минимума. Конечно, возникают при преподавании иностранного языка и определенные трудности, которые возникают чаще всего у юристов-международников. К их числу мы можем отнести перевод наказов, уставов, соглашений, договоров. Поэтому преподаватели все чаще стали нуждаться в использовании различных новых технологий.

Следует также отметить, что существует два вида юридического иностранного языка: профессиональный и тот, который просто применяется в правовом контексте людьми, которые не являются юристами. Целью обучения профессиональному иностранному языку в сфере юриспруденция мы можем считать привитие профессиональных коммуникативных навыков. Например, это может быть изучение определенных лексических и грамматических структур. А вот второй вид юридического иностранного языка – это по большей части использование правовой речи в полужформальной обстановке.²⁰

Конечно, профессионально-ориентированное обучение можно осуществлять по-разному, в зависимости от программы от того или иного вуза. В большинстве случаев, иностранный язык на юридических факультетах преподается на 1-2 курсах. На мой взгляд, усвоить курс действительно хорошо для использования в дальнейшей своей карьере за такой короткий промежуток времени не получится, ведь при усвоении иноязычной речи главное – это практика. Поэтому было бы эффективнее, внести дисциплину «иностраный язык» на весь период обучения в вузе, чтобы повысить уровень компетенции и самих выпускников учебного заведения.

Конечно, нельзя не упомянуть и проблемы, которые возникают при реализации данного преобразования в системе образования нашего государства. К одной из них мы можем отнести недостаточный уровень базовых языковых знаний и навыков у студентов. Существуют школы, где вместо английского дети изучают французский, немецкий и т.д. И при поступлении им сложно понимать профессиональный юридический иностранный язык (например, английский), так как студенты младших курсов могут не знать и базу данного языка, не говоря уже о том, чтобы

²⁰ Яшина Е.В. Особенности обучения студентов-юристов профессионально-ориентированному (юридическому) английскому языку как второму в рамках программы высшего образования. Саратов, 2014. С. 235.

учить специализированные термины. Такая проблема может быть устранена путем деления на подгруппы студентов не по алфавитному списку, а по уровню знания языка. Менее сильным нужен совсем другой подход к изучению дисциплины.

Второй проблемой является методика обучения иностранному языку путем заучивания лексических единиц для перевода текста. Такой подход уже давно устарел. Профессионально-ориентированное обучение предполагает активное взаимодействие всех участников образовательного процесса, при котором происходит полезный обмен информацией на иностранном языке, а также приобретение коммуникативных навыков.²¹

Подводя итоги, хочется отметить, что профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в юридическом вузе отражает современные тенденции в иноязычной подготовке. Ведь мы живем в то время, когда активно развиты международные отношения. И наличие в нашем государстве специалистов, владеющих профессиональным юридическим иностранным языком в разнообразных ситуациях, повышает уровень развития нашего государства на международной арене.

Список литературы

1. *Национальная доктрина образования - Российская газета*. – 2000. – 11 октября [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://rg.ru/2000/10/11/doktrina-dok.html> (дата обращения: 15.03.2021).

2. Образцов П.И., Ахулкова А.И., Черниченко О.Ф. *Проектирование и конструирование профессионально-ориентированной технологии обучения*. - Орел, 2005. - С.61

3. Яшина Е.В. *Особенности обучения студентов-юристов профессионально-ориентированному (юридическому) английскому языку как второму в рамках программы высшего образования*. - Саратов, 2014. - С. 235.

4. Еремеева Г.Р., Баранова А.Р., Мефодьева М.А. *Профессионально-ориентированное обучение английскому языку студентов неязыковых специальностей*. - Казань, 2016. - С. 339-342

²¹ Еремеева Г.Р., Баранова А.Р., Мефодьева М.А. *Профессионально-ориентированное обучение английскому языку студентов неязыковых специальностей*. Казань, 2016. С. 339-342

ПРОБЛЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОММУНИКАЦИЙ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОЙ РАБОТЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ

Новоселова Лада Дмитриевна

Шаповалова Диана Юрьевна

*Студентки 2 курса факультета «Таможенное дело»
очной формы обучения*

Федеральная таможенная служба, ГКОУВО

"Российская таможенная академия" Ростовский филиал

Научный руководитель: Дышекова Оксана Викторовна

кандидат филологических наук,

доцент кафедры иностранных языков, доцент,

Аннотация: В статье рассматривается сфера профессиональной коммуникации. Современные проблемы, с которыми столкнулась коммуникация в условиях дистанционной работы, а также пути их решения.

Ключевые слова: профессиональная коммуникация, дистанционная работа, выгорание, мотивация, руководство, проблемы, пути решения.

PROBLEMS OF PROFESSIONAL COMMUNICATIONS IN THE CONDITIONS OF REMOTE WORK AND WAYS TO SOLVE THEM

Novoselova Lada Dmitrievna

Shapovalova Diana Yurievna

2nd year students

Russian Customs Academy, Rostov branch

Abstract: The article deals with the sphere of professional communication. Modern problems faced by communication in the context of remote work, as well as ways to solve them.

Keywords: professional communication; telecommuting; burnout; motivation; leadership; problems; solutions.

Общение есть ничто иное, как процесс, целью которого является обмен информацией между говорящим и слушающим. Эффективность коммуникаций между людьми можно оценить по

тому, насколько объективно и вовремя адресат получает необходимую информацию.

Профессиональные коммуникации, в свою очередь, являются достаточно узконаправленной формой взаимодействия людей, так как она предполагает их общение и взаимодействие в процессе работы и осуществления их трудовой деятельности, при этом данное общение имеет определенную область.

Однако необходимо также помнить о том, что не во всех сферах деятельности существует необходимость профессиональной коммуникации в большом количестве. То есть значение общения в разных сферах деятельности и профессиях разное.

Однако чаще всего профессиональные коммуникации имеют огромное значение. Так, одним из самых главных является общение между сотрудниками и начальством. Примером может послужить распоряжения и приказы руководства, а со стороны сотрудников это может быть обратная связь, к примеру, результаты проделанной коллективом работы. Также это может быть коммуникация между сотрудниками одного уровня или общение, основной целью которого будет предложение о внедрении чего-то нового в деятельность фирмы или компании.

Стоит сказать о том, что профессиональные коммуникации, как и обычные, имеют свои определенные проблемы. Стоит рассмотреть некоторые из них. К примеру, одной из самых распространенных проблем является проблема, которая заключается в большой разнице во взглядах руководства или менеджеров и сотрудников. Так, это может заключаться в том, что два разных звена по-разному смотрят на решение тех или иных задач, по-разному видят дальнейшее развитие компании. При этом идеи замалчиваются, какие-то предложения остаются невысказанными. Проблема отсутствия выражения собственного мнения также может переходить в конфликты, споры внутри организации, что не есть хорошо для рабочего процесса и тем более для климата в организации.

Также очень часто организации сталкиваются с тем, что руководство оказывается просто неготовым к диалогу со своими сотрудниками. То есть образовывается некая "пропасть" между горизонталями и вертикалями, что приводит к абсолютному отсутствию взаимопонимания.

Профессиональная коммуникация в фирме должна быть построена так, чтобы все проблематичные моменты решались внутри коллектива и не выходили за рамки. Руководство должно обеспечить людям возможность обсуждать все необходимые вопросы, делать всё возможное для того, чтобы каждый сотрудник был не только услышан, но и правильно понят. Также должны быть налажены коммуникации не только внутри одного коллектива, но и между людьми в сфере деятельности, так как именно благодаря взаимодействию можно перенимать необходимый опыт, давать необходимое развитие сотрудникам.

При этом не стоит также забывать о том, что в каждой сфере деятельности должен быть свой определенный профессиональный этикет, который выражается в том числе и в манере общения сотрудников, ведь это несомненно влияет на репутацию как одного человека, так и компании в целом. При наличии определенных правил взаимодействия между людьми одной сферы деятельности будет проще достигать необходимых результатов, легче развиваться и повышать необходимые навыки, получать информацию, которая будет важна для профессиональной деятельности.

Однако современный мир вносит свои корректировки в профессиональную сферу деятельности людей, в том числе и в коммуникативную. Не так давно мы и представить не могли, насколько глубоко войдет в нашу жизнь дистанционный формат коммуникации.

Важнейшим событием весны прошлого года является массовый переход на работу в удаленном режиме. Некоторым данный переход дался менее болезненно, в частности тем, кто ранее практиковал подобный режим. Но есть и такие компании, чей бизнес столкнулся с проблемами. Давайте рассмотрим основные из них:

1. Одной из главных проблем является непосредственно сама удалённая работа, а также отсутствие живого общения. Построение комфортного рабочего процесса для всех сотрудников оказалось совсем непростой задачей. Также стоит отметить, что живое общение является неотъемлемой частью коммуникационного процесса, способствующее гораздо большему взаимопониманию.

2. Следующей немаловажной проблемой является мотивация и стимулирование сотрудников. Как мотивация новых сотрудников, так и борьба с выгоранием сотрудников, уже давно работающих в компании, является одной из базовых задач, которые сложнее решить в дистанционном формате.

3. Рамки работы и формат контроля. Так как в удалённой работе важно найти баланс между чрезмерным и недостаточным контролем.

4. Неравномерная загруженность на удаленном формате. В постоянно меняющихся условиях тяжело обеспечить бесперебойность процессов. На некоторых сотрудников ляжет дополнительная нагрузка, и они будут чувствовать, что их вклад недостаточно оценивается. Тогда как другие сотрудники потеряют часть своей работы и будут недостаточно загружены.

5. Обеспечение доступа к технологиям. Важность данной проблемы заключается в том, что руководству необходимо не только обеспечить доступность к технологиям, но и не забывать об информационной безопасности.

6. Туннелизация мышления. Удаленная работа часто лишает сотрудников возможности видеть более широко свою работу и оценить свой вклад в общий проект. Им также начинает казаться, что результаты их труда незаметны и невидимы.

7. Сложность в концентрации. В непривычной рабочей обстановке труднее сохранять фокус и внимание.

8. Отсутствие грани между личной и рабочей жизнью. Отсутствие четкой грани между профессиональной и личной жизнью часто ведет к переработкам и выгоранию.

Таким образом, мы видим, что целый ряд сложностей в работе с удаленными сотрудниками возникает из-за отсутствия постоянного контакта и особенностей дистанционной коммуникации, поэтому данная сфера требует особого внимания.

Исходя из вышеперечисленных проблем, можем рассмотреть пути решения.

Особая ответственность в организации данного процесса ложится на руководителя, перед ним стоит задача максимально приблизить общение к очному формату, даже в таких непростых условиях.

Дистанционное взаимодействие должно быть построенное на таких важных принципах как доверие, эмпатия и немного экспериментов также не помешает.

В первую очередь при переходе на удалённую работу руководству необходимо:

1. Установить правила коммуникации.
2. Обеспечить доступность работников к необходимой технике.
3. Координировать работу команды, правильно оценивая загрузку сотрудников.
4. Видеть разницу между организационной и коммуникационной структурами.
5. Задать правильные рамки работы и формат контроля.
6. Проводить общие собрания. Важно отметить, что проводиться они должны в видео формате.
7. Поддерживать информационный поток. Поддерживать сотрудников и быть самому готовым к любым трудностям и так далее.

Таким образом, даже частичный переход на дистанционный формат работы - это перестроение всех процессов внутри компании.

Список литературы

1. Асташина, О.В. Коммуникативные стратегии в организации / О.В. Асташина // Вестник науки и образования Северо-Запада России. - 2015. - № 4. - С. 151 - 156.
2. Добрянский Ф. Управление фрилансерами: Методы и практика организации удаленной работы / Федор Добрянский. – М.: Альпина Бизнес Букс, 2009. — 132 с.
3. Спивак, В.А. Деловые коммуникации. Теория и практика / В.А. Спивак. - М.: Юрайт, 2017. - 460 с.
4. Тудалецкая Е. Нет офиса – нет проблем. Как нанимать и контролировать удаленных сотрудников / Евгения Тудалецкая. – Москва : Эксмо, 2019. – 288с.

ВИДЫ ВОЗДЕЙСТВИЙ В ПРОЦЕССЕ КОММУНИКАЦИИ

Плужникова Дарья Алексеевна

Магистрант 1 курса

Ростовский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель: Саркисянц Владимир Рафаэлевич

доктор филологических наук,

зав. кафедрой языкознания и иностранных языков

Аннотация: *В статье рассмотрены различные виды речевых воздействий в устной и письменной речи. А также раскрыты способы нейтрализации и борьбы с манипуляциями.*

Ключевые слова: *манипуляция; воздействия; способы борьбы; методы психологической самообороны.*

TYPES OF IMPACTS IN THE COMMUNICATION PROCESS

Pluzhnikova Darya Alekseevna

1st year Master's student

Rostov branch of

Russian State University of Justice

Abstract: *The article considers various types of speech effects in oral and written speech. And also revealed ways to neutralize and combat manipulation.*

Key words: *manipulation; influence; methods of struggle; methods of psychological self-defense.*

В настоящее время каждый из нас все больше попадает под различного рода влияния почти во всех аспектах социальной жизни. Субъекты речевого взаимодействия влияют друг на друга с целью манипуляции оппонента для принятия своей, выгодной или желаемой позиции, а также манипуляции его деятельности. Такое явление и носит название речевые манипуляции. Если ранее они распространены были в основном лишь в устной речи, то в настоящее время манипуляции и в текстовом формате приобретают все большую актуальность, это связано с сокращением общения в оффлайн режиме в период глобальной информатизации общества.

Но, необходимо сказать, что существует такой род воздействия, как убеждение. Данное воздействие не нуждается в нейтрализации, так как оно выполняет полезную функцию для обеих сторон. Эта функция заключается в обмене знаниями в различных областях и обмене информацией. И в таком контексте оппоненты скорее желают убедить в правильности своей позиции и доказать ее, нежели добиться желаемого для себя результата. Примером такого рода воздействия могут служить дебаты. Это организованный публичный обмен мыслями, прения между двумя сторонами по актуальным темам. Эта разновидность публичных споров направлена на то, чтобы участники дебатов убедили в своей правоте третью сторону, а не друг друга. Вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью формирование у аудитории определённого мнения по поставленной проблеме. Или же примером воздействия, не нуждающегося в нейтрализации, могут служить круглые столы, где участники высказывают научно обоснованные позиции свое мнение для того, чтобы всеобщее прийти к единому и верному решению по выдвинутому вопросу.

Особый интерес для нашего же исследования «составляют речевые и текстовые интеракции субъектов общения, которые выбирают определенные лингвистические единицы и способы в своих высказываниях с целью достижения намеченной цели».²² Причем основной задачей таких субъектов выступает не столько доказать правильность своих высказываний, сколько подобрать наиболее оптимальные варианты.

В современном мире сложно представить образ индивида, ни разу, не подвергнувшегося манипуляциям, либо же не применявшего их хоть раз. Именно поэтому очень важно своевременно выявлять и распознавать того или иного вида манипуляции для их нейтрализации. Для этого, прежде всего стоит разобраться с понятием манипуляции как таковой. Оно толкуется как обращение с объектами в определенных целях с намерениями, мастерством, сноровкой и ловкостью.

Данный феномен принято рассматривать в широком и в узком смыслах. Манипуляция в широком смысле воспринимается как базирующееся на знании психологии индивида искусство

²² Матвеева Г.Г. Основы прагмалингвистики: монография/Г.Г. Матвеева, А.В. Ленец, Е.И. Петрова. М., 2013. С. 27

влияния на его сознание. Манипуляции в узком смысле воспринимаются как внедрение в сознание индивида побуждающих его к тому или иному действию установок. Таким образом, можно сделать вывод, что речевая или же текстовая манипуляция – это наиболее сложная разновидность воздействия, так как на слушателя не просто оказывается воздействие, но и практически не дается шанс для осознания этого воздействия. «В основном манипулятор достигает желаемого за счет переключения внимания слушателя с основных деталей диалога, на второстепенные. К критериям манипуляции не редко относят, так называемое мотивационное привнесение».²³ Это явление выражается в формировании ложных мотивов и потребностей у оппонента для изменения его поведения на пользу манипулятора. Лицо, которым манипулируют считает, что ничего не происходит и все его действия и желания его собственные.

Однако следует различать активную и пассивную формы манипулирования. Активная заключается в процессе обоснования утверждения отличающегося от первоначального. А пассивная же, состоит в том, что манипулятор таким образом искажает вопрос, что в нем уже заложен отрицательный фрагмент, вне зависимости от ответа оппонента.

Итак, основные характеристики манипуляции это:

- 1) Неявное влияние на подсознание слушателей путем специальных приемов;
- 2) Результат, который является выгодным только для манипулятора;
- 3) Неосознанный характер действий слушателя;
- 4) Повышенное внимание со стороны манипулятора к слушателю для выявления слабых сторон и дальнейшего их использования.

Языковые методы осуществления манипуляций делятся на уровни – грамматический, фонетический и лексический. Говоря о грамматическом уровне, стоит отметить, что манипулятор использует морфологические и синтаксические средства, например, эллипсис, используя который упрощаются предложения и создается доверительная атмосфера. Так, в предложении: «за спиной лес», пропущено слово «находится». Фонетический

²³ Беляев И.В. Речевая манипуляция: лингвопрагматический аспект// Язык профессиональной коммуникации: функции, среды, технологии. Ростов-на-Дону, 2008. С. 139

уровень, предполагает воздействие с помощью интонации и тембра голоса, а также пауз в речи. Например, делая паузы и повышая голос можно акцентировать внимание оппонента на то, что хочет манипулятор.

Лексический уровень является самым результативным, так как использование перефразирований, уточнений, метонимий, экспрессивной лексики и других – очень эффективно для достижения желаемого результата. Например, если рассмотреть предложение: "этот гражданин, если его можно так назвать, выбрал не самый лучший способ для самообороны". Если убрать слово "гражданин" из данной фразы, то это простое обозначение человека, принадлежащего к определенной стране. Но негативную окраску данному выражению придает именно продолжение: " если его можно так назвать".

Итак, стоит рассмотреть способы защиты от подобного типа манипуляций:

Во-первых, необходимо не давать много информации о себе, так как это первый этап в подготовке для манипуляции над вами; имея данные о вас манипулятор быстрее догадается какими способами и средствами можно на вас повлиять. Во-вторых, нужно осознавать, что вами манипулируют. Об этом будет свидетельствовать ощущение дискомфорта, или внутренней борьбы (внутреннее осознание того, как вы действительно хотите поступить и как вы вынуждены действовать).

Также существует активная и пассивная защита от манипуляций. К первому типу защиты относятся такие средства как:

- смена темы разговора;
- игнорирование слов манипулятора;
- переспрашивание фразы манипулятора с вопросительной интонацией и др.;

Ко второму типу защиты, основная мысль которого показать понимание происходящего и осознание тайного умысла манипулятора, относятся:

- Открыто показать, что вы уже догадываетесь о задуманном, например фразами: «на что вы намекаете?», «скажите прямо», «что именно вы от меня хотите» и др. Таким образом, манипулятор осознает, что его умыслы уже не тайные и

он не сможет достигнуть желаемого результата, а оппонент остается ни в чем невиновным.

– В ответ на манипуляции, отреагировать пониманием, но предложить иной план выхода из ситуации с учетом и ваших личных условий;

– Встречная манипуляция (контрманипулятивные приемы партнера-адресата применяются до тех пор, пока манипулятор не откажется от своих намерений).

Делая вывод, можно сказать, что пассивная защита может остановить процесс воздействия со стороны манипулятора, а активная – раскрыть его и обратить процесс в вашу пользу.

Также стоит сказать, что существуют приемы *психологической самообороны*. Е.В. Сидоренко отмечает, что «суть приемов психологической обороны состоит в *преобразовании материала и формы нападения* в новые материал и форму для эмоциональной нейтрализации ситуации»²⁴.

Наиболее популярными являются такие техники психологической самообороны, как бесконечное уточнение и информационный диалог.

1) *Техника бесконечного уточнения* заключается в том, чтобы переспрашивать и конкретизировать ваши действия, что позволит сбавить активное давление со стороны манипулятора («почему вы решили, что именно так стоит поступить, а не иначе», «какие наши первоначальные действия», «а вы уверены, что только так возможно достигнуть результата» и др.).

2) *Техника информационного диалога* состоит в выяснении позиции манипулятора и вашей личной позиции. С помощью данного метода, через обсуждение и большое количество обоюдных вопросов, проясняется суть дела.

Методы психологической самообороны обозначаются Е.В. Сидоренко как «цивилизованные виды контрвлияния на собеседника, и наряду с выше перечисленными, они также включают в себя техники контраргументации, конструктивной критики, эмоционального мониторинга, энергетической мобилизации и ряд других»²⁵.

²⁴ Сидоренко Е.В. Тренинг влияния и противостояния влиянию. – СПб.: Речь, 2004. – 256 с.

²⁵ Сидоренко Е.В. Тренинг влияния и противостояния влиянию. – СПб.: Речь, 2004. – 256 с.

Сохранить психологическую безопасность при различного рода воздействиях дает сформированная и целостная личность, позволяющая не усомниться в своей позиции.

Список литературы

1. Матвеева Г.Г. Основы прагмалингвистики: монография/Г.Г. Матвеева, А.В. Ленец, Е.И. Петрова. - М., 2013. - С. 27

2. Беляев И.В. Речевая манипуляция: лингвопрагматический аспект// Язык профессиональной коммуникации: функции, среды, технологии. - Ростов-на-Дону, 2008. - С. 139

3. Сидоренко Е.В. Тренинг влияния и противостояния влиянию. – СПб.: Речь, 2004. – 256 с.

ТОЧНОСТЬ КАК ХАРАКТЕРНАЯ СТИЛИЧЕСКАЯ ЧЕРТА ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Просветова Анна Сергеевна

Студентка 1 курса юридического факультета

Ростовский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель:

Молчанова Светлана Евгеньевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры

языкознания и иностранных языков, доцент

Аннотация: В статье рассматриваются средства достижения точности изложения информации в юридических документах на различных языковых уровнях.

Ключевые слова: точность; юридический дискурс; термины; когезия и когерентность.

EXACTNESS AS A CHARACTERISTIC STYLISTIC FEATURE OF LEGAL DOCUMENTS IN THE ENGLISH LANGUAGE

Prosvetova Anna Sergeevna

1st year student of Law Department

Rostov branch of

Russian State University of Justice

Abstract: The article deals with the means that contribute to achieving the exactness of information presentation on different language levels in legal documents.

Key words: exactness; legal discourse; terms; cohesion and coherence.

Юридические документы составляются в соответствии с общепринятыми правилами, которые закреплены традицией. Стилистические особенности подобных документов проявляются на всех языковых уровнях: морфологическом, лексическом, синтаксическом, а также композиционном. Все языковые средства указанных уровней направлены на создание объективного,

точного, бесстрастного и безличного стиля юридических документов.²⁶

На лексическом уровне точность изложения обеспечивается в первую очередь использованием терминов, являющихся основными носителями юридической информации: *acquittal, charge, suit, jurisdiction, material breach, contract*.

Существенное число юридических терминов восходит к римскому праву, формировавшемуся на основе латинского языка. Подобные термины до сих пор используются в английской правовой системе: *affidavit, de facto, veto; etc. (et cetera) и так далее, i.e. (id est) то есть*.

Все слова в юридическом документе должны быть использованы в своём прямом значении. Предпочтение отдаётся нейтральным лексическим единицам и канцеляризмам: *abovementioned, undersigned*. Точность достигается также посредством применения клише. Употребление эмоционально-экспрессивной и оценочной лексики, а также стилистических приёмов (эпитетов, метафор, каламбуров) недопустимо.

Одним из средств достижения точности передачи информация является использование чисел: даты, денежные суммы, формулы, единицы измерения, индексы и так далее.

Крайне детальное представление информации также обеспечивает точность её передачи. Составляя юридический документ, юристы стремятся предвидеть все возможные варианты развития событий, что влечёт за собой употребление длинных сложносочинённых и сложноподчинённых предложений с большим количеством придаточных предложений, однородных членов предложения, уточняющих оборотов, оговорок и ограничений. В английских юридических документах оговорки в большинстве случаев имеют значение условия (обозначаются словом *provisos*). Подобные оговорки вводятся следующими фразами: *provided that – при условии, что; provided always that – с обязательным условием, что; provided nevertheless that – однако с условием, что*. Ограничительные оговорки могут предваряться такими коннекторами, как: *except/unless – за исключением*

²⁶ Знаменская Т.А. Стилистика английского языка. Изд. 5-е. М.: Издательство ЛКИ, 2008. С. 153-157.

случаев, когда; *where* – в тех случаях, когда/если; *in case / in the event* – в случае.²⁷

В некоторых случаях в текстах юридических документов могут встречаться эмфатические конструкции, которые используются, однако, не для передачи авторской оценки, как в других стилях, а для придания утверждению категоричного характера и привлечения внимания читателя к наиболее важной информации. Эмфаза в основном создается посредством использования слова *no* перед существительным: *No Group Member is insolvent. Ни один Участник Группы не отвечает каким-либо признакам несостоятельности.*

Как уже упоминалось, однородные члены предложения также могут способствовать созданию точного и детального изложения. Они выражают как схожие, так и совершенно разные понятия: *damages, losses and expenses* – убытки, затраты и расходы; *flood, fire, earthquake or other natural calamities* – наводнение, пожар, землетрясение и иные природные бедствия.

Любой юридический текст характеризуют такие свойства, как когезия и когерентность. Когезией называют соединение частей предложения и отдельных предложений между собой посредством коннекторов, вводных слов, синонимов, повторов. Когерентность представляет собой смысловое единство текста.

Самыми распространёнными лексическими средствами когезии являются личные и указательные местоимения: *it, they; this, that*, некоторые прилагательные и причастия: *same, former, latter; said, aforementioned*; наречия *above, below*. Например: *This agreement is entered into on 17th March 1991 between Eurolectric of Hull and Pekka Oy of Helsinki. The aforementioned parties undertake to form a joint partnership to design, manufacture and market a printer. The said product shall bear the name of both participants in the present contract. Настоящее соглашение заключено 17 марта 1991 г. между компанией «Евролектрик» (Eurolectric), расположенной в г. Халл (Hull), Великобритания, и компанией «Пекка Оу» (Pekka Oy), расположенной в Хельсинки, Финляндия. Вышеупомянутые стороны обязуются создать совместное предприятие для разработки, производства и сбыта принтеров. Указанные принтеры будут выпускаться под*

²⁷ Юридический перевод: учебное пособие по переводу с английского языка на русский / под ред. П.В. Рыбина. М.: Проспект, 2019. – С. 25-71.

товарным знаком, содержащим название обеих сторон настоящего соглашения.

Отличительной чертой английских юридических документов является использование наречий, образующихся путём соединения слов *where, here, there* с различными предлогами. Подобные наречия помогают избежать повтора одного и того же слова в тексте документа. Наречия с *where* эквивалентны сочетаниям *which* с соответствующими предлогами: *whereby = by which – по которому, в силу чего, на основании чего; wherein = in which – в котором, где; wherewith = with which – посредством которого, с помощью чего*. Например: *IN WITNESS WHEREOF the parties have signed and sealed this Agreement. В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО стороны скрепили настоящее Соглашение своими подписями и печатью.*

Наречия, состоящие из слова *here* и различных предлогов, эквивалентны сочетаниям соответствующих предлогов и указательного местоимения *this*: *hereby = by this document – согласно настоящему документу; herein = in this document – в настоящем документе; herewith = with this document – с настоящим документом*. Например: *Any dispute arising herefrom shall be resolved in arbitration. Все споры, вытекающие из настоящего Договора, подлежат урегулированию в третейском суде.*

Наречия, в состав которых входит слово *there* и предлог, эквивалентны сочетаниям соответствующих предлогов с указательным местоимением *that*: *thereby = by that – посредством этого, того; thereon = on that – на том (основании); therefor = for that – за то, для того*.

На грамматическом уровне связь между словами, частями сложных предложений и отдельными предложениями осуществляется посредством сочинительных и подчинительных союзов (*and, but, or; if, whether, unless*), а также союзных наречий (*however, therefore, nevertheless*).

Итак, средства достижения максимальной точности изложения информации в юридических документах встречаются на морфологическом, лексическом, синтаксическом, а также композиционном уровнях.

Список литературы

1. Знаменская Т.А. *Стилистика английского языка*. Изд. 5-е. М.: Издательство ЛКИ, 2008. С. 153-157.
2. *Юридический перевод: учебное пособие по переводу с английского языка на русский* / под. ред. П.В. Рыбина. М.: Проспект, 2019. – С. 25-71.

РЕЧЕВАЯ КУЛЬТУРА В СОВРЕМЕННОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Романов Даниил Михайлович

Студент

Северо-Кавказский Филиал ФГБОУВО

«Российский Государственный Университет Правосудия»

Научный руководитель: Ястребова Оксана Ивановна

кандидат социологических наук,

доцент кафедры языкознания и иностранных языков

Аннотация: *В настоящее время юристу необходимо очень четко и лаконично излагать свои мысли, иметь опыт владения речью, который необходим юристу в современном мире. В данной научной статье выделяются и описываются особенности речевой культуры юриста, а так же владение профессиональным языком, который необходим для расположения к себе человека и толкования нормативных правовых актов.*

Ключевые слова: *речь юриста; судебная риторика; речевые способы; характеристика речи; судебная речь.*

SPEECH CULTURE IN MODERN LEGAL PRACTICE

Romanov Daniil Mikhailovich

North Caucasian Branch of

Russian State University of Justice

Abstract: *At present, a lawyer needs to express his thoughts very clearly and concisely, and have the experience of speech proficiency that a lawyer needs in the modern world. This scientific article highlights and describes the features of the speech culture of a lawyer, as well as the possession of a professional language, which is necessary for the disposition of a person and the interpretation of normative legal acts.*

Key words: *lawyer's speech; judicial rhetoric; speech methods; speech characteristics; court speech.*

Прежде чем написать данную статью хочется отметить особенное значение речи в юриспруденции. Речь, а особенно язык

придают юристу уверенность в себе, а так же помогает ему в его деятельности. Правильная речь раскрывает самого человека, а так же показывает его харизму, статус и серьезность его намерений.

Юридическая речь довольно специфична. Общение исполняется в рамках конкретного правового поля отношений, обсуждаемых в любом определенном случае общепризнанными мерками права, а еще казенными возможностями и задачками адвоката как должностного лица. Речь адвоката пряма, практически всякий раз персонифицирована, обращена к определенной личности и содержит четкую правовую задачу. С одной стороны в общении принимает участие юрисконсульт (прокурор, следователь, защитник, арбитр и т. д.), с иной – объект правоотношений (подозреваемый в злодеянии, преступник, потерпевший, очевидец, пострадавший или же иные лица).

Одной из индивидуальностей речи адвоката заключается в насыщенности профессиональной терминологии. В итоге зачастую затруднен контакт с собеседниками из непрофессиональной среды, собственно что настоятельно просит опытного воззвания с юридическими мнениями и определениями, использования всевозможных способов их пояснения и объяснения.

Необходимой особенностью юридической риторики считается самая высочайшая обязанность создателя речи производить собственные текста. Юридические промахи, необъективные оценки готовы всерьез воздействовать на заключение людской участи, в том числе и покаречить жизнь человеку. Вследствие этого фундаментом юридической речи надлежит работать основательное исследование событий дела и их безупречная правовая оценка. Болтать отлично в суде, означает, болтать по существу, кропотливо разбирая материалы дела, делая упор на признанные нормы права, болтать беспристрастно, доходчиво, разумно, внушительно, в согласовании с общепризнанными мерками литературного языка.

Индивидуальность судебной риторики заключается и в том, собственно что судебные речи работают строго по конкретной цели – выяснению правды. Базу этих речей оформляет подтверждение, основанное на поставленных прецедентах и беспристрастных исследовательских работах, совершенной

логике размышлений. Вследствие этого цивилизация речи судебного оратора во многом характеризуется его умением исполнять 3 взаимосвязанные функции – выяснять, аргументировать, уверять, которые определяют, по существу, внутреннее оглавление судебного сладкоречия. Судебный оратор обосновывает корректность собственной позиции, подвергает анализу доводы оппонента, открывает несостоятельность, с его точки зрения, приводимых процессуальным партнером доказательств, разъясняет, отчего, по его воззрению, трибунал обязан принять во забота одни прецеденты и отторгнуть иные.

Особой чертой судебной речи считается еще то событие, собственно что ее размер и тема строго ограничены определенными материалами рассматриваемого дела, которыми пользуются оба процессуальных напарника. Стороны обвинения и обороны интерпретируют в собственных целях одну и ту же информацию, которая установлена в ходе судебного следствия. Это настоятельно просит от оратора особенной остроты, эластичности мышления и особенных средств выразительности речи.

Компетентная специфичность юридической риторики, что Н.Н. Ивакина, готовит юридический язык одним из самых сложных, но в одно и тоже время одним из самых заманчивых проф. языков.

Цивилизация речи адвоката плотно связана с задачей нравственности оратора, соблюдения общепризнанных мерок этики общения. Наверное, ни в одной иной сфере не переплетаются плотно, как в юридической практике, казенная работа и этика правоотношений. Сотрудники правоохранительных органов предлагают закон. Они, как никто другой, обязаны быть корректными в отношении с людьми. Уголовно-процессуальное законодательство уточняет допускаемые пределы психического влияния должностных лиц на иных членов правоотношений.

Принципиально верно квалифицировать рубеж меж речевыми способами, направленными на установление правды, и что, которые перебегают в психологическое силовое давление над личностью, несочетающееся с принципами уголовного процесса. Правомерное словесно-психологическое убеждение, в отличие от насилия, не вытягивает информацию, а, вмешиваясь во внутренние психологические процессы человека, создает его

верную сделку, намеренное отношение к штатским обязательствам.

Дрессировать почитать закон иных содержит право лишь только тот, кто сам непорочно почитает его и соблюдает. Небезопасно, что знатоки, когда с течением времени компетентная внимательность адвоката переходит в подозрительность, чувство власти во вседозволенность, критичность в сплошное недоверие, присутствие духа в бездушие, черствость, убежденность в личной непогрешимости и преимуществах.

В речи адвоката неприемлемо внедрение например именуемого «профессионального» сленга, засоряющего речь вульгарными выражениями. Примерами такого сленга имеют выражения: «веду стальное дело», «допрашиваемый раскололся» (дал честные показания), «ему угрожает вышка» (высшая мера наказания), «законвертовал подозреваемого» (получил у прокурора наказание на арест) и др.

Юридическая речь несовместима с внедрением криминального жаргона, который, к огорчению, получился за пределы специфичной сферы общения. Аргумент содержит не лишь только наружную сторону выражения (язык, словарь), но и внутреннюю, выражаемую, т. е. несет конкретный заряд психологии и миропонимания уголовного мира. Внедрение жаргона адвокатом считается симптомом проф. деградации.

К речи адвоката предъявляются увеличенные запросы с точки зрения грамотности, содержательности, логичности, релевантности (уместности) и коммуникативной необходимости, эстетики выражения.

Необходимым качеством судебной речи считается уместность, т.е. соотнесенность языковых средств с мотивированной аппаратом, с содержанием речи, умение выстроить ее в соответствии с этим темой, задаче, времени, пространству и оратору. Разглядим примеры. Любой образованный человек без труда употребит верную форму управления: пошла за водой, за хлебом. Впрочем между обитателей села уместным станет разговорный вариант пошла по грибы, по воду. Услышав пошла за водой, в деревне вас в обязательном порядке исправят: Не за водой, а по воду: за водой вдали уволиться возможно. Вспоминается подобный случай. На

теплой, неофициальной встрече прежних одноклассников владеец жилплощади, в которой протекал вечер, здравица начал текстами Граждане одноклассники! Испытываете неуместность текста господина? Да, в связи с переменами в жизни нашего общества этот текст возвратилось в нашу речь, но оно несет в для себя официальный колер и вследствие этого употребляется лишь только в официальных обстановках, в воззваниях к официальным лицам. Употребленное в разговорной речи или же неофициальной быте, оно делается неподходящим или же покупает ироничный колер.

Ещё одно весомое, элементарно важное качество убеждающей речи - это ее достояние, или же многообразие. Собственно что это такое? Это наибольшее внедрение всевозможных средств языка, которые важны для действенной передачи информации. В случае если в речи не повторяются одни и те же языковые способы (слова, словосочетания и однотипные синтаксические конструкции), в случае если в ней большущий лексикографический припас, деятельный состав моделей словосочетаний и услуг, эту речь именуют богатой, или же различной.

Выразительность речи находится в зависимости от такого, как деятельно мышление оратора, в какой мере сильны и ярки его впечатления, в какой степени обладает он богатством языка. Дореволюционные российские судебные ораторы, уважавшие собственную профессию и людей, к коим обращена речь, умели применить различные языковые способы, передающие перемещение думы, тончайшие оттенки состояния и поступков человека, очередность размышления оратора. В речах А.И. Урусова, к примеру, преобладали трудные предложения с придаточными, закономерными возведения, отражающие очередность размышления. Этому же содействовало наибольшая численность закономерных вопросов, противопоставлений. Текста употреблялись чаще всего в их прямом смысле. Экспрессивность речей достигалась внедрением редкостных восклицательных услуг, риторических вопросов, метафор, параллелизма, драматичности. В речах П.А. Александрова, Ф.Н. Плевако, Н.И. Холева, М.Г. Казаринова, С.А. Андреевского замечены различные пласты российской лексики (довольно нередко текста

применялись в их метафорическом значении), разнообразные модели синтаксических построений.

Судебная речь, владеющая всеми нареченными свойствами, воспринимается как воздействующая. Лишь только при данном условии она имеет возможность исполнить собственную высшую социальную функцию.

Величавая мощь российского текста всякий раз ценилась людьми. Взять в толк данную мощь и верно ей пользоваться для адвоката принципиально вдвойне, так как вся его компетентная работа связана с устной и письменной речью. Умственная процедура использования права подразумевает подготовку разного семейства юридических слов, официально-деловых документов, монологических концертов в суде, подчиняющихся конкретным правовым и в одно и тоже время языковым притязаниям. Эти свойства, как цивилизация речи, смысловая точность и целостность, очередность изложения, композиционная ясность относимы ко всем обликам юридических слов. На нынешний денек единственной доктрине юридического дискурса нет, что не наименее, есть созданные стратегии воззвания с готовыми структурами познания – критерии сотворения слов. Как и иные ветви науки, юриспруденция оперирует определенными определениями – текстами и словосочетаниями, называющими особые мнения. Для сего применяется словарь всевозможных стилевых групп, от книжного («истребовать», «обременять») и официально-делового («сокрытие», «недопоставка») до разговорного («попрошайничество»). Внедрение речевого клише – это ещё 1 из индивидуальностей языка права, она заключается в том, собственно что в речи адвоката видятся составные юридические определения, выступающие как целое единое. Клише дают возможность гарантировать точность языка права. Их антиподом в речи выступают штампы, которые воспринимаются как появление плохое, внедрение коих тянет за собой не соблюдение этих притязаний официально-делового манеры, как точность, краткость, стандартность.

Клише – это конкретный языковой стереотип, готовый стойкий виток, речевой стандарт, конструктивная кол слова. В применении сего способы в деловых документах иногда появляется в том числе и надобность, к примеру: довожу до вашего сведения, принимая в заботу, на основании изложенного и

т.д. Клише – это застывшие речения, осознаваемые как несвободные или же воспроизводимые полностью, всеми носителями языка. В лингвистической доктрине ориентировочно в что же смысле используются надлежащие определения: речевые стандарты, идиомы, фразеологизмы, штампы, массовые шаблоны, любимые обороты, стереотипизированные обороты и т.д. Все эти речевые появления оформляют некоторое понятийное фон, к которому приближаются паремии, крылатые текста, цитаты, афоризмы, максимы. Как языковой стереотип, клише делает ряд функций – внедрение данных выражений разрешает сберечь мыслительную энергию, содействуют резвому и четкому составлению документа, упрощают общение, в следствие этого считаются нейтрально-нормативным появлениями в деловитый речи. Не считая сего, языковеды считают, собственно что нормальные выражения содействуют быстроте передачи инфы. Клише идет по стопам различать от речевых стереотипов, которые, как правило, не к месту в речи. Шаблон – оригинальный шаблон, избитая конфигурация выражения, которая присваивает речи потускневшую эмоционально-экспрессивную расцветку и наносит урон думам. Бездумное повторение выражения возможно отнести к психическому появлению.

Штампы имеют некоторое количество видов. 1-ый картина – универсальные текста – это те текста, которые имеют неопределенное, обобщенное, стертые смысл. Универсальность выражается в том, собственно что ими возможно поменять каждый текст с определенным смыслом. Данный картина штампа применяется, когда говорящий желает высказать идея неконкретно, ориентировочно. К примеру, заштампованные предложения: В работе фирмы имели пространство отдельные дефекты, собственно что разрешило кое-каким лицам исполнять конкретные нарушений закона. Впрочем в последнее время отмечается ужесточение воспитательной работы, и этот вопрос считается одним из весомых, которому уделяется большущее забота. Эти тирады абсолютно не несут смысловой и уж что больше информационной нагрузки. 2 разновидностью речевых стереотипов считаются парные текста, или же текста спутники, которые как правило используются в речи совместно, но и не считаются фразеологическими оборотами, к примеру: бурные рукоплескания, теплая амуниция, обширное распространение,

неизменная эмоция. Определения в данных словосочетаниях неполноценны, например как они выражают идею шаблонно, что наиболее лишает ее оригинальности. Слушатель принимает эту информацию, как подобающее, что наиболее забота к любому тексту ослаблена. Речевыми штампами делаются еще получающие распространение образные или же «модные» текста и выражения, своеобразие коих затеривается по причине нередкого использования, другими текстами – это шаблонные метафоры с потускневшим значением. И в случае если на 1-ый один успешная метафора украсила речь, то повтор тирады в сотый один лишает ее оригинальности. Воздействие штампа на людей не стоит недооценивать. Те, кто не обладает языковым вкусом, просто поддаются мощи штампа. Сквозь кое-какое время, люд, привыкнув болтать штампами, разучиваются мыслить и неординарно, со своей точки зрения формулировать думы.

Список литературы

1. *«Юридический Энциклопедический Словарь» 2-е издание.* А.Я.Сухарев. Издание: «Советская энциклопедия». Москва, 1987 год.
2. *Алексеев Н.С., Макарова З.В. Ораторское искусство в суде.* - Л., 1985.
3. *Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Риторика для юристов.* - Ростов н/Д., 2003.

ЯЗЫКОВЫЕ АСПЕКТЫ ПРАВА В СОВРЕМЕННОМ ИНФОРМАЦИОННОМ ОБЩЕСТВЕ

Смирнова Милена Анатольевна

Студент 2 курса факультета таможенного дела

Ростовский филиал

Российской таможенной академии

Научный руководитель:

Солдатова Наталья Викторовна,

кандидат филологических наук,

доцент кафедры иностранных языков, доцент

Аннотация: *Статья «Языковые аспекты права в современном информационном обществе» юридическому дискурсу, который характеризуется плюрализмом понимания в интернет-пространстве. Различные социокультурные особенности и новые жизненные реалии создают условия для применения теоретических исследований лингвистов в сфере юриспруденции.*

Ключевые слова: *юридическая лингвистика; информатизация; правовые категории; язык права.*

LANGUAGE ASPECTS OF LAW IN THE MODERN INFORMATION SOCIETY

Smirnova Milena Anatolevna

Second Year Student

Rostov Branch of

Russian Customs Academy

Abstract: *The article "Language aspects of law in the modern information society" is devoted to the legal discourse, which is characterized by pluralism of understanding in the Internet space. Various socio-cultural features and new life realities create conditions for applying the theoretical research of linguists in the field of jurisprudence.*

Key words: *legal linguistics; informatization; legal categories; language of law.*

Глобальные изменения в современном информационном пространстве обусловили возрастание интерес к специализированным языкам, ориентированным на круг людей, занимающихся определенной деятельностью. Примером такого языка является язык права, изучением которого занимается юридическая лингвистика. С течением времени эта наука приобрела новые формы, так как в период глобализации и информатизации общества требования к юридической лингвистике поменялись, и проблема межъязыковой коммуникации в области юриспруденции стала более значимой [1].

Общеизвестно, что язык является средством коммуникации, удовлетворяя широкий спектр речевых потребностей. Коммуникация – это сложный процесс взаимодействия субъектов общества на эмоциональном и рациональном уровнях. Язык – это основное средство коммуникации, динамичное развитие которого наблюдается в социально-общественных связях. Поэтому лингвисты, изучая проблему взаимодействия между юристами и людьми, не имеющими отношения к юриспруденции, приходят к выводу, что препятствия для общения с использованием языка права вызваны не только непониманием специальных юридических терминов, но и социальными причинами [2].

Специфика языка права заключается в его терминологии, обозначающей юридические понятия, которые можно отнести к языку законодательства, языку устава, языку правоприменительной практики. При этом основными свойствами языка права являются точность грамматических конструкций и исключение двусмысленности понимания трактовок.

Достоинство юридических текстов и их терминологическая чистота во многом обуславливается «интеллектуальным уровнем» законодателей, экспертов, а также специалистов. Но не стоит забывать, что нормативно-правовая база государства находится в открытом доступе в глобальной сети Интернет, однако большинство неофициальных источников "размывают" язык права, а главной причиной "размывания" является низкий уровень культуры источников опубликования, игнорирование авторами особенности юридического языка, неспособность применять все без исключения его "регистры".

В век цифровизации информация управляет не только общественным сознанием, но и общественными процессами, поэтому важность правильного и точного изложения информации играет большую роль во всех сферах общественных отношений, включая юриспруденцию. Факторы, воздействующие на правосознание общества переносятся в виртуальное пространство Интернета, тем самым увеличивая своё влияние на правовую культуру общества [3].

Правовые категории исключительно специфичны и, как правило, любой из них можно противопоставить конкретные процессы и ситуации, которые составляют содержание этой категории. Во взаимодействии категорий языка права описывают определенную область реальности, и в этом смысле язык права характеризуется согласованностью. Следует поддерживать системность языка права, оберегая его от неоправданных нововведений, которые понижают уровень качества системности.

Языковой аспект права важен для лингвистической науки, потому что это, во-первых, закон, который регламентирует естественное использование языка с содержанием элементов права, а, во-вторых, упорядочивает отношения между языками, устанавливая статус языка. Выражая свободу законодателя, язык приводит её вплоть до субъектов общественных взаимоотношений, непосредственно контактируя с законом. Законодательное регулирование общественной жизни включает использование языка для обозначения политических, общественных, финансовых и других отношений в праве. Именно поэтому так важно не допускать искажения информации текстов, имеющих юридическую значимость не только на уровне всего государства, но и включая законы и законодательные акты субъектов государства и их органов. И только в этом случае язык как средство законодательного инструмента сможет обеспечить четкое и структурированное функционирование государства и его институтов [4].

Несомненно, конфликты на почве неточного употребления языка права требуют правового регулирования, поэтому теоретические исследования ученых-лингвистов в сфере юриспруденции должны лечь в основу судебных разбирательств по вопросам коммуникативной деятельности.

При анализе факторов, отрицательно влияющих на состояние языка права, следует отметить, что большое количество прикладных научных исследований в области юридического языка и законодательной стилистики (такие как изучение словаря законодательства, искусственного интеллекта в законотворческой и правоприменительной практике) были приостановлены или прекращены вовсе. «Провалы» в сфере юридической лингвистики можно отнести к насущным проблемам, которые со временем будут накапливаться и требовать радикальных решений, ведь такие проблемы являются препятствиями для подготовки и совершенствования законодательства. В первую очередь государство должно воздействовать на информационное пространство, которое адаптирует и подстраивает под себя язык права, как можно более упрощая его.

Таким образом, можно сделать вывод, что язык права не совершенен, он требует доработок и изменений. Однако для того, чтобы понять, в каком направлении следует совершенствовать эту науку, исследователь должен быть специалистом не только в области лингвистики, но и в области юриспруденции: а как дисциплина, основанная на двух независимых науках, юридическая лингвистика должна в равной степени ориентироваться как на юридический, так и на лингвистический аспекты.

Список литературы

1. *Мацюпа К.В. Специфика языка юристов – особенности юридического слэнга. Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики: сборник статей Всероссийской научно-практической конференции – Пенза: РИО ПГСХА, 2014. – С. 44-49.*

2. *Солдатов Б.Г., Солдатова Н.В. Социокультурный компонент перевода публицистических текстов при кросс-культурном взаимодействии // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации: Материалы докладов XI-ой Всероссийской конференции «Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации», посвященной 110-летию СГУ имени Н.Г. Чернышевского (21-22 февраля*

2019 года) – Саратов: Саратовский источник, 2019. С. 302 – 306.

3. Хапай А.А. Стратегия развития информационного общества в Российской Федерации: инновационные подходы реализации на современном этапе // Теория и практика общественного развития. 2015. №17. С. 90 – 94.

4. Солдатов Б.Г., Солдатова Н.В. Профессионально-ориентированное обучение в вузе: формирование навыков правовой культуры // Правовая культура. - №3 (34). – Саратов, 2018. С. 110 – 118.

СООТНОШЕНИЕ ЯЗЫКА И ПРАВА В ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Соболева Мария Александровна

Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель:

Землякова Нинель Владимировна

кандидат филологических наук, доцент,

зав. кафедрой «Языкознания и иностранных языков»

Аннотация: Наука – это духовная деятельность людей, продуктом которой являются новые знания. Любая наука не стоит на месте и активно развивается, а отдельные научные направления отличаются не меньшей подвижностью. В связи с этим все чаще возникают новые отрасли на «стыке» уже существующих наук. Среди таковых в последнее время выделяется и юридическая лингвистика, которой посвящена настоящая научная работа.

Ключевые слова: право; язык; юридическая лингвистика.

RELATIONSHIP OF LANGUAGE AND LAW IN LEGAL LINGUISTICS

Soboleva Maria Alexandrovna

North Caucasian branch of

Russian State University of Justice

Abstract: Science is the spiritual activity of people, the product of which is new knowledge. Any science does not stand still and is actively developing, and individual scientific areas are distinguished by no less mobility. In this regard, new industries are increasingly emerging at the “junction” of existing sciences. Recently, legal linguistics, which is the subject of this scientific work, has stood out among them.

Key words: law; language; legal linguistics.

Юридическая лингвистика изучает процесс взаимодействия языка и права. Именно поэтому взаимодействие этих категорий друг с другом актуально как для лингвистов, так и для правоведов.

Цель настоящей статьи заключается в осознании причастности языка к праву и, наоборот, в их соотношении по объему и содержанию, а также в анализе состояния юридической лингвистики как развивающейся науки.

Для достижения поставленной цели используются теоретические методы исследования (сравнение, обобщение, анализ), поставлены и реализованы следующие задачи: изучение предпосылок становления юридической лингвистики; изучение и анализ проблемы взаимосвязи языка и права; исследование общих для юридических наук в целом и юридической лингвистики методов.

Справедливо отметить то, что несмотря на новизну данного направления, вопросы соотношения языка и права волновали юристов и лингвистов во все времена. Сама же юридическая лингвистика (юрислингвистика) представляет из себя развивающееся научное направление междисциплинарного характера, который выражается в том, что изучаемая в настоящей статье наука берет истоки у таких категорий, как язык и право; то есть она содержит в себе не только правовой, но и языковой аспект. Данный термин был введен в 1999 году профессором Николаем Даниловичем Голевым.

Обозначая цели и задачи юридической лингвистики справедливо отметить значимость естественного языка, лежащего в тексте закона. Именно поэтому основной целью юридической лингвистики считается анализ преломлений норм и закономерностей естественного языка.

Главной задачей юридической лингвистики является разъяснение правовых терминов и изучение способов использования профессиональных выражений в разнообразных юридических контекстах. А в связи с тем, что лингвистическое толкование является субъективным и объективным процессом выделяют два подхода к юрислингвистическому исследованию – статический и динамический.

Обозначая ряд проблем, стоящих перед юридической лингвистикой стоит отметить, что несмотря на широту социальных функций языка, в настоящее время юридическому аспекту языка и связи лингвистики с юриспруденцией не уделяется достаточного внимания в научной публицистике, но имеющийся опыт по заданной тематике свидетельствует о том, что изучение языка

права проводится не только в России, но и на материалах языков других стран мира (например, для американских и английских специалистов в области права и языкознания предметом изучения считается язык и стиль юридических документов с точки зрения простых граждан. Главный вопрос, стоящий перед немецкими лингвистами – это вопрос о том, что на самом деле затрудняет общение между юристами и обычными гражданами. Главной целью лингвистических исследований в области права в России является создание высоких лингвистических стандартов в области языка законодательства с целью создания общепонятного текста закона.). Общей для языковедов и правоведов всех стран является такая проблема юридической лингвистики, как ясность языка законодательства, важность которой вызвана необходимостью в предельной внятности формулировки языка закона, при условии чего субъект права сможет нести юридическую ответственность по правовому акту.

Подводя итоги настоящей работы, отметим следующее. Язык права – не что иное, как элемент правовой жизни любого человеческого общества, это система, в которой язык реализует правовую сферу человеческой жизни.

Проблемы, которыми занимаются юристы и лингвисты поистине многогранны и требуют юридических и лингвистических знаний, глубокого теоретического понимания и постоянных практических исследований, а также слаженной и усиленной работы компетентных специалистов.

Будущее юридической лингвистики, на наш взгляд, напрямую зависит от развития этой области в рамках научных объединений, от качества подготовки кадров, поэтому необходимо предоставить специалистам введение в курс юридической лингвистики. Необходимо разрабатывать теоретические основы и практические модели «обнародования» языковых явлений, а перед официальным утверждением любого нормативного акта, он должен проходить специальную языковую и стилистическую правку, а юристы и филологи должны регулярно встречаться для обсуждения актуальных вопросов.

Существующие проблемы юридической лингвистики очень важны, поскольку для того, чтобы принятый акт максимально отвечал потребностям общества и был эффективным, необходимо заранее решить ряд проблем, касающихся его

характера, формы, внутреннего устройства, места и роли в системе иных нормативных правовых актов.

Все вышеупомянутое позволяет нам высказать мнение о том, что юридическая лингвистика находится еще на начальном этапе своего развития, и многие вопросы по-прежнему остаются актуальными.

Список литературы

1. Вишнева Л.И., Гарбовская Н.Б. Землякова Н.В. Роль правовой лингвистики в современном обществе. - Краснодар, 2019.

2. Голев Н.Д. На стыке языка и права. - Барнаул, 1998.

3. Голев Н. Д. Юридизация естественного языка как лингвистическая проблема // Юрислингвистика-2: русский язык в его естественном и юридическом бытии. - Барнаул, 2000.

4. Голев Н. Д. Юридический аспект в лингвистическом освещении// Юрислингвистика-1: проблемы и перспективы. - Барнаул, 1999.

5. Губаева Т. В. Словесность в юриспруденции. Учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению и специальности «Юриспруденция». - Казань, 1995.

6. Ланская И. А. Проблема взаимоотношения языка и права. - Нижний Новгород, 2015.

7. Лебедева Н.Б. Об аспектах юрислингвистики //Актуальные проблемы филологии. - Барнаул, 1998.

8. Юридические понятия и язык права в современных зарубежных исследованиях. Научно-аналитический обзор. - Москва, 1986.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ: АНАЛИЗ И ПУТИ РЕШЕНИЯ

Сорокина Мария Дмитриевна

Штанденко Александра Павловна

*студентки 2 курса факультета «Таможенное дело»
очной формы обучения*

*ГКОУ ВО «Российская таможенная академия», Ростовский
филиал*

Научный руководитель: Дышекова Оксана Викторовна

*кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков, доцент*

Аннотация: В статье речь пойдет о современных проблемах профессионального общения, а также анализу особенностей профессиональной коммуникации в профессиональной деятельности. В последнее десятилетие особое внимание стало уделяться речевому поведению профессионалов по многим причинам. В связи с этим в настоящее время существует множество проблем в сфере профессионального общения, которые необходимо решать.

Ключевые слова: общение, профессиональная деятельность, коммуникация, взаимодействие, коммуникативная компетентность, деловое общение.

TOPICAL PROBLEMS OF PROFESSIONAL COMMUNICATION: ANALYSIS AND SOLUTIONS

Sorokina Maria Dmitrievna,

Shtandenko Alexandra Pavlovna

2nd year students

Russian Customs Academy, Rostov Branch

Abstract: The article deals with modern problems of professional communication, as well as the analysis of the features of professional communication in professional activities. In the last decade, special attention has been paid to the speech behavior of professionals for many reasons. In this regard, at present, there are many problems in the field of professional communication that need to be addressed.

Key words: *communication; professional activity; communication; interaction; communicative competence; business communication.*

Currently, special attention is paid to the problems of professional and business communication. Communication is the basis of not only the everyday interaction of people, but also an important component of professional communication. The number of specialists involved in professional activities is increasing every year. This leads to the effective and intensive development of the organization in which this employee works, as well as to personal and professional development.

I would like to note that the attention to the speech behavior of specialists and professionals in their activities is growing every year for some reason. First, in connection with the development of science, the emergence of new technologies and their introduction into our life, these trends lead to the emergence of narrow specialization in many areas of life, which contributes to the emergence of new terms that complicate the communication process. Secondly, thanks to the development of market relations, more and more often the main criterion of consumer choice is the "speech design" of the process of purchasing a given product [1].

Today in the business sphere there is a division of communication into professional and non-professional. The ability to communicate in one's professional field is the main and necessary condition for success in professional activity. Professional communication is understood as the communication of a specialist at work, during the performance of his work duties, as well as communication of specialists with each other. Difficulties in professional and business communication may be due to the personality traits of a person. The effectiveness of communication is determined by the degree of mutual understanding between people. Therefore, in the field of professional communication, the problem of understanding is the most urgent. But it is also important to be able to build communication with carriers of different professional cultures. In modern society, the study of professional communication as intercultural communication is gaining increasing importance and relevance. The problems of communication in professional activities include: the conceptual and terminological apparatus, the lack of

thematic glossaries on various aspects of communication in professional activities, the underdevelopment of the system of training and retraining of personnel for communication in professional activities based on the introduction of modern technologies, the lack of regular research of communication in professional activities [2].

The general culture of speech and the culture of professional communication play an important role in the activities of a specialist. The formation of a professional speech culture includes: mastering the ethical norms of society, adhering to the norms of speech behavior, mastering the terminology of this specialty, the ability to communicate with any people on issues of professional activity, the ability to build a professional dialogue, as well as the ability to build a speech on a professional topic. It is the communicative competence of a specialist that is the most important quality in the professional field [3].

So, we can say that the role of communication in professional activities is very great. Successful communication requires a certain level of knowledge, skills and abilities, especially in professional activities. The presence of communicative professional skills contributes to the effective development of a particular organization, as well as the formation of the personal characteristics of a specialist. Professional communication is a socially important joint activity based on professional competencies [4]. Every person in society needs to pay attention to their culture of communication in the professional sphere of life. In the culture of professional communication, a special role is played by the psychological and social characteristics of speech, such as the consistency of speech, professional orientation of speech, the emotional responsiveness of the interlocutor and the correspondence of speech to social roles [5].

Список литературы

1. Монжиевская В.В. *Общение в профессиональной деятельности: сущность, функции, критерии функционирования [Электронный ресурс] // Известия Иркутского государственного университета. Серия: Психология. 2015. С. 37-45. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obschenie-v-professionalnoy-deyatelnosti-suschnost-funktsii-kriterii-funktsionirovaniya/viewer>*
2. Монжиевская В.В. *О результатах исследований проблемы общения в профессиональной деятельности и подготовки к нему специалистов [Электронный ресурс] // Науч.*

Журнал «Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык». № 3. 2018. С. 166-175. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-rezultatah-issledovaniy-problemy-obscheniya-v-professionalnoy-deyatelnosti-i-podgotovki-k-nemu-spetsialistov/viewer>

3. Гончарова Л.В. Актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам [Электронный ресурс] // Вестник Краснодарского университета МВД России. № 4 (22). 2013. С. 133-136. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aktualnye-problemy-sovremennogo-obucheniya-inostrannym-yazykam/viewer>

4. Исянова Э.Х. Актуальные проблемы и особенности формирования профессиональной этики PR-специалистов в России [Электронный ресурс] // Вестник университета. № 9. 2015. С. 171-178. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aktualnye-problemy-i-osobennosti-formirovaniya-professionalnoy-etiki-pr-spetsialistov-v-rossii/viewer>

5. Хохоева Л.В. Профессиональная коммуникация как средство социализации специалиста в профессиональной среде [Электронный ресурс] // Науч. журнал «Инженерные технологии и системы». 2011. С. 117-119. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/professionalnaya-kommunikatsiya-kak-sredstvo-sotsializatsii-spetsialista-v-professionalnoy-srede/viewer>

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ ТЕКСТОВ СУДЕБНЫХ АКТОВ КАК СПОСОБ ТОЛКОВАНИЯ ПРАВА

Стоякина Мария Владимировна

Студент 2 курса магистратуры

Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель:

Гарбовская Надежда Брониславовна

кандидат философских наук,

доцент кафедры языкознания и иностранных языков

Аннотация: в статье автор уделяет внимание актуальной теме – лингвистическому контролю текстов судебных актов с учётом предписаний Федерального закона от 22 декабря 2008г. №262 –ФЗ. Приведены примеры и дан анализ языковых ошибок, способы их устранения, показано, как правильно заключить правовое содержание в языковую форму. Рассмотрены особенности использования юридических терминов.

Ключевые слова: текст судебного акта; лингвистический контроль; языковые ошибки; многословие; тавтология; значение слова; термины.

LINGUISTIC CONTROL OF THE TEXTS OF JUDICIAL ACTS AS A WAY OF INTERPRETING THE LAW

Stoyakina Maria Vladimirovna

2nd year Master's student

North Caucasian Branch of

Russian State University of Justice

Abstract: in the article, the author pays attention to the urgent topic-the linguistic control of the texts of judicial acts, taking into account the provisions of Federal Law No. 262-FZ of December 22, 2008. Examples are given and the analysis of language errors, ways of their elimination is given, it is shown how to correctly conclude the legal content in the language form. The features of the use of legal terms are considered.

Key words: *text of the judicial act; linguistic control; language errors; verbosity; tautology; meaning of the word; terms.*

В юридической деятельности язык выступает как средство формирования и выражения правовой позиции компетентного, независимого и справедливого суда. От профессии судьи требуется высокая степень ответственности и распространяется на каждое его слово, которое должно быть правильным и безукоризненно точным. Текст судебного акта должен соответствовать и правовым, и лингвистическим критериям и нормам.

Лингвистический контроль текстов судебных актов – это процедура выявления и исправления языковых ошибок.

В соответствии со ст. 3 ФЗ «Об обеспечении доступа к информации о деятельности судов в РФ», лингвистический контроль текстов судебных актов является обязательным этапом подготовки к их размещению в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Так как же все-таки определить ошибки?

Методика выявления языковых ошибок основана на редактировании текстов. Устранение языковых ошибок делает текст правильным, четким, логичным, ясным для восприятия закона, как в устной, так и в письменной форме.

Такой способ называется схематизацией:

1. Необходимо выделить в простом предложении составляющие его словосочетания, а в сложном установить границы его частей.

2. В словосочетании поставить логические вопросы от главного слова к зависимому, а от главного предложения – к придаточному.

3. Установить, не превышены ли допустимые пределы синтаксической глубины (от 5-9 смысловых единиц в пределах одного предложения).

Лингвистический контроль судебных актов предполагает неторопливое, вдумчивое отношение к слову как инструменту профессиональной деятельности судьи.

Языковые ошибки в судебных актах:

1). Многословие. Оно способно проявляться в употреблении излишних слов, также ничего не прибавляющих к сказанному.

Данные фразы в письменной речи свидетельствуют не только о стилистической небрежности, они указывают на неясность, неопределенность представлений автора о предмете речи.

В юридических текстах недопустимы тавтологические ошибки, то есть объединение слов, имеющих одинаковое или очень тесное лексическое значение. Описательно мотивировочная часть обвинительного вердикта должна быть составлена в ясных, понятных выражениях.

Тавтологические ошибки: «форма оформления документа», «привлечь ответчика к ответственности», «вина доказана следующими доказательствами».

Плеоназм, или языковое излишество, также считается ошибкой, например: «срочное и не терпящее отлагательств дело», «вернуться обратно», «человек двадцать людей».

2). Лексические нормы регламентируют выбор правильных по смыслу слов и словосочетаний. Правовой документ отличается использованием в нем специфической терминологии, имеющей особое юридическое значение.

Но как бы ни был насыщен документ юридической терминологией, основой должны являться предложения и фразы, понятные, точные, насыщенные глубоким знанием дела. Судебный акт – не статья по праву, он адресован участникам судебного процесса, и они должны его понимать без «юридического переводчика».

Необходимо обратить внимание на то, что в юридических текстах недопустимо употреблять слова с суффиксами, придающими эмоциональную окраску и подчеркивающими субъективную оценку: «пьянка», «девчонка»... А также соблюдать различие между общеупотребительной лексикой и разговорной, например, в судебном акте ни к чему такие выражения, как «инвентаризационные органы», «льготируемые суммы».

Отметим, что слова в юридических документах в большинстве случаев стилистически однотипные: книжные или нейтральные, однако это не значит, что невозможно употребление синонимов. В случае, если речь идет о краже из жилплощади знаменитого ученого, вполне уместно использовать такие слова, как «известный» или «выдающийся». Слова «замечательный» и «большой» здесь вряд ли станут подходящими.

Нередко в свидетельствах соучастников процесса встречаются просторечные фразы и слова, «анонимка», «продал налево», «устроил пьянку». При составлении юридического документа этим словам можно найти подходящие по смыслу слова и словосочетания, характерные для официального стиля: «компания распивала спиртные напитки», «продал другому лицу», «анонимное письмо». Выбор выражений должен отвечать характеру юридического дела, чтобы не повлечь за собой неправильную передачу мысли. Не совсем понятно, о чем идёт речь в данном предложении: «Обвиняемый не явился на сверку расчетов».

Слово, употребляемое в юридическом документе, должно вписываться в концепцию текста, чтобы не выделяться собственной окраской из контекста и не создавать нежелательного значения.

Таким образом, описывая в приговоре общие действия соучастников кражи, неуместно использовать словосочетания: «вкупе с другими», «своровали», «утащили», так как имеются юридические определения: «соучастники», «похитили».

Термины должны сочетаться с другими словами, в случае, если в приговоре речь идет о краже денежных средств у лица, пребывающего в состоянии сильного алкогольного опьянения, вряд ли следует применить фразу «спал как убитый».

Неоправданно придавать словам значение, которым они не обладают. Это грубая лексическая ошибка, которая указывает на недостаточно высокий профессиональный уровень владения речью правоприменителем.

В деле об изготовлении фальшивых денежных знаков было употреблено слово «барельеф» в таком контексте: «...на 100-долларовых купюрах имеется барельеф одного из президентов США». Однако слово «барельеф» означает скульптурное изображение (или орнамент), выступающее на плоской поверхности менее, чем на половину своего объема.

Специальные юридические термины должны употребляться в строгом соответствии с их значением. Учёные выделяют две группы юридических терминов:

1) пришедшие из обыденной речи, но получившие специальный смысл, например: «привод», «задержание», «допрос», «свидетель»;

2) выработанные юридической наукой («субъективная сторона», «состав преступления» и др.).

Замена научных терминов синонимичными или близкими по смыслу словами общего употребления практически не производится, так как может сказаться на точности текста или лишить документ официальности.

Вот некоторые примеры недопустимой замены юридических терминов:

«во время расспросов» – «в своих показаниях»;

«подсудимый рассказал» – «подсудимый показал»;

«подсудимый систематически таскал со склада запчастей» – «подсудимый систематически совершал хищения запчастей».

Таким образом, лингвистический контроль способствует качеству правосудия, так как подготовка судебных актов – главная часть работы судьи, разрешающего спор о праве.

Как разъясняет Пленум Верховного Суда Российской Федерации от 31.05.2007 г., акты правосудия «должны быть не только законными и обоснованными, но и мотивированными, составленными в ясных и понятных выражениях».

Список литературы:

1. *Федеральный закон «Об обеспечении доступа к информации о деятельности судов в Российской Федерации» от 22.12.2008 N 262-ФЗ ст. 3 (ред. от 08.12.2020)*

2. *Постановление Пленума Верховного Суда Российской Федерации от 31 мая 2007 г. N 27 г. Москва "О практике рассмотрения судами дел об оспаривании решений квалификационных коллегий судей о привлечении судей судов общей юрисдикции к дисциплинарной ответственности"*

3. *Губаева Т.В. Русский язык в судебных актах: Научно-практическое пособие. – М.: РАП, 2010.*

4. *Кицул О.О. Проблемы толкования права: как избежать разночтений. – Финансовая газета. Региональный выпуск. № 39, 2011.*

5. *Шепелев А.Н. Вопросы языка права // Вестник Тамбовского университета. Институт права. Приложение к журналу, 2013.*

РЕЧЕВАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК ВАЖНЫЙ АСПЕКТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮРИСТА

Сухарникова Любовь Борисовна

Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель: Басенко Иван Михайлович

кандидат филологических наук,

доцент кафедры языкознания и иностранных языков

Аннотация: В данной статье рассмотрена роль речевой коммуникации в профессиональной деятельности юриста. Выявлено ее значение, как определяющего фактора успешной профессиональной деятельности специалистов разных отраслей юриспруденции. Определена взаимосвязь профессиональных знаний и навыков с коммуникативными навыками (речевыми, деловыми).

Ключевые слова: деловая коммуникация; речевая коммуникация; коммуникация; юрист.

SPEECH COMMUNICATION AS AN IMPORTANT ASPECT OF A LAWYER'S PROFESSIONAL ACTIVITY

Sukharnikova Lubov Borisovna

North Caucasian Branch of

Russian State University of Justice

Abstract: This article examines the role of speech communication in the professional activity of a lawyer. Its significance as a determining factor of successful professional activity of specialists of different branches of jurisprudence is revealed. The relationship of professional knowledge and skills with communication skills (speech, business) is determined.

Key words: business communication; speech communication; communication; lawyer.

Актуальность темы данного исследования заключается в комплексном изучении речевой коммуникации в профессиональной деятельности юриста и повышении ее эффективности.

История развития человеческого общества показывает, что коммуникация в виде общения или взаимодействия возникла с появлением человека. На каждом этапе развития человечество осваивало новую коммуникативную технологию (письменность, книгопечатание, электронные средства передачи информации: радио, телевидение). Но коммуникационная история человечества, это не только развитие средств коммуникации, а также развитие исторических форм общения и культуры. Наиболее активное развитие коммуникации приходится на вторую половину XX века, так как данный период знаменуется интенсивным развитием экономики, техники, культуры, социальных отношений, появлением информационных и компьютерных технологий и созданием глобальной сети – интернет.

Как подчеркивает О.Л. Гнатюк, редактор Международной энциклопедии по коммуникации, Э. Барнув отмечал: «...становится очевидным центральное положение коммуникации в человеческой истории, что и объясняет, почему такие различные дисциплины, как антропология, искусствоведение, педагогика, история, журналистика, право, лингвистика, философия, политические науки, психология и социология стремятся к объяснению процесса коммуникации, сотрудничают в создании новой дисциплины, которая именуется теорией коммуникации».²⁸

Сегодня на рынке труда все больше требуются специалисты, обладающие высокими профессиональными навыками, стремящиеся к непрерывному повышению профессионального уровня. И в связи с этим приобретает особое значение проблема эффективной деловой коммуникации. Сегодня квалифицированный персонал в любой области, предполагающей коммуникации (юриспруденция, образование, здравоохранение), должен обладать не только навыками эффективного общения, но и знаниями о коммуникационных процессах. В связи с этим будущие специалисты в этих областях должны знать модели и теории, объясняющие различные коммуникации (межличностные, корпоративные) и уметь практически использовать эти знания для более эффективного делового и неформального общения.

Профессиональная деятельность юриста помимо высокой профессиональной компетенции требует и наличия развитых

²⁸ Гнатюк О.Л. Основы теории коммуникации. - М.: КНОРУС, 2012.-С.9.

коммуникативных навыков. Деятельность большинства юристов связана с постоянным общением. Речевое общение является главным в юридической деятельности и поэтому в юридической сфере особенно актуальна проблема эффективной речевой коммуникации. Юрист ежедневно имеет дело с самыми разнообразными явлениями жизни, которые он должен правильно оценить, принять по ним правильное решение и убедить обращающихся к нему в правильности своей точки зрения. А также юристу по роду своей деятельности приходится сталкиваться с людьми различного культурного уровня, социального положения, воспитания. В каждом случае ему необходимо найти нужные слова, которые оказали бы должное влияние на собеседника. Таким образом, речевая коммуникация предопределяет успех деятельности юриста любой специализации, будь то судья, адвокат. Юристу крайне важно уметь обосновать свою правоту, вызвать уверенность в том, что его позиция верна, найти для этого весомые и достоверные аргументы. Любое правовое явление, будь то закон или судебный процесс, есть явление речевой коммуникации. В связи с этим немаловажное значение имеет культура речи, то есть использование таких языковых средств, которые позволяют обеспечить наибольший эффект в достижении речевых коммуникативных задач. Как отмечает Л.А. Брусенская: «профессию юриста справедливо называют лингвоинтенсивной. И, поэтому, формированию образцового коммуниканта – элитарной языковой личности – должно быть уделено первостепенное значение».²⁹

Отмечая высокую роль речевого общения в профессии юриста, нужно отметить, что речевая коммуникация юриста не сводится только к передаче информации. По мнению О.З. Титовой, «это многосторонний процесс развития контактов между людьми в устной форме в ходе создания, толкования и реализации правовых норм, порождаемый потребностями совместной деятельности содержащий обмен информацией, восприятие и понимание одним человеком другого, формирование единой стратегии и тактики взаимодействия в профессиональной юридической деятельности».³⁰

²⁹ Брусенская Л.А. Юридическая риторика. - М.: ИНФА, 2021. - С.9.

³⁰ Титова О.З. Речевые коммуникации в профессиональной деятельности юриста. -2017.- С.4.

Эффективная речевая юридическая коммуникация неразрывно связана с наличием у юриста и других профессиональных качеств, таких как, умение оказывать психологическое воздействие, необходимость высокого уровня стрессоустойчивости, эмоциональной уравновешенности.

Нестандартный характер юридической деятельности предполагает наличие широкого кругозора, развитого эмоционального интеллекта, умения принимать нестандартные решения. Таким образом, так как профессия юриста связана с людьми, это определяет особую значимость межличностного общения. Специалистов всех направлений юридической деятельности объединяет важность коммуникации. Слово для юриста является «орудием труда», то есть профессиональное общение выступает необходимым элементом любой юридической деятельности.

Таким образом, возрастающая в юридической практике роль речевой коммуникации определяет в качестве первоочередной задачи разработку путей и способов повышения эффективности речевой коммуникации в юриспруденции. Как отмечает Чамкин А.С.: «коммуникология молодая и динамичная наука, постоянно пополняющаяся новыми знаниями»³¹. Изучение основ коммуникации важно не только для права, а также для экономики, политики, культуры и других сфер общества, а также развития человека. Учитывая важность для общества основ теории коммуникации, некоторые авторы считают, что она должна быть представлена к изучению в качестве отдельной дисциплины.

Список литературы

1. Гнатюк О.Л. *Основы теории коммуникации*. - М., 2012.- 256 с.
2. Брусенская Л.А. *Юридическая риторика*. – М., 2021.- 288 с.
3. Титова О.З. *Речевые коммуникации в профессиональной деятельности юриста*. - М., 2017.- 116 с.
4. Чамкин А.С. *Основы коммуникологии (теория коммуникации)*. - М., 2017.- 350 с.

³¹ Чамкин А.С. *Основы коммуникологии (теория коммуникации)*. М.:ИНФА, 2017.-С.3.

КУЛЬТУРА РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ПРОФЕССИИ ПЕДАГОГА

Тапехина Дарья Сергеевна

Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель: Басенко Иван Михайлович

кандидат филологических наук,

доцент кафедры языкознания и иностранных языков

Аннотация: Данная статья посвящена важной теме: «Культура речевой деятельности в профессии педагога». В ней рассмотрены основные проблемы, встречающиеся в работе педагогов и пути их решения.

Ключевые слова: культура речи; речь учителя; речь; учитель; студент; грамотность.

CULTURE OF SPEECH ACTIVITY IN THE TEACHING PROFESSION

Tapekhina Darya Sergeevna

North Caucasian branch of

Russian State University of Justice

Abstract: This article is devoted to an important topic: "The culture of speech activity in the teaching profession". It examines the main problems encountered in the work of teachers and the ways to solve them

Key words: speech culture; teacher's speech; speech; teacher; student; literacy.

Данная тема является актуальной, потому что речь – это «лицо» человека, она свидетельствует о его уровне интеллекта, воспитания и уровня грамотности. Нет профессии, где культура речи не была бы важна, а в профессии педагога она играет особую роль, так как преподаватель взаимодействует непосредственно с детьми и подростками.

Успешное овладение педагогической профессией нельзя без овладения культурой речи и культурой общения. Коммуникативная цивилизация, базирующаяся на речевой культуре, определяет потенциал всей системы образования, меру

ее влияния на становление личности учащихся. Чтобы разобраться в теме подробнее, необходимо четко понимать, что такое культура речи.

«Культура речи» – это такой набор и такая организация языковых средств, которые в определенной ситуации общения при соблюдении современных языковых норм и этики общения позволяют обеспечить наибольший эффект в достижении поставленных коммуникативных задач». ³² Культура речи включает в себя 3 аспекта: этический, нормативный, коммуникативный.

Начнем с этического. Соблюдение общепризнанных мерок поведения, уважение к участникам общения, доброжелательность, деликатность и тактичность оформляют этическую сторону общения. Этические общепризнанные мерки оформляют нужную долю культуры речи, а цивилизация речи, в собственную очередь, считается необходимой частью совместной культуры человека.

Дальше идет нормативный аспект. Он подразумевает познание литературных общепризнанных мерок и умение использовать их в речи. Важно учитывать, кому адресован текст, принимать во внимание осведомленность и интересы адресата.

Конечный аспект – коммуникативный. Между языковыми средствами нужно избирать те, которые с наибольшей эффективностью выполняют установленные задачи общения. Это коммуникативный нюанс культуры речи.

Выделяется два уровня культуры речи:

- базовый уровень, предполагающий владение нормами устного и письменного литературного языка – правилами произношения, ударения, грамматики, словоупотребления;
- высший уровень речевого мастерства, предполагающий овладение умение использовать выразительные средства в разных условиях общения.

Когда мы подробнее разобрались в понятии культура речи, можно задать вопрос: «Какой должна быть культура речи в профессии педагога?»

Так как работа педагога в основном проходит с детьми или подростками, преподавателям стоит обращать особое внимание на свою речь, потому что они работают с еще не

³² Е. Н. Ширяев культура речи как особая теоретическая дисциплина // Культура русской речи и эффективность общения. С. 13

сформированными личностями и оказывают огромное влияние на учеников.

Педагог должен поддерживать диалог с аудиторией, чтобы учащиеся были заинтересованы в теме и принимали непосредственное участие в ее обсуждении.

«Помимо общих правил следования реплик в диалоге существует много частных правил, определяющих построение каждой реплики. Эти правила задают конкретное содержание реплик, их правильность по отношению к конкретному содержанию предшествующей реплики или реплик».

Речь педагога – основное орудие педагогического воздействия и одновременно образец для воспитанников.

Речь – это важнейший компонент педагогического мастерства, это инструмент передачи учебного материала и средство воспитательного воздействия.

Также немаловажную роль для педагога играет простота и ясность речи, чтобы дети понимали своего преподавателя. Важно уметь не только преподнести какую-либо информацию профессиональным языком, но уметь ее интерпретировать так, чтобы учащиеся поняли суть. Умение из сложной заумной информации сделать простую, с приведением примеров из жизни.

Культурная речь является обязательным элементом общей культуры человека. Не случайно считается, что речь человека – его визитная карточка, поскольку от того, насколько грамотно он выражается, зависит его успех не только в повседневном общении, но и в профессиональной деятельности. Особенно актуально данное утверждение по отношению к речи педагога.

«Основные этикетные правила речевого поведения обеспечивают развитие устной речи в диалоге и накопление культурно-значимых текстов»³³

Но существует целый ряд проблем, пути решения которых нужно рассмотреть.

Первая и немаловажная проблема формирования у преподавателей коммуникативно-речевой культуры. Чтобы четко разбираться в проблеме нужно понимать что такое коммуникативно-речевая культура. Коммуникативно-речевая культура-это умений и коммуникативных качеств личности, оказывающая успешное воздействие на учащихся и позволяющая

³³ Общая филология. М., 1996 с.50

наиболее эффективно организовывать процесс обучения и воспитания и регулировать коммуникативную деятельность в процессе решения педагогических задач. Именно поэтому каждый преподаватель должен подстраиваться под модель поведения учащихся и иметь к каждому свой подход.

Но к сожалению на данный момент это является большой проблемой для большинства.

Путем решения данной проблемы являются несколько рекомендаций. Так например, следует увеличивать в учебных планах подготовки бакалавров направления подготовки «Педагогическое образование» количество дисциплин по выбору риторической направленности; другой способ – риторизация дисциплин не только филологической направленности.

Конкретные шаги по уничтожению обозначенного противоречия мы видим в формировании у грядущих воспитателей риторических умений. Для этого нужно сконструировать главные задачи речевой подготовки учащихся педагогического вуза; создать технологии речевой подготовки и создать педагогические обстоятельства ее эффективности.

Учителей и преподавателей каждый год отправлять на курсы повышения квалификации, где проводить различные тестирования, чтобы не только поддерживать те навыки, которые уже имеются у педагогов, но и прокачивать их до максимума.

В заключение отметим, что перечисленные выше пробелы, противоречия частично могут быть устранены не столько в рамках изучения дисциплины «Культура речи», сколько в рамках предметно-специальной подготовки бакалавров при изучении специализированных курсов по выбору.

Преподаватель – специальность повышенной речевой ответственности, в следствие этого риторическая подготовка грядущего учителя или же педагога, составление его коммуникативно-речевой культуры – одна из наиглавнейших задач, стоящих перед прогрессивным педагогическим образованием. Лишь только целенаправленная периодическая работа над риторическими умениями грядущих педагогов гарантирует составление у их коммуникативно-речевой культуры.

В заключении хочется сказать, что овладение искусством общения необходимо для каждого человека независимо от того, каким видом деятельности он занимается или будет заниматься,

так как от уровня и качества его общения зависят успехи в личной, производственной и общественной сферах жизни. А в профессии педагога это играет еще большую роль, потому что студент проводит большую часть времени в стенах университета, где примером для подражания является преподаватель, который непосредственно влияет на дальнейшее формирование личности обучающегося, на его речь и грамотную формулировку мыслей. Поэтому преподаватель должен еще и уметь заинтересовать аудиторию, для этого он должен обладать хорошими ораторскими навыками и большим словарным запасом. Также педагог должен уметь преподнести заумную информацию простыми словами и примерами из жизни, чтобы обучающиеся понимали материал и с точки зрения житейского опыта.

Из всего вышеперечисленного можно сделать вывод, что культура речи для преподавателя играет огромную роль, поэтому эта тема является актуальной и на сегодняшний день.

Список литературы

1. *Общая филология. М., 1996.*
2. *Ширяев Е. Н. Культура речи как особая теоретическая дисциплина // Культура русской речи и эффективность общения.*
3. *Ширяев Е.Н. Что такое культура речи // Мы сохраним тебя, русская речь.*
4. *Котигер Я., Чамлер В. Педагогическая этика. Кишинев, 1984.*
5. *Крысин Л.П. Язык в современном обществе. - М.: Наука, 1977.*

КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ СОВРЕМЕННОГО РАБОТНИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СФЕРЫ

Тихомиров Дмитрий Сергеевич

Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель: Басенко Иван Михайлович

кандидат филологических наук,

доцент кафедры языкознания и иностранных языков

Аннотация: Данная статья посвященная очень важной теме: «Коммуникативная компетенция современного работника образовательной сферы». В ней рассмотрено понятие коммуникативной компетенции и её составляющие.

Ключевые слова: Коммуникативная компетентность, социально-трудовая компетентность, коммуникация.

COMMUNICATIVE COMPETENCE OF A MODERN EMPLOYEE OF THE EDUCATIONAL SPHERE

Tichomirov Dmitry Sergeevich

North Caucasian branch of

Russian State University of Justice

Abstract: This article is devoted to a very important topic: "Communicative competence of a modern employee of the educational sphere". It examines the concept of communicative competence and its components.

Key words: Communicative competence; social and labor competence; communication.

Эта тема является актуальной, потому что коммуникативная компетенция очень важна для работника не только образовательной сферы, а для любой сферы человека. Ведь сложно представить профессию, где не приходилось бы взаимодействовать с людьми.

В подготовке специалиста, способного к мобильности в условиях нового времени, трудно преувеличить значение коммуникативной компетентности, которая является результатом качественного профессионального образования.

Чтобы разобраться в теме подробнее, необходимо знать, что такое коммуникативная компетентность.

Коммуникативная компетентность – это владение сложными коммуникативными способностями и умениями, складывание адекватных умений в новых общественных структурах, познание культурных общепризнанных норм и ограничений в общении, познание традиций, обычаев, этикета в сфере общения, соблюдение приличий, воспитанность, ориентация в коммуникативных средствах, свойственных национальному, сословному менталитету и выражающихся в рамках предоставленной профессии.

Составляющими коммуникативной компетенции являются, исходя из определений, – коммуникативная способность, коммуникативные умения, коммуникативные знания, которые должны быть адекватны коммуникативным задачам и достаточные для их решения³⁴.

Формирование коммуникативной компетентности специалистов требует системного подхода, который должен быть реализован на всех этапах непрерывного образования. Эффективность процесса формирования коммуникативных умений и навыков специалиста будет обеспечена реализацией следующих педагогических условий:

- Обогащение содержания творческого процесса.
- Повышение мотивации обучения студентов.
- Повышение творческой активности студентов.

По мнению А.В. Хуторского, коммуникативная компетентность включает в себя знания языков, общение с людьми, навыки работы с людьми, навыки работы в группе, владение различными социальными ролями.³⁵

При этом автор замечает социально-трудовую компетентность, которая значит владение познаниями в сфере гражданско-общественной деятельности, в социально-трудовой сфере, в сфере семейных отношений и обязательств, в вопросах экономики и права, в области профессионального самоопределения. В данную компетентность входят умения анализировать ситуацию на рынке труда, работать в согласовании

³⁴ Сидоренко Е.В. Тренинг коммуникативной компетентности. СПб., 2004.

³⁵ Хуторской А.В. Ключевые компетенции как результат личностно-ориентированной парадигмы образования.

Народное образование. 2003. № 2. С. 58–64.

с собственной и общественной выгодой, обладать этикой трудовых и гражданских отношений. Есть и другие позиции, согласно которым социальная компетентность включает в себя главные качества, при помощи которых человек успешно реализует себя в жизни и помогают человеку общаться с другими людьми, вступать с ними в контакт, находить свое место в любой ситуации и достигать цели.

По мысли Ю.Н. Емельянова, коммуникативная компетентность – ситуативная адаптивность и свободное владение вербальными и невербальными (речевыми и неречевыми) средствами социального поведения³⁶.

Таким образом, при всем существующем обилии мнений, делая упор на обозначенные позиции исследователей, можно отметить ключевую черту, которая охарактеризовывает суть коммуникативной компетентности – это способность и готовность вступать во всевозможные коммуникации с целью решения задач общения. Это проявляется в стремлении вступить в разговор, обратиться к другому с вопросами, суждениями, возражениями, в умении представления себя, заполнения анкет, ведения диалога, обсуждения вопроса, возможность задавать вопросы собеседнику, конструировать ответы на данный вопрос, отыскивать вербальные и невербальные способы формирования и формулирования мысли и так далее.

Безусловно, что формирование молодого специалиста происходит в аудиториях вуза, трудозатратный процесс подготовки сотрудников базируется на способах изучения, итог которых в конечном результате определяет степень формирования коммуникативной компетентности будущего выпускника. На основе новых информационных и педагогических технологий и методов обучения стало возможным изменить, причем основательно, роль преподавателя, сделать его не только носителем знаний, но и руководителем, инициатором самостоятельной творческой работы студента, способствуя самостоятельной выработке у студента критериев и способов ориентации и поиске рационального в информативном потоке.

Для формирования коммуникативной компетентности рекомендовано варьировать подачу учебных материалов, информации, использовать интерактивные способы изучения.

³⁶ Емельянов Ю.Н. Активное социально-психологическое обучение. Л., 1985.

Подводя выводы вышесказанному, хотелось бы обозначить, что любой институт несет ответственность за моральный и ценностный вид будущего поколения.

Список литературы

1. Сидоренко Е.В. *Тренинг коммуникативной компетентности.* - СПб., 2004

2. Хуторской А.В. *Ключевые компетенции как результат личностно - ориентированной парадигмы образования. Народное образование. 2003. - № 2. - С. 58–64.*

3. Емельянов Ю.Н. *Активное социально - психологическое обучение.* - Л., 1985.

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Тумасьян Ратмир Евгеньевич
Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО
«Российский государственный университет правосудия»
Научный руководитель: Барсегян Каринэ Робертовна
старший преподаватель
кафедры языкознания и иностранных языков

Аннотация: В статье затрагивается важная и актуальная тема: современные проблемы профессиональной коммуникации, анализируются мнения специалистов и средства достижения эффективности межличностного общения.

Ключевые слова: мировое сообщество; коммуникация; экономика, образование и биотехнология; организация совместной деятельности.

MODERN PROBLEMS OF PROFESSIONAL COMMUNICATION

Tumasyan Ratmir Evgenevich
North Caucasian branch of
Russian State University of Justice

Abstract: The article touches upon an important and relevant topic – contemporary problems of professional communication, the opinions of experts concerning the effectiveness of communication between individuals are also considered.

Key words: the world community; communication; economics, education, biotechnology; organization of joint activities.

Геополитическая и социально-экономическая ситуация в современном мировом сообществе требует интеграции различных элементов межкультурных отношений. В этой связи межкультурная коммуникация становится одним из ведущих направлений взаимодействия в современном обществе.

Очевидным является наличие многочисленных проблем и барьеров коммуникации представителей разных социокультурных систем.

По мнению многих специалистов, межкультурными барьерами, которые снижают эффективность интеракции, являются различия в когнитивных схемах, применяемых представителями разных культур. К ним относятся особенности языка, невербальных контактов, общественного сознания и норм, ценностей и мировоззрения партнёров. Изучение этих проблем может быть полезным как для социокультурных, так и для профессиональных коммуникаций. Поэтому первоочередной задачей в решении данного вопроса становится формирование адаптационных технологий, способствующих интеракции традиционных моделей монокультур к современной социальной среде на фоне сохранения культурной и национальной самоидентичности.

Ведущими направлениями коммуникаций в настоящее время являются такие профессиональные сферы как экономика, образование, биотехнология и другие. Стимулирует развитие коммуникаций в этих направлениях безусловный практический интерес.

Любое общение, которое понимается как знаковая активность сотрудничающих личностей, конечная цель которой – организация совместной деятельности, есть речевое воздействие. Процесс общения организуется в соответствии с целями и мотивами конкретной деятельности. Профессиональное (деловое) общение носит социально-ориентированную направленность, поскольку в нем формируются и прогнозируются нормы речевого поведения в зависимости от социальных характеристик коммуникантов. Социально-ориентированное общение предполагает, с одной стороны, изменение в социальной структуре общества, с другой – ответные социальные реакции, возникающие в результате воздействия на членов данной социальной группы или общества в целом. Такое общение может быть как прямым (например, выступление перед аудиторией), так и опосредованным (телевидение, пресса, интернет-общение и др.).

Эффективность общения определяется степенью взаимопонимания между коммуникантами. В сфере профессионального общения проблема понимания является одной из наиболее актуальных. Коммуникация всегда предполагает наличие отправителя информации, ее получателя и

само сообщение. Любое общение предполагает обмен информацией. Одна из задач состоит в том, чтобы определить, каким образом языковые и речевые особенности профессионального общения влияют на привлечение внимания к тексту общения, его восприятие и переработку содержащейся в сообщении информации.

Итак, на современном этапе развития общества изучение профессионального общения как межкультурной коммуникации приобретает все большую значимость и актуальность. Во-первых, антропоцентрический подход в современной лингвистической науке определяет возросший интерес к изучению не столько языка как такового, сколько личностных и социальных сторон говорящего. Во-вторых, выбор языковых средств и стремление подчеркнуть внутреннее единство в группе представителей одной корпоративной культуры, тем самым, исключая не членов группы, приводит к конфликту непонимания между партнерами коммуникации. В-третьих, проблема возникает при переводе и восприятии инокультурного текста: интерпретация осуществляется через призму своих образов и представлений, присущих разным языкам и культурам. В-четвертых, проблема заключается в способности профессионала выбрать единственно правильный способ кодирования информации, определить соответствующий данной ситуации коммуникации набор языковых средств для воздействия на сознание реципиента, а главное, спрогнозировать ответную реакцию собеседника, что обеспечивает эффективное взаимодействие между коммуникантами.

ПРОГРЕССИВНОЕ ЗНАЧЕНИЕ НОТАРИАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА И ПРОЦЕССА ЛЕГАЛИЗАЦИИ В ЮРИСПРУДЕНЦИИ

Шилова Полина Николаевна

Студент 1 курса юридического факультета
Северо-Кавказский филиал ФГБОУВО

«Российский государственный университет правосудия»

Научный руководитель: Ястребова Оксана Ивановна

кандидат социологических наук, доцент кафедры
языкознания и иностранных языков

Аннотация: Легализация документов – это операция, при которой документ получает правовой статус, позволяющий использовать его на территории других стран. При проведении легализации должностные лица удостоверяют, что данный документ имеет установленную законом форму. Во многих случаях легализованный документ должен быть дополнен нотариально заверенным переводом. Если нотариус владеет иностранным языком, он может подтвердить правильность перевода. Только нотариально заверенный перевод на русский язык гарантированно придаст переводу юридическую силу.

Ключевые слова: юридическое образование; переводчик юридические; лица иностранный компании; нотариальный перевод; легализация документов.

THE PROGRESSIVE SIGNIFICANCE OF NOTARIAL TRANSLATION AND LEGALIZATION PROCESS IN JURISPRUDENCE

Shilova Polin Nikolaevna

1st year student of Law Department
North Caucasian branch of
Russian State University of Justice

Abstract: Legalization of documents is an operation in which a document receives a legal status that allows it to be used on the territory of other countries. When carrying out legalization, officials certify that this document has the form established by law. In many cases, the legalized document must be supplemented with a notarized translation. If the notary speaks a foreign language, he can confirm the

correctness of the translation. Only a notarized translation into Russian is guaranteed to give the translation legal force.

Key words: *legal education; interpreter; legal entities; foreign companies; notarized translation; legalization of documents*

Легализация документов – это операция, при которой документ получает правовой статус, позволяющий использовать его на территории других стран, а также передавать официальным органам. При проведении легализации должностные лица удостоверяют, что данный документ имеет установленную законом форму, а проставленные на нем подписи и печати являются подлинными и достоверными. Во многих случаях легализованный документ должен быть дополнен нотариально заверенным переводом. Легализация необходима для того, чтобы физическое или юридическое лицо могло совершать юридические действия на территории другого государства, а также есть ряд стран, с которыми Россия заключила соглашения о признании документов без этой процедуры. При посещении их достаточно иметь нотариально заверенный перевод документа на официальный язык этого государства.

Легализация осуществляется только на территории страны, в которой документ был выдан и выдан, в зависимости от вида документа из страны, для которой он предназначен.

Для начала разберемся в вопросе, что же такое юридическая сила иностранных документов в России:

Только нотариально заверенный перевод на русский язык гарантированно придаст переводу юридическую силу.

Если нотариус владеет иностранным языком, он может подтвердить правильность перевода. Или нотариус заверяет подпись переводчика. Нотариус должен проверить квалификацию переводчика. Переводчик в присутствии нотариуса подписывает уже подготовленный перевод (зашитый, зашнурованный, внесенный в реестр). Нотариус заверяет его подпись и ставит печать. Это происходит, когда речь идет об английском, немецком или других европейских языках. К сожалению, не все языки мира являются официальными-языки государственного управления, законодательства, судопроизводства. Но 131 языка вполне достаточно. Может появиться любой документ, требующий заверенного перевода, а значит, и переводчика с дипломом.

На территории России действительны только надлежащим образом легализованные иностранные документы.

1) страна-эмитент подписала двустороннее соглашение о взаимном признании документов с Россией

2) двустороннего соглашения нет, но страна подписала Гаагское соглашение. Тогда документы должны иметь штамп апостиля

3) документы всех других стран должны пройти консульскую легализацию.

Легализовать документ можно только в той стране, которая его выдала, но в России это сделать невозможно. Ни в одном законе нет запрета заверять перевод не легализованным документом

важен ли диплом?

Нет, но вы не сможете переводить с языка, которого нет в вашем дипломе.

Многие нотариусы соглашаются сотрудничать только со специалистами, имеющими в своем дипломе специальность "переводчик". Но многие готовы работать и с другими специалистами, которые, например, имеют педагогическое образование в области иностранных языков.

Особенности нотариального перевода заключаются в том, что если посмотреть непосредственно на процесс перевода, то можно понять, что переводчик сталкивается сразу с несколькими трудностями.

Первая трудность заключается в незнании того, что надо переводить даже такие мелочи, которые не всегда уместны, например, надпись на гербе в документе. Если что-то не может быть переведено, переводчик должен сделать соответствующую запись.

Кроме того, целая команда редакторов и дизайнеров обычно не работает над нотариально заверенными переводами. Поэтому вам нужно тщательно следить за качеством вашего перевода самостоятельно, а также сделать перевод максимально приближенным к тому, что имеется в оригинальном тексте.

Например, названия компаний должны быть транслитерированы, и это отличается от обычной практики перевода, то есть оставления названий в русском тексте латинскими буквами.

В нотариальных переводах форма не менее важна, чем смысл. Переводчик не имеет права спрашивать о деталях, которые, по его мнению, не являются самыми важными, или выдумывать смысл предложения. Вы всегда должны перевести его, что есть буквально, и вставить заметку о повреждении текста.

~ Этапы нотариального перевода заключаются в том, что заверенный перевод состоит из трех этапов. Во-первых, документ переводится сертифицированным переводчиком с одного языка на другой. Все страницы документа переведены полностью, включая печатный текст и подписи. Для нотариального перевода имен собственных используйте ранее переведенные образцы, например, написание фамилии, имени и отчества в загранпаспорте.

После переводчик ставит свою подпись на документе, причем это делается только в присутствии нотариуса. Следующим шагом нотариуса является проверка и подтверждение квалификации переводчика и подлинности его подписи. После этого перевод подписывается и нотариально заверяется, а затем к нему прилагается оригинал или копия документа. А также к документу проставляется специальный штамп, в котором указывается количество поданных листов.

Нотариус заверяет только официальные документы, выданные компетентными органами и имеющие необходимые реквизиты. Рекламные материалы, личная переписка, статьи и инструкции нотариальному заверению не подлежат. Перевод этих документов заверяется печатью бюро переводов. Prima Vista выполняет проверку документации обоими способами.

~ Нотариус может подтвердить правильность перевода, но только в том случае, если он сам владеет обоими языками: с которого был переведен документ и на который был переведен документ;

Чаще всего нотариус просто заверяет подпись переводчика, выполнившего перевод. Таким образом, он подтверждает, что данный специалист способен выполнять переводы такой сложности и направления перевода.

При необходимости нотариус может заверить правильность копии документа. Что важно при переводе документов с русского языка на иностранный, где к переводу прилагается только нотариально заверенная копия документа.

Если говорить о понятии и смысле, то юридический перевод часто называют переводом документов, выданных национальными органами власти, или документов, содержащих сложные юридические определения (договоры, контракты, оферты и т.д.). Вполне вероятно, что для того, чтобы точно перевести такие документы, необходимо не только владеть иностранным языком, но и обладать специальными знаниями в области юриспруденции. Чаще всего юридические переводы выполняют 2 специалиста – переводчик и профессиональный юрист.

~ Чтобы иностранный документ для использования в России прежде всего, необходимо уточнить, заключили ли Российская Федерация и страна, в которой был выдан документ, соглашение о признании документов без легализации или такого соглашения нет.

В частности, не требуется легализация документов, выданных в Армении, Азербайджане, Беларуси, Казахстане, Кыргызстане, Молдове, Туркменистане, Таджикистане, Узбекистане, Украине, а также в ряде других стран, заключивших с Россией договоры о правовой помощи.

При отсутствии соглашения документ сначала должен быть легализован в стране выдачи: либо путем проставления апостиля (специального штампа АПОСТИЛЯ) в стране-участнице Гаагской конвенции, либо, если страна не присоединилась к Гаагской конвенции, путем осуществления процедуры консульской легализации для Российской Федерации.

После этого иностранный документ должен быть доставлен в Россию и здесь он должен быть переведен (вместе с апостилем или отметками о консульской легализации, если таковые имеются) на русский язык и нотариально заверен.

Выданный таким образом документ с нотариально заверенным переводом будет иметь юридическую силу в России и должен быть принят российскими официальными органами и иными организациями в установленных случаях.

Также сотрудничество с иностранными компаниями часто создается в форме доверительных отношений, исключая нотариально заверенные переводы. В этом случае достаточно обычного перевода документа. Но не исключен ряд случаев и обстоятельств, когда перевод документов юридических лиц становится обязательной составляющей сотрудничества.

Судебные иски. Иностранные партнеры могут подозревать отечественные фирмы в подделке документов и предоставлении ложной информации. Чтобы избежать судебного разбирательства, рекомендуется немедленно провести нотариально заверенный перевод, подтверждающий правильность информации и ее соответствие.

Различные толкования договоров. Уровень профессионализма некоторых переводчиков вызывает сомнения. Разные эксперты по-разному трактуют те или иные понятия. По этой причине рекомендуется заказать нотариально заверенный перевод в надежном бюро переводов с многочисленными отзывами и рекомендациями клиентов.

Партнерство с иностранными предпринимателями. Соучредителями отечественных компаний могут быть иностранные фирмы. Они обязаны предоставлять выписки, уставы и контракты. Все документы переводятся на русский язык с нотариальным заверением.

Открытие филиала. Если филиал российской компании открыт за рубежом, все документы должны быть переведены на язык страны, в которой будет открыта компания.

Регистрация юридического лица за рубежом. Требуется нотариально заверенный перевод, который должен быть подкреплен соблюдением всех стандартов, правил и требований государственных органов.

Переводчики должны быть не только лингвистами, но и обладать юридическими, финансовыми и бухгалтерскими знаниями. Правильный перевод документов юридических лиц с нотариальным заверением экономит время в условиях международной деятельности.

Если углубиться в вопрос «В чем достоинства переводчика с юридическим образованием?», то мы приходим к выводу, что переводчикам часто приходится работать в тандеме с юристами, которые сравнивают терминологию, логику изложения и формулировки. Перевод, сделанный переводчиком, должен быть подтвержден нотариусом. Некоторые специалисты имеют образование в области лингвистики, а также юриспруденции. Будучи компетентными сразу в 2-х областях профессиональной деятельности, такие переводчики делают самостоятельные выводы в поисках необходимых эквивалентов, а также

квалифицированного изложения и передачи юридических нюансов текста.

Список литературы

1. Старосельская Н., Резник И., Федотова И., Толстопятенко Г. Теория и практика устного и письменного юридического перевода, 2008.

2. Караулова Ю.А. Практикум по юридическому переводу, учебное пособие. – М.: Московский Государственный Институт Международных Отношений при МИД России, 2003.

3. Н.В. Огнева Английский язык для юристов. Грамматические трудности перевода, учебное пособие, 2015.

4. Левитан К. Англо-русский и русско-английский юридический словарь, М., 2005.

5. Федотова И.Г., Старосельская Н.В., Толстопятенко Г.П. Английский язык для студентов юридических вузов. Диалоги для двустороннего перевода, 2004.

Научное издание

ЯЗЫК ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ: ФУНКЦИИ, СРЕДЫ, ТЕХНОЛОГИИ

**СБОРНИК
Международной
научно-практической конференции**

Дата проведения: **24.11.2020 г.**

Издается в авторской редакции

Сдано в набор 24.06.2021.

Дата подписания к использованию 04.06.2021.

Издатель: ИП Беспамятнов С.В.
346715, Ростовская обл., Аксайский р-он,
п.Янтарный, пер.Незабудковый, 6.
тел. +7 (928) 190-80-42
e-mail: bes777@yandex.ru

Гарнитура «Arial».
Уч.-изд. л. 6.61.

Объем данных: 2.2 Мб.
Тираж 100 CD-ROM.
Заказ № 404.

Записано CD-ROM: ИП Беспамятнов С.В.
346715, Ростовская обл., Аксайский р-он,
п.Янтарный, пер.Незабудковый, 6.
тел. +7 (928) 190-80-42
e-mail: bes777@yandex.ru www.rostcopy.ru